RODANIA

SWISS MADE SINCE 1930

INTERNATIONAL WARRANTY & USER'S MANUAL

RODANIA

SWISS MADE SINCE 1930

INTERNATIONAL WARRANTY

Votre montre est garantie deux ans contre tout défaut de fabrication.
Your watch has two-years guarantee against any manufacturing defect.
На ваши часы распространяется двухлетняя гарантия отсутствия производственных дефектов.

ساعة اليد هذه مكفولة لمدة عامين ضد أية عيوب في التصنيع

针对任何制造瑕疵，您的手表可享受为期两年的质保服务。

CACHET DU DÉTAILLANT

STAMP OF RETAILER

печать продавца

ختم البائع

零售商盖章

REF. NUMBER

DATE OF PURCHASE

1101

RODANIA

SWISS MADE SINCE 1930

FRA: GARANTIE INTERNATIONALE & MODE D'EMPLOI 7

ENG: INTERNATIONAL WARRANTY & USER'S MANUAL 35

РУССКИЙ: Международная гарантия и руководство пользователя 63

الكفالة الدولية و دليل المستخدم 91

国际质保书及用户手册 119

Le temps, une notion à la fois furtive et insaisissable. Et pourtant, il est au coeur même de nos conversations quotidiennes. Conscients de son caractère, nous essayons de le saisir et de lui donner un visage. Celui d'une montre Rodania.

Nos racines suisses et notre profond respect de la tradition nous inspire la création de montres au style affirmé et d'une extrême précision. Fort de 80 ans d'expérience en horlogerie, nous consacrons tous nos efforts à la fabrication de montres raffinées, en harmonie avec un style contemporain et élégant. Nous vous garantissons le respect de nos standards de qualité pour votre plus grand plaisir, votre tranquillité et votre confort.

Merci beaucoup d'avoir acheté une montre Rodania.
Avec votre Rodania, profitez intensément de chaque minute de votre vie !

M. Didier Bennert,
CEO Montebi Group

Afin de garantir un usage correct, veuillez lire les instructions avec attention. Assurez-vous que la section garantie soit dûment complétée au moment de l'achat de manière à ce que vous puissiez bénéficier du service garantie (dans le cadre des conditions définies dans cette section).

GARANTIE INTERNATIONALE

Votre montre Rodania est garantie contre tout défaut de fabrication durant une période de 2 ans à compter de la date d'achat. Pendant la période de garantie, la réparation sera gratuite pour les pièces et la main d' oeuvre, pour autant que le défaut soit reconnu par le service technique en tant que vice de fabrication.
Cette garantie s'applique uniquement si la section de garantie est tamponnée par le revendeur ainsi que complétée de la date d'achat et de la référence de la montre. Ces données ne peuvent être changées, barrées, corrigées, ni être illisibles. Une réparation gratuite sous garantie peut être refusée si les informations reprisent dans la section de garantie sont illisibles ou incomplètes.

Cette garantie ne couvre pas :

- Des dégâts au verre, à la couronne, aux poussoirs, aux barrettes, au bracelet ou encore à la pile ;
- Le remboursement, ni le remplacement ;
- Les conséquences de l'usure et du vieillissement normal de la montre, ni les défauts résultants d'accidents, d'une utilisation inappropriée ou ne respectant pas les instructions quant à l'utilisation et l'entretien ;
- Les frais de transport et tous les risques de transport liés directement ou indirectement à la garantie du produit ;
- Des réparations faites et piles remplacées par un service non agréé ou par le consommateur lui-même ;
- Dégâts ou blocage dû à l'infiltration d'eau après réparation, si aucun test d'étanchéité n'a été exécuté après un remplacement de la batterie ou une réparation ;
- Dommages provoqués par un usage non approprié, tel que chocs violents, exposition à des températures extrêmes ou à des champs magnétiques.

CONSIGNES D'ENTRETIEN

Entretien de votre montre

Comme tout objet, votre montre subira les effets négatifs de la poussière, parfum, transpiration, piscine et eau salée. Les cristaux de sel provenant de l'épiderme peuvent attaquer le métal de la boîte, la couronne et le bracelet.

nous vous conseillons de nettoyer toute trace de transpiration et de souillure avec un coton propre, doux et humide. Le métal et le placage de votre montre garderont plus longtemps leur couleur originale et leur brillance. Les bracelets en métal, montés sur une boîte résistante à 5 atm, peuvent être nettoyés avec un savon doux. Bien rincer le bracelet sous un jet d'eau claire, froide. Veillez à ce que la couronne soit toujours bien repoussée et que le verre soit intacte avant chaque contact avec l'eau. N'utilisez jamais de l'eau chaude. Demandez toujours un contrôle d'étanchéité, pour s'assurer que votre montre continue à être étanche et maintienne sa garantie après changement de la pile ou réparation.

Montres céramiques

Les modèles Rodania de la collection Mystery sont fabriqués en céramique (oxyde de zirconium). Ce matériau de haute technologie offre une résistance extraordinaire aux griffes et altérations de surface. De plus, ce matériau léger est chimiquement inerte, ce qui le rend particulièrement confortable et prévient toute réaction allergique.
Attention toutefois: en cas de choc violent, le bracelet ou le boîtier en céramique peuvent se fracturer. Nous vous encourageons dès lors d'éviter soigneusement de heurter toute surface dure avec votre montre ou de ne pas la laisser tomber. Un tel dégât n'est pas couvert par cette garantie. Nous vous recommandons de ne pas la porter lorsque vous effectuez des travaux lourds, ni lorsque vous faites du sport. Afin de préserver l'éclat de votre montre, frottez-la régulièrement avec un tissu doux légèrement humide.
Prenez soin de votre montre Rodania et elle gardera son lustre et son éclat pendant de nombreuses années.

Montres mécaniques

Les montres automatiques sont conçues pour fonctionner sans pile grâce à leur mécanisme de remontage. Ce principe de remontage, basé sur les mouvements du poignet, constitue le choix idéal pour qui porte sa montre tous les jours. Nous vous recommandons néanmoins de faire réviser votre montre mécanique tous les 3 ou 4 ans (de préférence tous les ans s'il s'agit d'une montre étanche et portée souvent).
En outre, si vous ne portez pas votre montre automatique tous les jours, il est conseillé de la remonter au moins deux fois par semaine, afin de s'assurer du parfait état de marche du mécanisme interne.

Etanchéité

la raison la plus fréquente de disfonctionnement de la montre, est due à l'infiltration d'eau et d'humidité. C'est pourquoi nous conseillons de vérifi er régulièrement l'état de la montre et d'examiner si tous les éléments qui contribuent à l'étanchéité sont intactes et en bonne condition : la couronne, les poussoirs, le verre. Si vous constatez des dégâts ou anomalies, évitez tout contact avec l'eau.

Vous trouverez le degré d'étanchéité gravé dans le fond de boîte. Ce degré ne se prête pas à une interprétation littérale. Il marque une norme de fabrication standardisée, qui prouve que votre montre a été testée pour résister à une pression atmosphérique et qui confirme que tous les éléments et joints sont en place et rendent bien la pièce étanche. La montre restera étanche dans le temps, selon l'usage qu'on en fait.
Si une pièce, nécessaire pour éviter que l'eau ou l'humidité s'infiltrent, est défectueuse, manque, ou est cassée, le mécanisme de votre montre peut être perturbé ou bloqué. Nous vous conseillons par conséquent de faire tester l'étanchéité chaque année, de préférence avant la saison balnéaire. **N'utilisez jamais les poussoirs de votre chronographe dans l'eau !**

Important : Après toute manipulation, repoussez impérativement la couronne afin de préserver l'étanchéité de la montre.

Remarque
À la fin de sa durée de vie, veuillez retourner votre montre à quartz à un organisme de recyclage et de collecte.

Le schéma ci-dessous indique l'interprétation correcte de la gravure dans le fond de la boîte de votre montre.

Gravé dans le fond de boîte					
3 ATM	✓	—	—	—	—
5 ATM	✓	✓	✓	—	—
10 ATM	✓	✓	✓	✓	—
20 ATM	✓	✓	✓	✓	✓

Les degrés d'étanchéité, correspondants à l'inscription du fond de boîte:

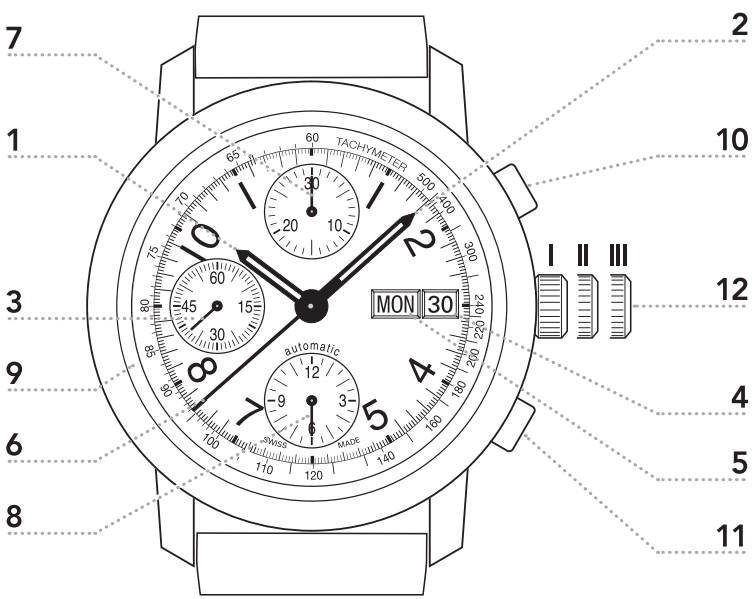
- **3 ATM: la montre résiste à un contact accidentel avec l'eau. Ne pas submerger la montre. Ne pas nager, ni autres sports aquatiques.**
- **WATER RESISTANT 5 ATM**: la montre est adaptée à une immersion occasionnelle. Un contrôle annuel des joints est à recommander.
- **WATER RESISTANT 10 ATM**: la montre résiste aux sports aquatiques, mais n'est pas adaptée à la plongée sous-marine. Un contrôle annuel des joints est à recommander.
- **WATER RESISTANT 20 ATM**: la couronne est vissée, les joints épais ont été conçus pour résister à une pression de 20 atmosphères. Revissez toujours à fond la couronne avant d'aller à l'eau. Un contrôle annuel des joints est à recommander.

INFORMATIONS IMPORTANTES

Avant de porter la montre pour la première fois ou après une période prolongée de non-utilisation, le mouvement doit être relancé en tournant la couronne, dans sa position normale, dans le sens des aiguilles d'une montre.

Après toute manipulation, repoussez impérativement la couronne afin de préserver l'étanchéité de la montre.

VALJOUX 7750



Affichage et fonctions

1 Aiguille des heures
2 Aiguille des minutes
3 Aiguille des secondes
4 Affichage de la date
5 Affichage du jour

Chronographe

6 Aiguille compteur 60 secondes au centre
7 Aiguille compteur 30 minutes
8 Aiguille compteur 12 heures
9 Echelle de tachymètre (selon modèle)
10 Poussoir Marche/Arrêt du chronographe
11 Poussoir Mise à zéro des compteurs

Remontage

Couronne en position I, non tirée

Un remontage manuel est nécessaire si vous n'avez pas porté votre montre durant une longue période. Pour la remettre en marche, il suffit de tourner la couronne de quelques tours (en avant), ou de donner à votre montre quelques balancements latéraux. Pour que votre montre retrouve une réserve de marche supérieure à 42 heures, environ 20 à 25 tours de couronne (en avant) sont nécessaires. Lorsque vous portez votre montre, le dispositif automatique la remonte à chaque mouvement de votre poignet.

Mise à l'heure

Tirez la couronne en position III; l'aiguille des secondes (3) s'arrête. Tournez la couronne en avant ou en arrière pour régler l'heure souhaitée. Lorsque l'aiguille des heures passe sur la position 12 heures, vous pouvez voir si elle indique minuit (la date change) ou midi (la date ne change pas).

Correction rapide de la date* et du jour*

Important : Ne pas régler la date* et/ou le jour* entre 10 heures du soir et 2 heures du matin (car c'est pendant cette période que le mouvement est en train de changer la date). Cela pourrait entrainer de sérieux dommages au mouvement, et ces dommages n'entrent pas sous la garantie Rodania. Tirez la couronne en position II et tournez-la en avant jusqu'à l'affichage de la date (4) souhaitée, en arrière pour modifier le jour (5)*. Durant cette manipulation, votre montre continue à fonctionner et ne nécessite pas de remise à l'heure.

* Selon modèle

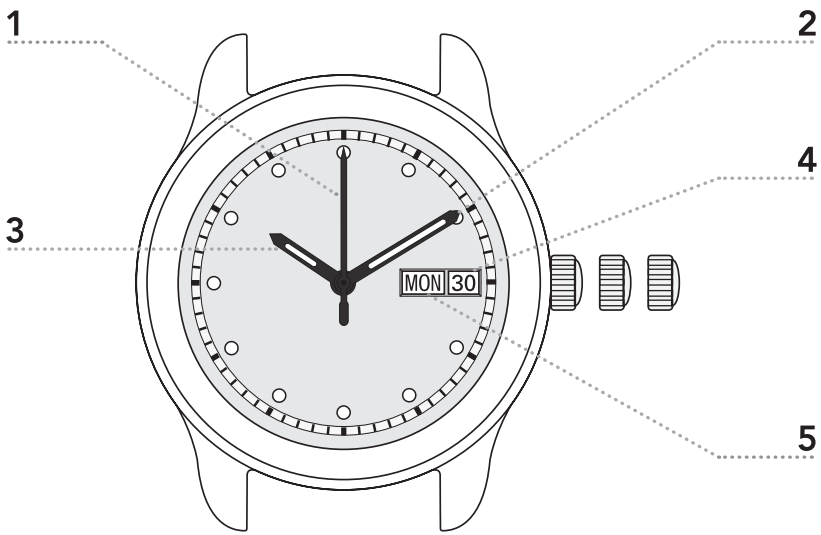
Fonction chronographe

Pressez le poussoir Marche/Arrêt (10) pour démarrer le chronométrage. Pressez-le à nouveau pour l'arrêter. Le chronométrage reprend dès que le poussoir Marche/ Arrêt (10) est à nouveau pressé (temps additionnés) ou les trois aiguilles du chronographe (6, 7 et 8) peuvent être remises à zéro par le poussoir (11).

Tachymètre (selon modèle)

Le tachymètre permet de mesurer la vitesse d'un objet. Démarrez le chronométrage et arrêtez-le une fois la distance de 1 km parcourue. L'aiguille du chronographe pointe alors un chiffre sur l'échelle tachymètre (9), indiquant la vitesse en km/h.

ETA 2824-2



Affichage et fonctions

1 Aiguille des secondes
2 Aiguille des minutes
3 Aiguille des heures
4 Affichage de la date*
5 Affichage du jour*

* Selon modèle

Remontage

Couronne en position I, non tirée

Un remontage manuel est nécessaire si vous n'avez pas porté votre montre durant une longue période. Pour la remettre en marche, il suffit de tourner la couronne de quelques tours (en avant), ou de donner à votre montre quelques balancements latéraux. Pour que votre montre retrouve une réserve de marche supérieure à 42 heures, environ 20 à 25 tours de couronne (en avant) sont nécessaires. Lorsque vous portez votre montre, le dispositif automatique la remonte à chaque mouvement de votre poignet.

Mise à l'heure

Tirez la couronne en position III; l'aiguille des secondes (1) s'arrête. Tournez la couronne en avant ou en arrière pour régler l'heure souhaitée. Lorsque l'aiguille des heures passe sur la position 12 heures, vous pouvez voir si elle indique minuit (la date change) ou midi (la date ne change pas).

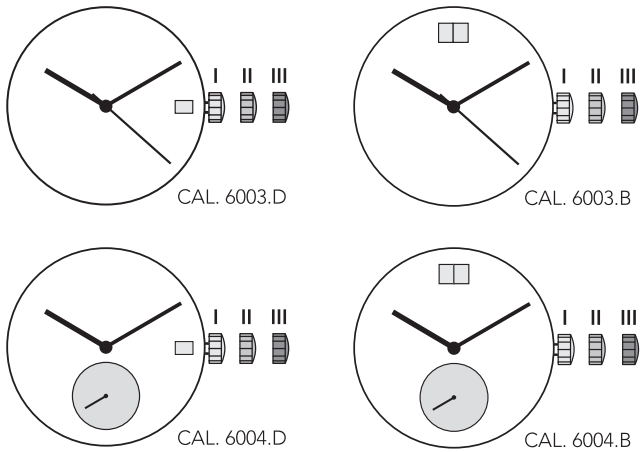
Correction rapide de la date*

Important : Ne pas régler la date* entre 10 heures du soir et 2 heures du matin (car c'est pendant cette période que le mouvement est en train de changer la date). Cela pourrait entrainer de sérieux dommages au mouvement, et ces dommages n'entrent pas sous la garantie Rodania. Tirez la couronne en position II et tournez-la en avant jusqu'à l'affichage de la date (4) souhaitée. Durant cette manipulation, votre montre continue à fonctionner et ne nécessite pas de remise à l'heure.

* Selon modèle

RONDA CAL. 6003.D, RONDA CAL. 6003.B, RONDA CAL. 6004D, RONDA CAL. 6004.B

Pile 373 (ø 9.5 mm, H 1.65 mm)



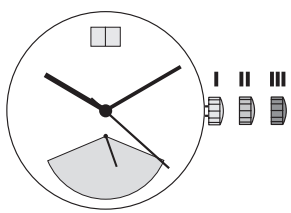
Couronne en position I ▸ **Fonction normale**

Couronne en position II ▸ **Correction rapide de la date**
L'extrême accélération dans la correction rapide de la date peut fausser son indication.
Par réglage de la date de 01 jusqu'à 31 (couronne en position **II**), la synchronisation est rétablie.

Couronne en position III ▸ **Réglage de l'heure**
Arrêt de la montre. Mode d'économie d'énergie (env. 70%).

RONDA CAL. 7003.L

Pile 381 (ø 11.6 mm, H 2.15 mm)



Couronne en position I ▸ **Fonction normale**

Couronne en position II ▸ **Correction rapide de la date**
Pendant la phase de changement du calendrier entre 23h et 01h, il est possible de régler la date (régler sur le jour suivant !) Attention: une accélération extrême dans la correction rapide peut fausser l'indication de la date. Par réglage de la date de 01 jusqu'à 31 (couronne en position **II**), la synchronisation est rétablie.

Couronne en position III ▸ **Réglage de l'heure**
▸ **Réglage du jour de la semaine**
Arrêt de la montre. Mode d'économie d'énergie (env. 70%).

ETA CAL. G15.211

Pile 394 (ø 9.5 mm, H 3.6 mm)

DESCRIPTION DES OUTILS D'AFFICHAGE ET DE COMMANDE

AFFICHAGES

COMPTEUR 1/10 SECONDE

COMPTEUR 60 SECONDES

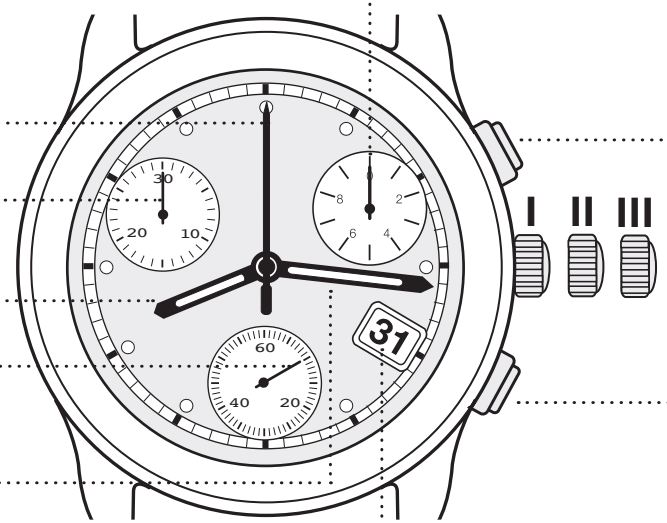
COMPTEUR 30 MINUTES

AIGUILLE DES HEURES

AIGUILLE DES SECONDES

AIGUILLE DES MINUTES

INDICATEUR DE LA DATE



BOUTONS DE RÉGLAGE

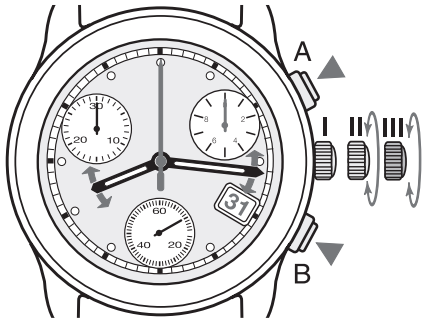
POUSSOIR A

COURONNE

POUSSOIR B

ETA CAL. G15.211 (suite)

MISE À ZÉRO DES COMPTEURS



Couronne en position II

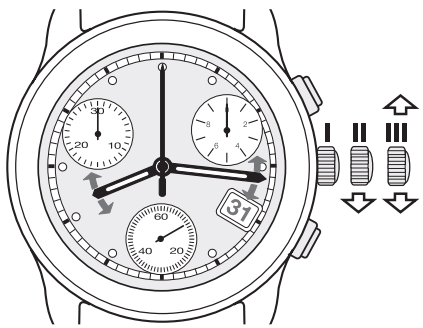
B Mise à zéro de l'aiguille du compteur 30 minutes

Couronne en position III

A Mise à zéro de l'aiguille du compteur 60 secondes

B Mise à zéro de l'aiguille du compteur 1/10 seconde

REGLAGE: COURONNE 3 POSITIONS



Couronne en position I

Position de marche

Couronne en position II

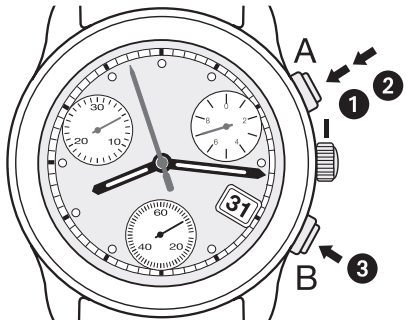
Correction rapide de la date

Couronne en position III

Position de mise à l'heure (stop seconde) et correction de la date à chaque passage à minuit

Remarque : Couronne en position **III** : l'aiguille des secondes s'arrête.

MODE CHRONOMÉTRAGE : FONCTION CHRONOMÉTRAGE SIMPLE



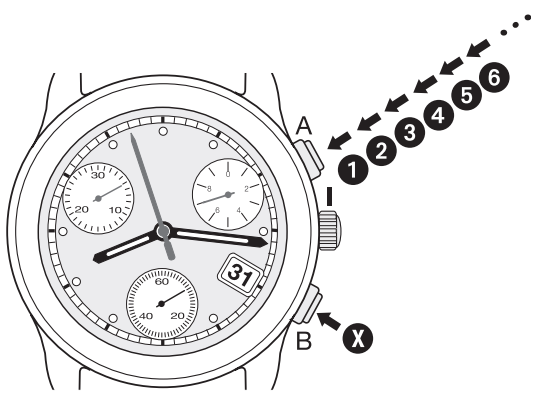
1 à 3 ordre des fonctions

Couronne de mise à l'heure en position I

❶ **Start**
❷ **Stop** lecture du temps: 5 minutes, 57 secondes, 7/10 sec
❸ **Remise à zéro**

Attention: Avant chaque chronométrage, les aiguilles du chronographe doivent être à leur origine. Au besoin, voir le paragraphe MISE A ZÉRO DES COMPTEURS.

MODE CHRONOMÉTRAGE: FONCTION ADD, CHRONOMÉTRAGE DES TEMPS ADDITIONNELS

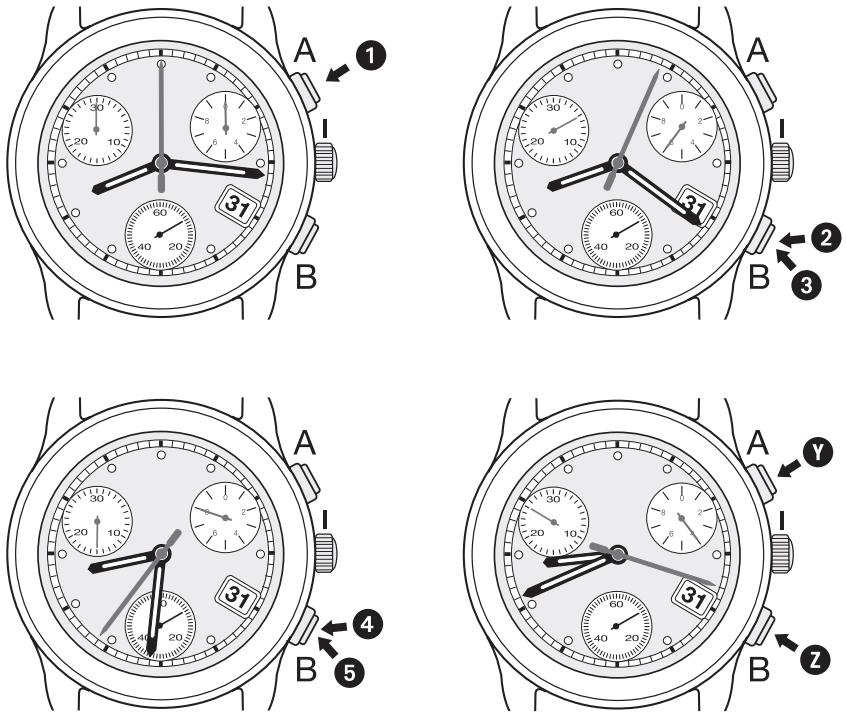


1 à X ordre des fonctions

Couronne de mise à l'heure en position I

❶ **Start**
❷ **Stop** lecture
❸ **Restart**
❹ **Stop** lecture
❺ **Restart**
❻ **Stop** lecture
...
Ⓧ **Remise à zéro**

MODE CHRONOMÉTRAGE : FONCTION SPLIT-TIME OU TEMPS INTERMÉDIAIRES



1 à Z ordre des fonctions

Couronne de mise à l'heure en position I

❶ **Start**

❷ **SPLIT** 1 lecture du temps 1
(5 minutes, 4 secondes, 6/10 sec)

❸ **Restart** (rettrapage)

❹ **SPLIT 2** lecture du temps 2
(15 minutes, 36 secondes, 8/10 sec)

❺ **Restart** (rattrapage)

...

Ⓨ **STOP** lecture du DERNIER temps
(25 minutes, 18 secondes, 4/10 sec)

Ⓩ **Remise à zéro**

RONDA CAL. 5030.D

Type de pile: 395 (ø 9.5 mm x 2.6 mm / SR 927 SW)
Précision de marche: +20 / -10 secondes par mois

DESCRIPTION DES OUTILS D'AFFICHAGE ET DE COMMANDE

AFFICHAGES

AIGUILLE DES MINUTES

COMPTEUR DES SECONDES AU CENTRE

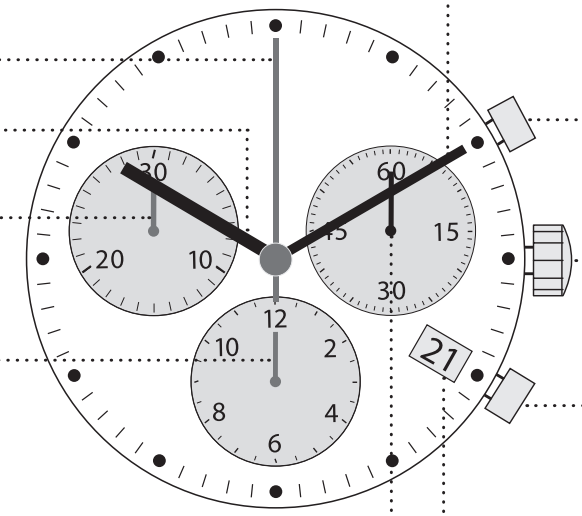
AIGUILLE DES HEURES

COMPTEUR DES MINUTES

COMPTEUR DES HEURES

AIGUILLE DES SECONDES

INDICATEUR DE LA DATE



BOUTONS DE RÉGLAGE

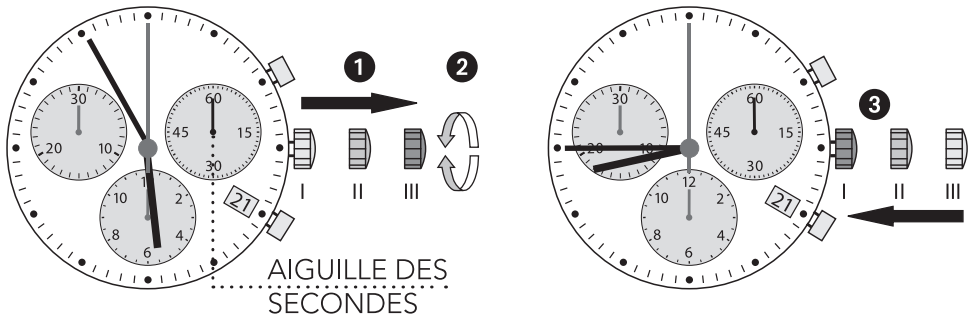
POUSSOIR A

COURONNE

POUSSOIR B

RONDA CAL. 5030.D (suite)

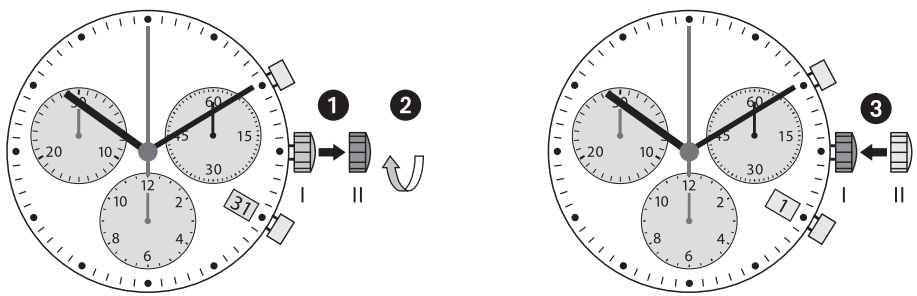
RÉGLAGE DE L'HEURE



1* Tirez la couronne en position **III** (l'aiguille des secondes s'immobilise).
2 Tournez la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle **08:45** soit indiquée.
3* Repoussez la couronne en position **I**.

Remarque: * Pour régler l'heure "à la seconde exacte", 1 doit être tirée lorsque l'aiguille des secondes est en position "60" (I). Après avoir réglé l'aiguille des heures et des minutes, 3 doit être repoussée en position **I** "à la seconde exacte".

CORRECTION RAPIDE DE LA DATE



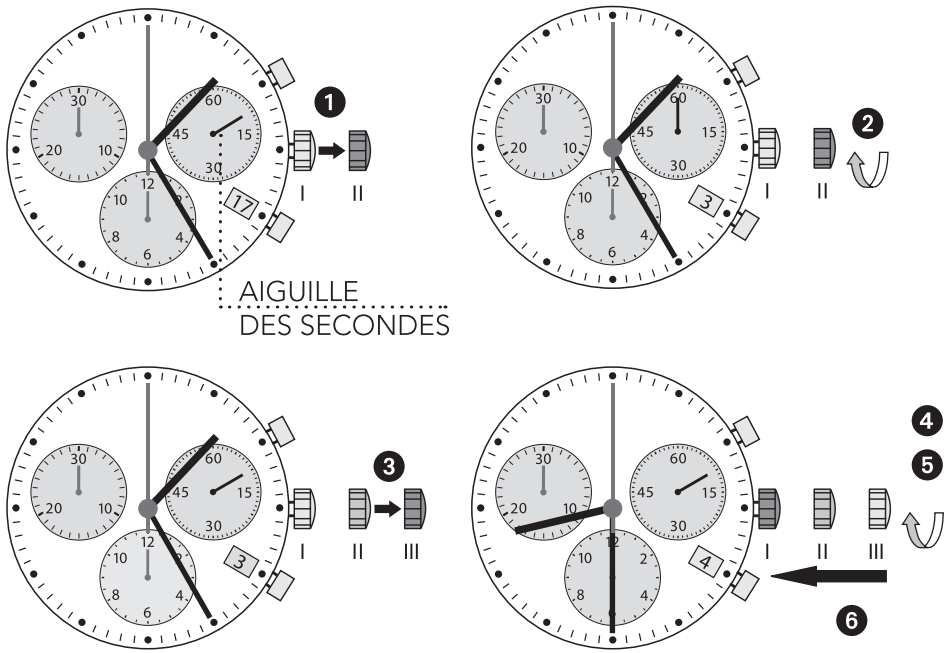
1 Tirez la couronne en position **II** (la montre continue de fonctionner).
2 Tournez la couronne jusqu'à ce que la date actuelle 1 apparaisse.
3* Repoussez la couronne en position **I**.

Remarque: Pendant la phase de changement du calendrier de 21h à 24h, il faut régler la date sur le jour suivant.

RONDA CAL. 5030.D (suite)

RÉGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE APRÈS UN CHANGEMENT DE PILE

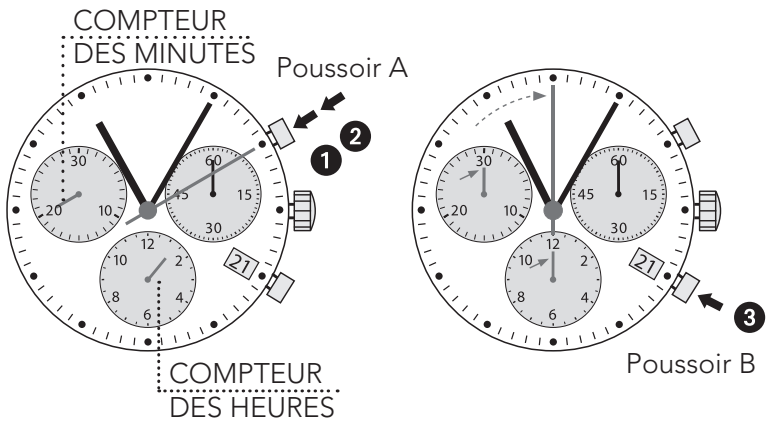
Exemple: Date/heure indiquée par la montre: 17 / **01:25**
Date/heure actuelle: 4 / **20:30**



1. Tirez la couronne en position **II** (la montre continue de fonctionner).
2. Tournez la couronne jusqu'à ce que la veille de la date actuelle apparaisse 3 .
3. * Tirez la couronne en position **III** (l'aiguille des secondes s'immobilise).
4. Tournez la couronne jusqu'à ce que la date actuelle 4 apparaisse.
5. ** Continuez de tourner la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle **20:30** soit affichée.
6. Repoussez la couronne en position **I**.

Remarque: * Pour le réglage de l'heure "à la seconde exacte", voir remarque à la section "réglage de l'heure".
** Respectez le rythme de 24 heures.

CHRONOGRAPHE: FONCTION DE BASE (Start / Stop / Remise à zéro)



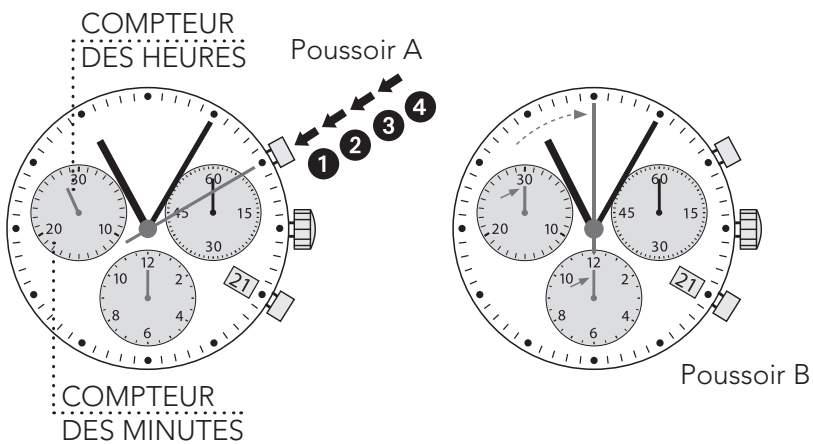
Exemple:

❶ **Start:** Appuyez sur le poussoir **A**.

❷ **Stop:** Pour interrompre le chronométrage, appuyez à nouveau sur le poussoir **A** et lire les 3 compteurs du chronographe: 4h/20mn/38s.

❸ **Mise à zéro:** Appuyez sur le poussoir **B**. (Les 3 aiguilles du chronographe sons remises à zéro.)

CHRONOMÉTRAGE AVEC TOTALISATION



Exemple:

❶ **Start:** (Faire démarrer le chronométrage.)

❷ **Stop:** (ex. **15**mn **5**s après ❶)

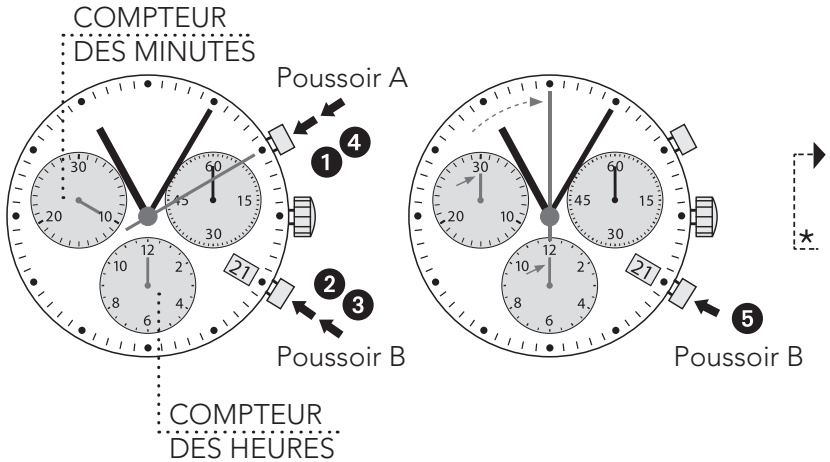
❸ **Restart:** (Relancer le chronométrage.)

❹ **Stop:** (ex. **13**mn **5**s après ❸)
= **28**mn **10**s
(Le temps de chronométrage total est indiqué.)

❺ **Mise à zéro:** Les 3 aiguilles du chronographe sont remises à zéro.

Remarque: * Le chronométrage avec totalisation peut se poursuivre après ❹. Appuyez pour cela sur **A**. (Restart/Stop, Restart/Stop,...)

CHRONOGRAPHE: CHRONOMÉTRAGE DES TEMPS INTERMÉDIAIRES



Exemple:

❶ **Start:** (Faire démarrer le chronométrage.)

❷ **Affichage du temps intermédiaire:** ex. 10mn 10s (le chronométrage continue à l'arrière plan).

❸ **Rattrapage du temps chronométré:** (Les 3 aiguilles du chronographe rattrapent à grande vitesse le temps de chronométrage qui s'est écoulé.)

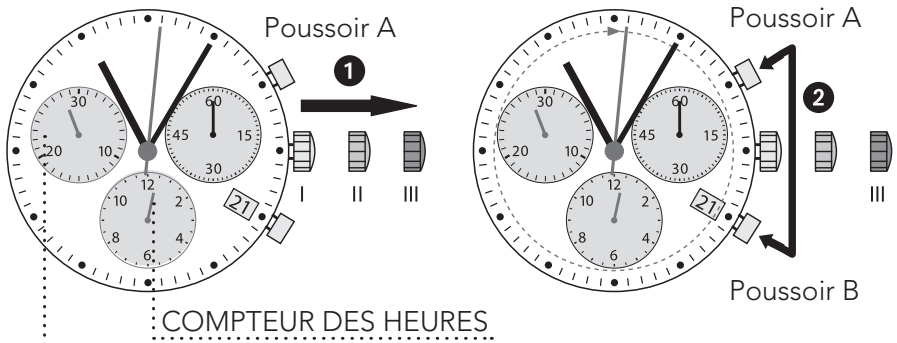
❹ **Stop:** (Le temps final est affiché.)

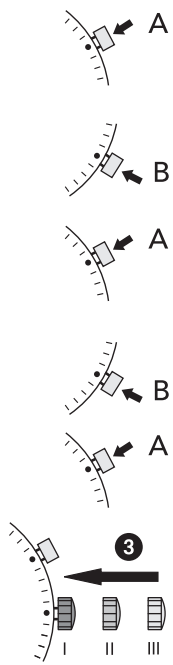
❺ **Mise à zéro:** Les 3 aiguilles du chronographe sont remises à zéro.

Remarque: * D'autres temps intermédiaires peuvent être chronométrés après ❸ . Appuyez pour cela le poussoir **B** (affichage du temps intermédiaire / rattrapage du temps chronométré,...).

AJUSTAGE DES AIGUILLES DU CHRONOGRAPHE EN POSITION ZÉRO

Exemple: Une ou plusieurs des aiguilles du chronographe ne sont pas en position zéro correcte et doivent être ajustées (ex. après un changement de pile).





❶ Tirez la couronne en position III (les 3 aiguilles du chronographe viennent à leur position zéro, correcte ou incorrecte).

❷ Appuyez simultanément pendant au moins 2 secondes sur les poussoirs A et B (l'aiguille du compteur des secondes au centre tourne de 360° ·····▶ le mode de correction est activé).

Ajustage de l'aiguille du compteur des secondes au centre
Pas à pas: ⬋ **A** 1 pression brève
En continu: ⬋ **A** 1 pression maintenue

Ajustage de l'aiguille suivante B ⬉

Ajustage de l'aiguille du compteur des heures (pos. 6h)
Pas à pas: ⬋ **A** 1 pression brève
En continu: ⬋ **A** 1 pression maintenue

Ajustage de l'aiguille suivante B ⬉

Ajustage de l'aiguille du compteur des minutes (pos. 9h)

Pas à pas: ⬋ **A** 1 pression brève
En continu: ⬋ **A** 1 pression maintenue

❸ Repoussez la couronne en position **I**. Fin de l'ajustage des aiguilles du chronographe (possible à tout moment).

RONDA CAL. 5020.B

Type de pile: 395 (ø 9.5 mm x 2.6 mm / SR 927 SW)
Précision de marche: +20 / -10 secondes par mois

DESCRIPTION DES OUTILS D'AFFICHAGE ET DE COMMANDE

AFFICHAGES

AIGUILLE DES MINUTES

COMPTEUR DES SECONDES AU CENTRE

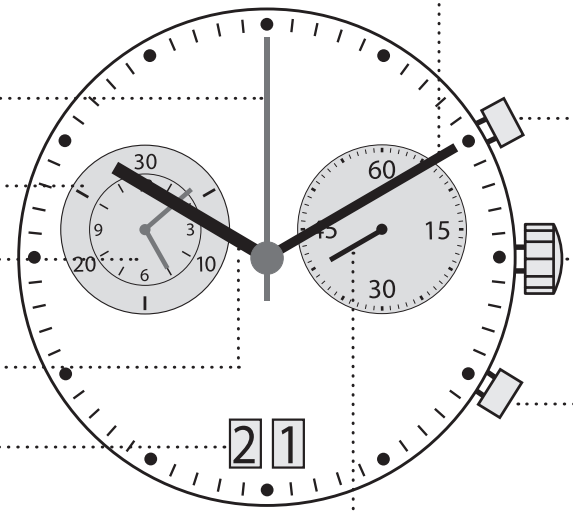
COMPTEUR DES MINUTES

COMPTEUR DES HEURES

AIGUILLE DES HEURES

INDICATEUR DE LA DATE

AIGUILLE DES SECONDES



BOUTONS DE RÉGLAGE

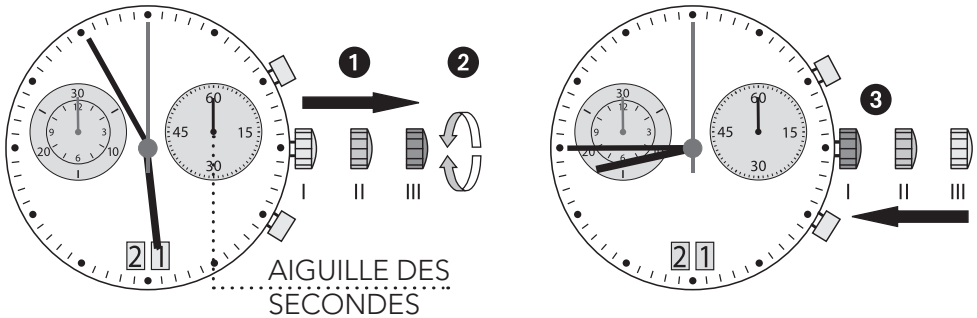
POUSSOIR A

COURONNE

POUSSOIR B

RONDA CAL. 5020.B (suite)

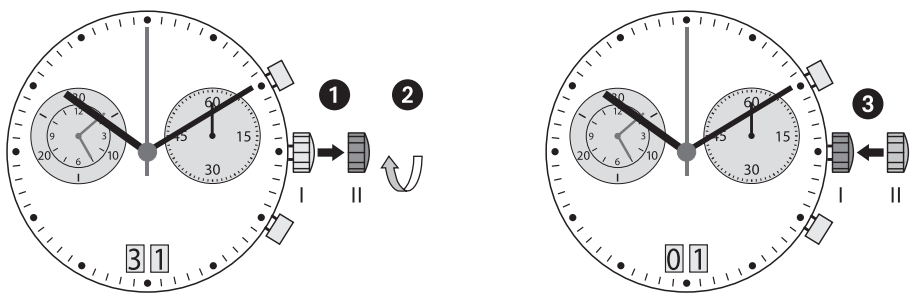
RÉGLAGE DE L'HEURE



1. Tirez la couronne en position III (l'aiguille des secondes s'immobilise).
2. Tournez la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle **08:45** soit indiquée.
3. * Repoussez la couronne en position I.

Remarque: * Pour régler l'heure "à la seconde exacte", 1 doit être tirée lorque l'aiguille des secondes est en position "60" (I). Après avoir réglé l'aiguille des heures et des minutes, 3 doit être repoussée en position **I** "à la seconde exacte".

CORRECTION RAPIDE DE LA DATE

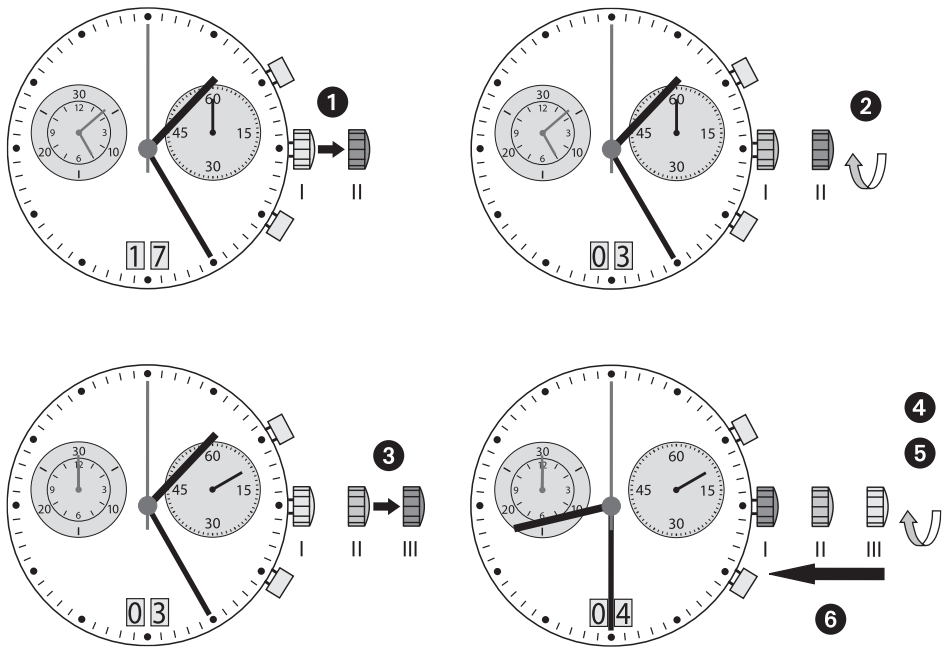


1. Tirez la couronne en position **II** (la montre continue de fonctionner).
2. Tournez la couronne jusqu'à ce que la date actuelle 1 apparaisse.
3. * Repoussez la couronne en position **I**.

Remarque: Pendant la phase de changement du calendrier de 21h-24h, il faut régler la date sur le jour suivant. L'extrême accélération dans la correction rapide de la date peut fausser son indication. Par le réglage de la date de 01 jusqu'à 31 (couronne en position **II**), la synchronisation est rétablie.

RÉGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE

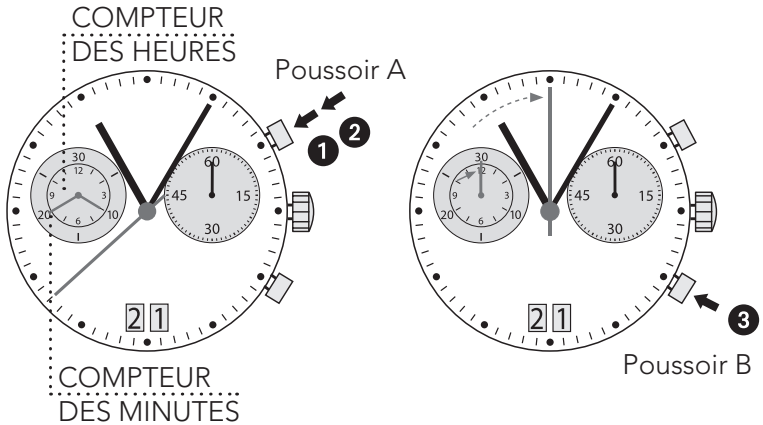
Exemple: Date/heure indiquée par la montre: 17 / **01:25**
Date/heure actuelle: 4 / **20:30**



1. Tirez la couronne en position **II** (la montre continue de fonctionner).
2. Tournez la couronne jusqu'à ce que la veille de la date actuelle apparaisse 3.
3. * Tirez la couronne en position **III** (l'aiguille des secondes s'immobilise).
4. Tournez la couronne jusqu'à ce que la date actuelle 4 apparaisse.
5. ** Continuez de tourner la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle **20:30** soit affichée.
6. Repoussez la couronne en position **I**.

Remarque: * Pour le réglage de l'heure "à la seconde exacte", voir remarque au chapitre "réglage de l'heure".
** Respectez le rythme de 24 heures.

CHRONOGRAPHE: FONCTION DE BASE (Start / Stop / Remise à zéro)



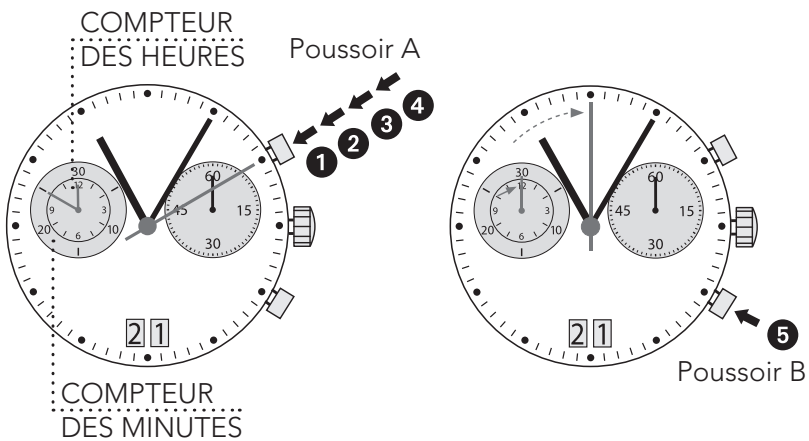
Exemple:

❶ **Start:** Appuyez sur le poussoir **A**.

❷ **Stop:** Pour interrompre le chronométrage, appuyez à nouveau sur le poussoir **A** et lire les 3 compteurs du chronographe: 4h/20mn/38s.

❸ **Mise à zéro:** Appuyez sur le poussoir **B**. (Les 3 aiguilles du chronographe sons remises à zéro.)

CHRONOMÉTRAGE AVEC TOTALISATION



Exemple:

❶ **Start:** (Faire démarrer le chronométrage.)

❷ **Stop:** (ex. **15**mn **5**s après ❶)

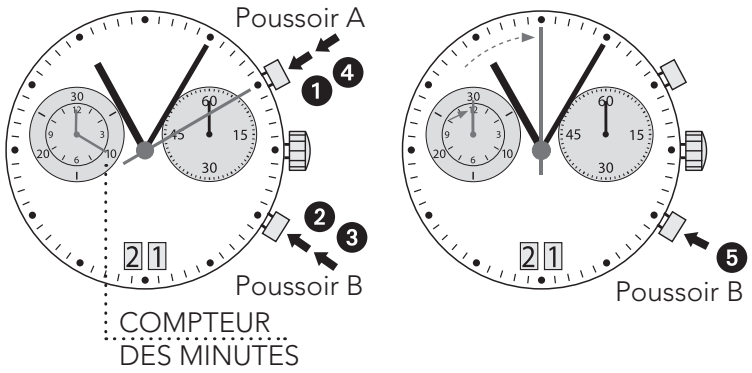
❸ **Restart:** (Relancer le chronométrage.)

❹ **Stop:** (ex. **13**mn **5**s après ❸)
= **28**mn **10**s
(Le temps de chronométrage total est indiqué.)

❺ **Mise à zéro:** Les 3 aiguilles du chronographe sont remises à zéro.

Remarque: * Le chronométrage avec totalisation peut se poursuivre après ❹. Appuyez pour cela sur **A**. (Restart/Stop, Restart/Stop,...)

CHRONOGRAPHE: CHRONOMÉTRAGE DES TEMPS INTERMÉDIAIRES



Exemple:

❶ **Start:** (Faire démarrer le chronométrage.)

❷ **Affichage du temps intermédiaire:** ex. 10mn 10s (le chronométrage continue à l'arrière plan).

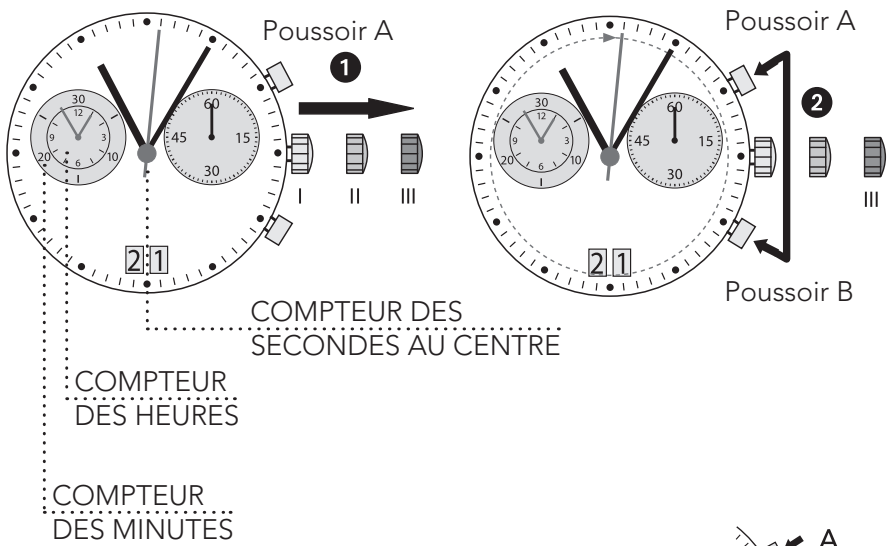
* ❸ **Rattrapage du temps chronométré:** (Les 3 aiguilles du chronographe rattrapent à grande vitesse le temps de chronométrage qui s'est écoulé.)

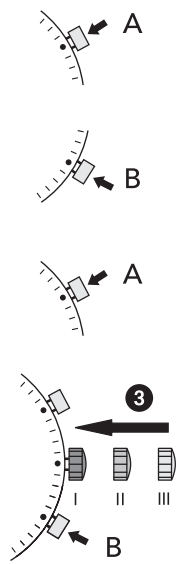
❹ **Stop:** (Le temps final est affiché.)

❺ **Mise à zéro:** Les 3 aiguilles du chronographe sont remises à zéro.

Remarque: * D'autres temps intermédiaires peuvent être chronométrés après ❸ . Appuyer pour cela le poussoir **B** (affichage du temps intermédiaire / rattrapage du temps chronométré,...).

AJUSTAGE DES AIGUILLES DU CHRONOGRAPHE EN POSITION ZÉRO





Exemple: Une ou plusieurs des aiguilles du chronographe ne sont pas en position zéro correcte et doivent être ajustées (ex. après un changement de pile).

❶ Tirez la couronne en position **III** (les 3 aiguilles du chronographe viennent à leur position zéro, correcte ou incorrecte).

❷ Appuyez **simultanément** pendant au moins 2 secondes sur les poussoirs A et B (l'aiguille du compteur des secondes au centre tourne de 360° ⋯▶ le mode correcte est activé)

Ajustage de l'aiguille du compteur
Pas à pas: ⬋ **A** 1 pression brève
En continu: ⬋ **A** 1 pression maintenue

Ajustage de l'aiguille suivante B ⬊

Ajustage de l'aiguille du compteur des minutes et du compteur des heures
(les deux compteurs sont liés)
Pas à pas: ⬋ **A** 1 pression brève
En continu: ⬋ **A** 1 pression maintenue

❸ Repoussez la couronne en position **I**.
Fin de l'ajustage des aiguilles du chronographe (possible à tout moment).

Time. So intangible, yet so much a part of our every day world. A leading actor without a persona. A constant role in our daily conversations. Ever aware that time is fleeting, we try to capture it by giving it a face. The face of a Rodania watch.

Our Swiss roots and love for tradition have always helped us to make timepieces that embody our passion for style and precision. Backed by 80 years of craftsmanship, we concentrate on making fine watches, in line with a contemporary classy style. We stand up to our highest standard of quality, making you feel great, at ease and comfortable.

Thank you very much for purchasing a Rodania watch.
Enjoy each moment, meticulously measured by Rodania, and fully live the time of your life !

Mr Didier Bennert
CEO Montebi Group

In order to enjoy all of its features, please, read the instructions carefully. Make sure that the Rodania International Guarantee section is filled in properly at the time of purchase, enabling you to claim warranty service, should the need arise. (Warranty limited as specified in the Guarantee section).

INTERNATIONAL WARRANTY

Your Rodania watch is guaranteed against all manufacturing defects for a period of 2 years from the date of its original purchase. During the guarantee period the repair will be free of charge for labour and parts, if the technical service accepts the defective part to be a result of a manufacturing fault. This guarantee will be granted only, when the guarantee section, duly stamped by the retailer and completed with the date of purchase and reference number of the watch, can be presented with the defective watch. None of these data may be altered, deleted, removed or made illegible. The free-of-charge guarantee service can be refused if the warranty information in this booklet is incomplete or illegible.

This guarantee does not cover:

- Damage to the crystal, winder, crown, pushers, battery, push-pins or watch band;
- Requests for replacement or reimbursement;
- Damage being a consequence of normal wear and tear or caused by mishandling, accidents or misuse due to non respect of instructions for use and maintenance;
- Cost of transport and all risks of transport related directly or indirectly to the guarantee of the product;
- Repairs done and batteries replaced by a non professional watchmaker or not authorised technical service or done by the customer himself;
- Damage or defect due to water infiltration after repair, if no water resistance test was performed after a battery replacement or repair;
- Any damage caused by inappropriate use, such as sharp knocks, extreme heat, cold or magnetic fields.

HANDLING RECOMMENDATION

General watch maintenance

Like any object, your watch is negatively affected by dust, perfume, perspiration, pool and sea water. Salt crystals from the skin could attack the metal of the case and the band, the crown and leather strap. We recommend that you clean your watch with a slightly damp, soft cloth. the metal and the gold plating will retain their original colour and lustre longer.

Metal bands on watches with a minimum water resistance of 5 atm can be washed with cold water and a mild soap. Make sure that the crown is pushed into place, and that the crystal is in good condition before making any contact with water. Never use hot water. Have a professional watch-repair service replace the battery. A professional watch maker knows how to check the gaskets and how to replace them, if necessary. Always explicitly ask to check the water resistance, to make sure your watch remains water resistant and to keep the warranty after a battery replacement or repair.

Ceramic watches

Rodania watches in the mystery collection are made out of zirconium oxide ceramic. This high grade ceramic offers an extraordinary resistance to scratches and surface damage. Furthermore, this lightweight material is chemically inert, which creates comfort and avoids potential allergic reactions.
Importantly, however, the ceramic case or bracelet may break in case of a severe shock. Such damage is not covered by the warranty. Therefore, please make sure that your watch does not hit or fall down on a hard surface. We recommend that you do not wear your watch when performing hard physical work or sports.
In order to keep the bracelet flexible and shiny, wipe it regularly with a damp soft cloth. Take good care of your Rodania ceramic watch and it will stay a beauty for many years to come.

Mechanical watch maintenance

An automatic watch is designed to never need a battery, thanks to its winding mechanism. The mechanism works because of the motion of the human wrist, and it is the perfect choice for those who wear their watch every day.
However, we recommend that you bring your mechanical watch for service every 3 or 4 years (preferably once a year if the watch is water-resistant and heavily used).
Moreover, if you do not wear your automatic watch every day, it is advisable to try and wind it at least twice a week. This will ensure that the inside mechanism is in complete running order.

Water resistance

The most important reason of non-functioning of the watch is the effect of water or humidity. Therefore we advise to regularly have a look at your watch to see if all parts necessary to keep the water out are still in good working condition: crown, pushers, crystal. When damage or defects in one of these parts is detected, avoid all contact with water. You will find the degree of water resistance engraved in the case back. This degree does not mean literally that you can submerge your watch up to this depth. It indicates a standard fabrication norm, that guarantees that your watch has been tested to withstand an atmospheric pressure, proving that all elements and gaskets are well in place and efficient. The water resistance will last in time, depending on the use of the watch.

If any part, necessary to keep water and humidity out of your watch is deficient, missing or broken the mechanism of your watch might be affected, disturbed or blocked. We advise a water resistance test every year, best before the bathing season.

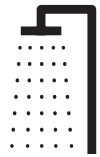
Never use the pushers of a chronograph while being under water !

Important: After each operation, you must always push the crown back down to ensure that your watch remains water-resistant.

Remark

Return your quartz watch at the end of its service life to the available recycling systems.

The scheme below shows the correct interpretation of the different case back inscriptions on your watch.

Case back engraving					
3 ATM	✓	—	—	—	—
5 ATM	✓	✓	✓	—	—
10 ATM	✓	✓	✓	✓	—
20 ATM	✓	✓	✓	✓	✓

Case back engraving:

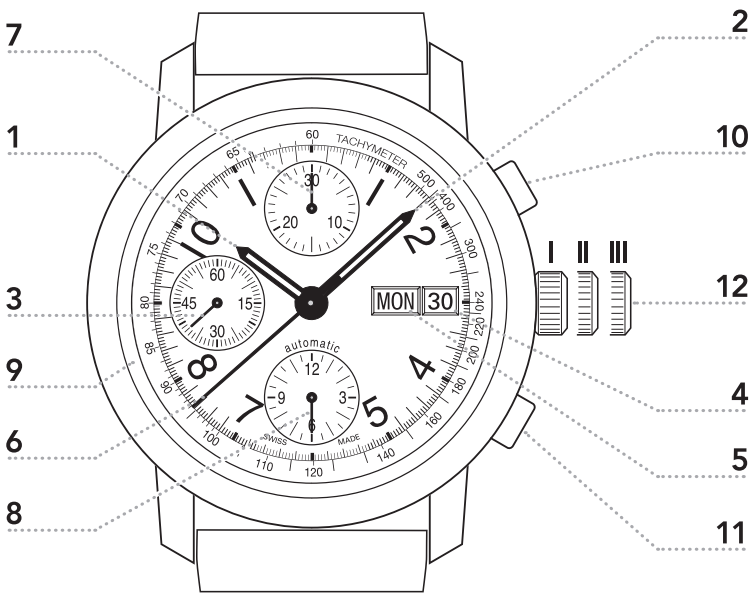
- **3 ATM: the watch resists to accidental contact with water and normal perspiration. It means no immersion in water, neither for swimming nor aquatic sports.**
- **WATER RESISTANT 5 ATM**: this watch resists to occasional immersion. An annual control of the sealing gaskets is necessary.
- **WATER RESISTANT 10 ATM**: the watch is suited for all aquatic sports, except diving. An annual control of the sealing gaskets is necessary.
- **WATER RESISTANT 20 ATM**: the screwed crown, the thickness of the crystal and packings have been especially designed to withstand pressure of 20 atm. Make sure that the crown is entirely screwed, before you go into the water. An annual control of the sealing gaskets is necessary.

IMPORTANT INFORMATION

Before wearing or after an extended period of non-use, the movement must be set in motion by winding the crown clockwise in its normal position.

After each operation, you must always push the crown back down to ensure that your watch remains water-resistant.

VALJOUX 7750



Display and functions

1 Hour hand
2 Minute hand
3 Small second hand
4 Date display
5 Day display

Chronograph

6 Central 60-second counter hand
7 30 minute counter hand
8 12 hour counter hand
9 Tachometric scale (depending on model)
10 Stop/Start push button for timing/chronograph functions
11 Reset push button on counters

Winding

Crown in position I, not pulled out

Manual winding is necessary if you have not been wearing your watch for a considerable period of time. To restart it, you only need to turn the crown a few times (clockwise), or tilt your watch from side to side a few times. To restore the power reserve of your watch to more than 42 hours, you need to turn the crown 20 to 25 times (clockwise).

Whenever you wear your watch, the automatic mechanism is wound every time you move your wrist.

Setting the time

Pull the crown into position III; the small second hand (3) stops at this point. Turn the crown clockwise or anticlockwise until your watch displays the correct time. Whenever the hour hand passes the 12-o'clock position, you will see whether it is displaying midnight (the date changes) or midday (the date does not change).

Setting the day* and date*

Important: Do not set the date* and/or the day* between 10 pm and 2 am (the movement is in the process of changing the date). This will seriously damage the movement, and such damage is not covered under the Rodania warranty. Pull the crown into position II and turn it clockwise to adjust the date (4), turn it counterclockwise to change the day (5)*. During this operation, your watch continues to function normally so there is no need to correct the time afterwards.

* Depending on model

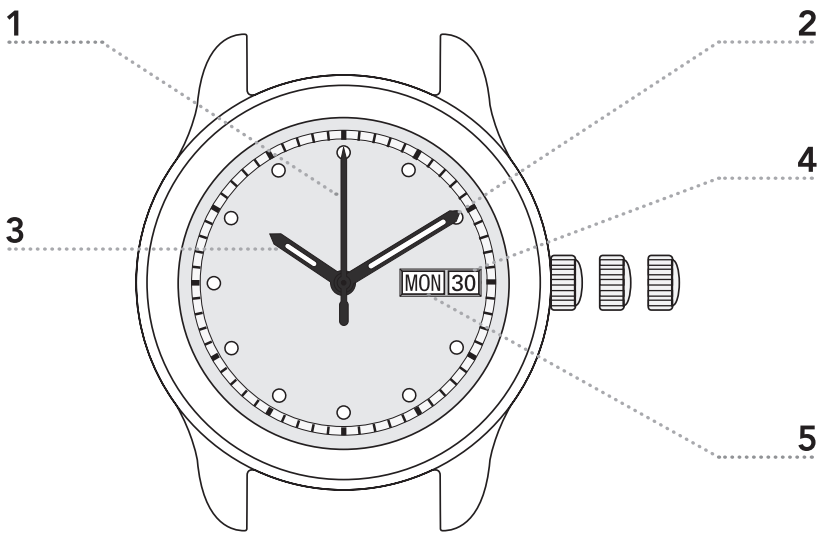
Chronograph function

Press the Stop/Start push button (10) to start the timing operation. Press it again to stop. The timing restarts when you press the Stop/Start push button (10) again. Reset to zero by pressing the push button (11).

Tachometer (depending on model)

The speedometer is used to measure the speed of an object. The maximum period to be measured is 60 seconds. Start the timing operation and stop it again once you have covered a distance of 1 km. The chronograph hand then points at a numeral on the tachometric scale (9), indicating the speed in km/h.

ETA 2824-2



Display and functions

1 Second hand
2 Minute hand
3 Hour hand
4 Date display*
5 Day display*

* depending on model

Winding

Crown in position I, not pulled out.

Manual winding is necessary if you have not been wearing your watch for a considerable period of time. To restart it, you only need to turn the crown a few times (clockwise), or tilt your watch from side to side a few times. To restore the power reserve of your watch to more than 42 hours, you need to turn the crown 20 to 25 times (clockwise).

Whenever you wear your watch, the automatic mechanism is wound every time you move your wrist.

Setting the time

Pull the crown into position III; the second hand (1) stops at this point. Turn the crown clockwise or anticlockwise until your watch displays the correct time. Whenever the hours hand passes the 12-o'clock position, you will see whether it is displaying midnight (the date changes) or midday (the date does not change).

Setting the date*

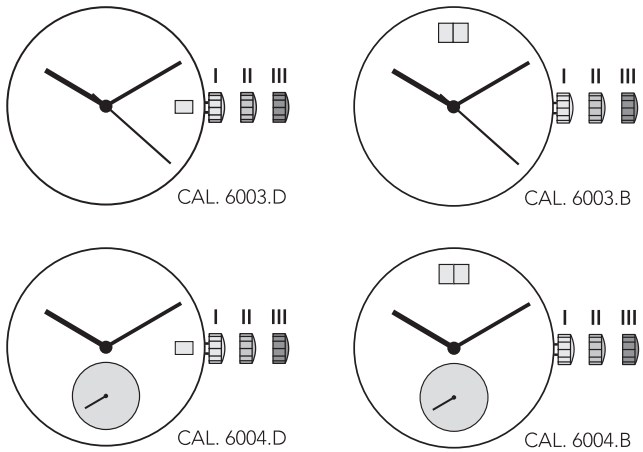
Important: do not set the date* between 10 pm and 2 am (the movement is in the process of changing the date. This will seriously damage the movement, and such damage is not covered under the Rodania warranty.

Pull the crown into position II and turn it clockwise to adjust the date (4). During this operation, your watch continues to function normally so there is no need to correct the time afterwards.

* Depending on model

RONDA CAL. 6003.D, RONDA CAL. 6003.B, RONDA CAL. 6004D, RONDA CAL. 6004.B

Battery 373 (ø 9.5 mm, H 1.65 mm)



Crown position I ▸ **Normal function**

Crown position II ▸ **Date setting (quick mode)**

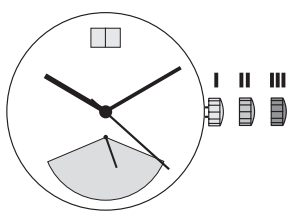
An extreme acceleration in setting the date with quick mode can induce a false date indication. The synchronisation is re-established by setting the date from 01 till 31 (crown position **II**).

Crown position III ▸ **Time setting**

Watch stops. Energy saving mode (saving approx. 70%)

RONDA CAL. 7003.L

Battery 381 (ø 11.6 mm, H 2.15 mm)



Crown position I ▸ **Normal function**

Crown position II ▸ **Date setting (quick mode)**

During the date change phase between 11 PM and 1 AM; it is possible to correct the date (date must be set to the following day !) An extreme acceleration in setting the date with quick mode can induce a false date indication. The sunchronisation is re-established by setting the date from 01 till 31 (crown position **II**).

Crown position III ▸ **Time setting**

▸ **Weekday setting**

Watch stops. Energy saving mode (saving approx. 70%)

ETA CAL. G15.211

Battery type 394 (ø 9.5 mm, H 3.6 mm)

DESCRIPTION OF THE DISPLAY AND CONTROL BUTTONS

DISPLAY ELEMENTS

1/10 SECOND COUNTER

60 SECONDS COUNTER

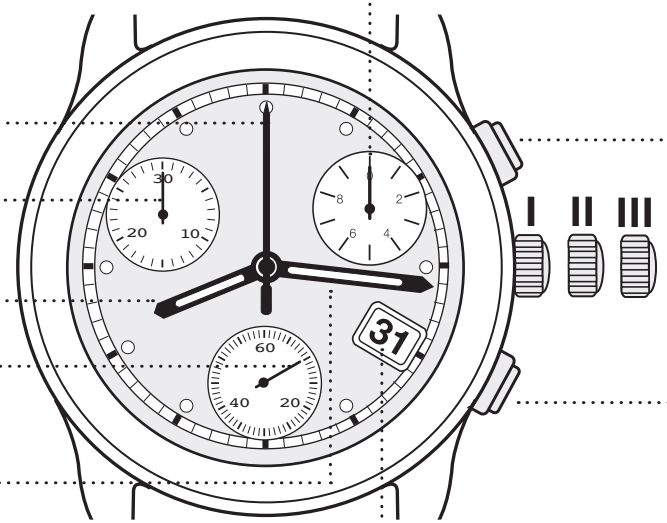
30 MINUTES COUNTER

HOUR HAND

SECOND HAND

MINUTE HAND

DATE INDICATOR



CONTROL BUTTONS

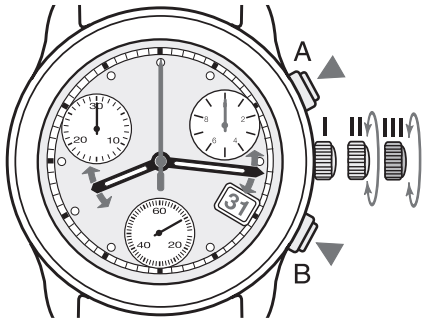
PUSH BUTTON A

SETTING CROWN

PUSH BUTTON B

ETA CAL. G15.211 (continue)

SETTING THE COUNTERS TO ZERO



Setting crown in position II

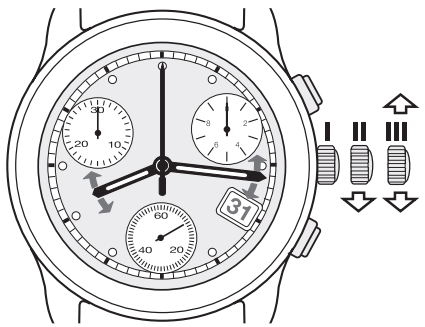
B Set the hand of the 30 minutes counter to zero

Setting crown in position III

A Set the hand of the 60 seconds counter to zero

B Set the hand of the 1/10 second counter to zero

SETTINGS: CROWN 3 POSITIONS



Setting crown in position I

Normal running of watch

Setting crown in position II

Rapid correction of the date

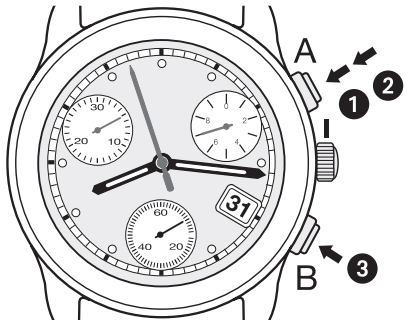
Setting crown in position III

Correcting time position: stop second and correction of the date at every passing to midnight

Note: Setting crown in position **III**: the second hand stops

ETA CAL. G15.211 (continue)

TIMING MODE: SIMPLE TIMING FUNCTION



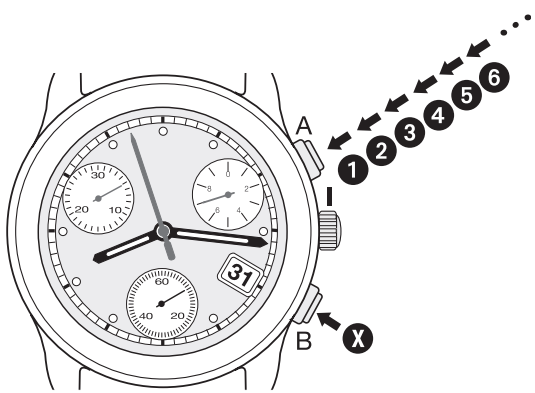
1 to 3 order of functions

Setting crown in position I

❶ **Start**
❷ **Stop** Read time: 5 minutes, 57 seconds, 7/10 sec
❸ **Reset to zero**

Warning: Before starting the timing, put back the chronograph hands to their original position. If necessary, see paragraph SETTING THE TIMERS TO ZERO.

TIMING MODE: ADD FUNCTION, ACCUMULATED TIMING



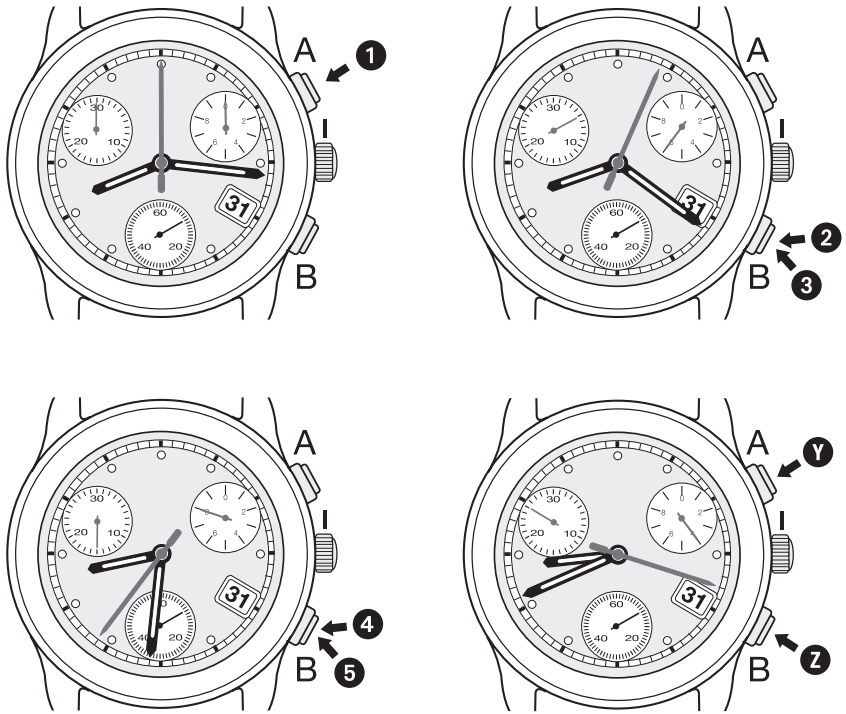
1 to X order of functions

Setting crown in position I

❶ **Start**
❷ **Stop** Read
❸ **Restart**
❹ **Stop** Read
❺ **Restart**
❻ **Stop** Read
...
Ⓧ **Reset to zero**

ETA CAL. G15.211 (continue)

TIMING MODE: SPLIT-TIME OR INTERMEDIATE TIMES FUNCTION



1 to Z order of functions

Setting crown in position I

❶ **Start**

❷ **SPLIT** 1 Read time 1
(5 minutes, 4 seconds, 6/10 sec)

❸ **Restart** (catching-up)

❹ **SPLIT 2** Read time 2
(15 minutes, 36 seconds, 8/10 sec)

❺ **Restart** (catching-up)

...

Ⓨ **STOP** Read LAST TIME
(25 minutes, 18 seconds, 4/10 sec)

Ⓩ **Reset to zero**

RONDA CAL. 5030.D

Battery type: 395 (ø 9.5 mm x 2.6 mm / SR 927 SW)
Accuracy: +20 / -10 seconds per month

DESCRIPTION OF THE DISPLAY AND CONTROL BUTTONS

DISPLAY ELEMENTS

MINUTE HAND

CENTRE STOP-SECOND

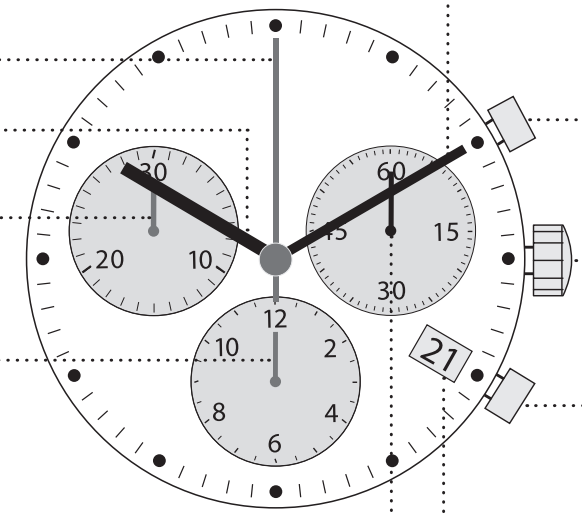
HOUR HAND

MINUTE COUNTER

HOUR COUNTER

SECOND HAND

DATE



CONTROL BUTTONS

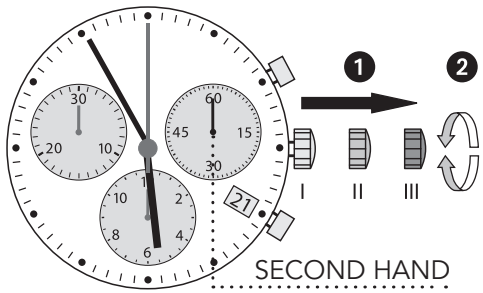
PUSH BUTTON A

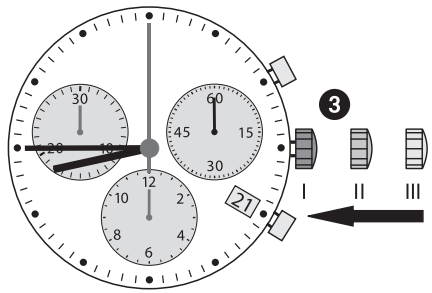
CROWN

PUSH BUTTON B

RONDA CAL. 5030.D (continue)

SETTING THE TIME

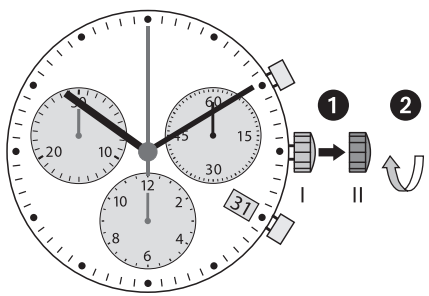


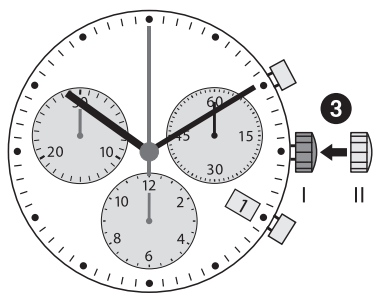


1* Pull out the crown to position **III** (the watch stops).
2 Turn the crown until you reach the correct time **08:45**.
3* Push the crown back into position **I**.

Please note: * in order to set the time to the exact second 1, must be pulled out when the second hand is in position "60" (I). Once the hour and minute hands have been set, 3 must be pushed back into position I at the exact second.

SETTING THE DATE (QUICK MODE)





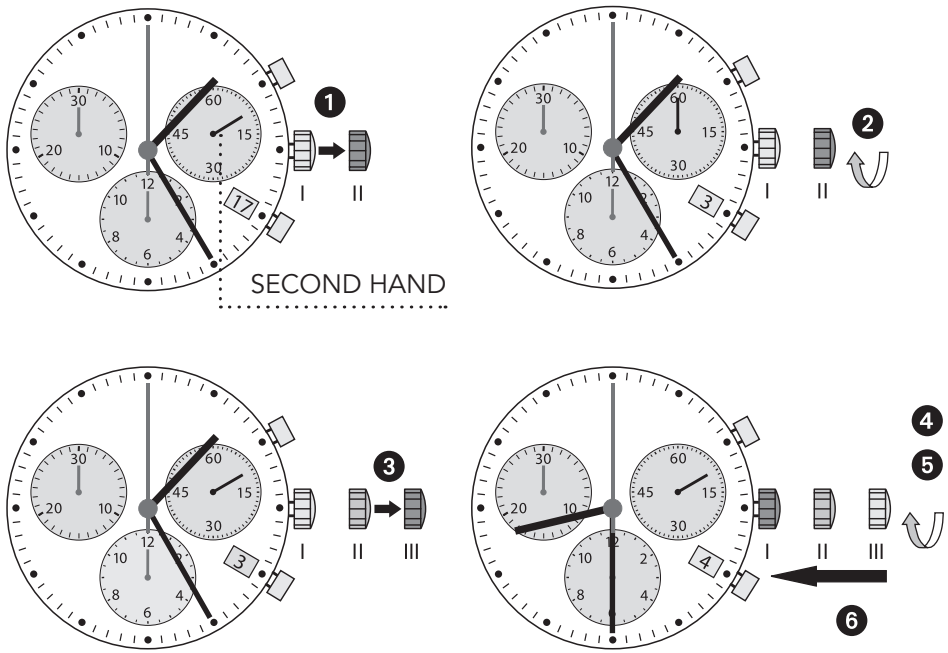
1 Pull out the crown to position **II** (the watch continues to run).
2 Turn the crown until the correct date 1 appears.
3* Push the crown back into position **I**.

Please not: During the date changing phase between 9 PM and 12 PM; the date must be set to the date of the following day.

RONDA CAL. 5030.D (continue)

SETTING THE DATE/TIME FOLLOWING A BATTERY CHANGE

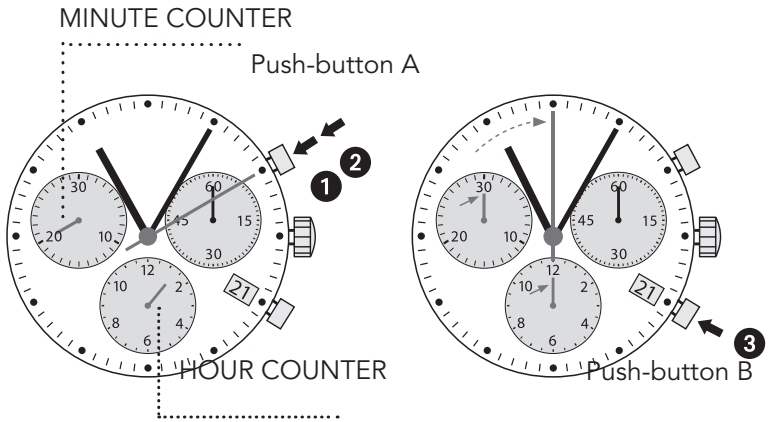
Example: Date/time on the watch: 17 / **01:25**
Present date/time: 4 / **20:30**



1. Pull out the crown to position **II** (the watch continues to run).
2. Turn the crown until yesterday's date appears 3
3. * Pull out the crown to position **III** (the watch stops).
4. Turn the crown until the correct date 4 appears.
5. ** Continue to turn the crown until the correct time **8:30 PM** appears.
6. Push the crown back into position **I**.

Please note: * To set your watch to the exact second, please refer to the chapter entitled "setting the time".
** Please, observe the AM/PM clock rhythm.

CHRONOGRAPH: BASIC FUNCTION (Start / Stop / Reset)



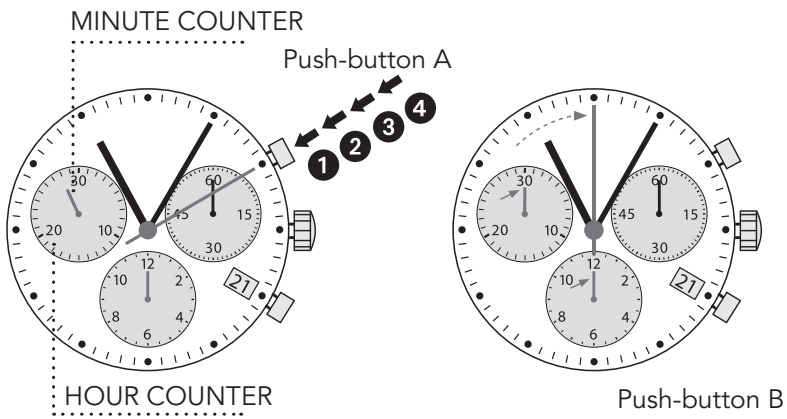
Example:

❶ **Start:** Press push-button **A**.

❷ **Stop:** To stop the timing, press push-button **A** once more and read the three chronograph hands: 1h/20min/10sec

❸ **Zero positioning:** Press push-button **B**. (The three chronograph hands will be reset to their zero positions.)

CHRONOGRAPH: ACCUMULATED TIMING



Example:

❶ **Start:** (Start timing.)

❷ **Stop:** (E.g. **15**min **5**sec following ❶)

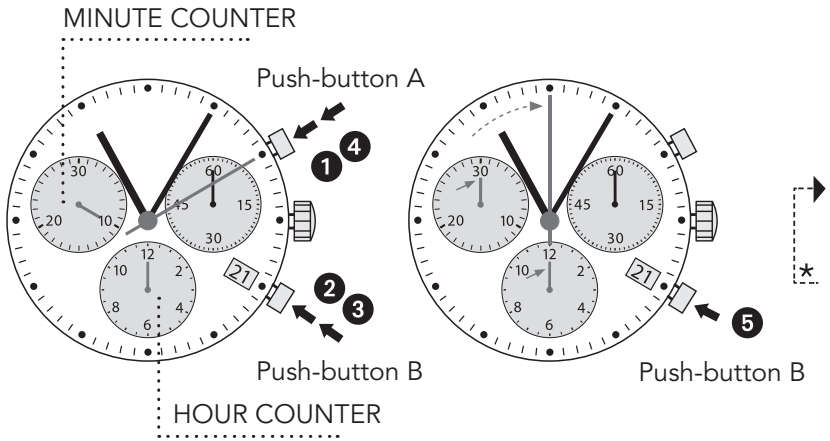
❸ **Restart:** (Timing is resumed.)

❹ **Stop:** (E.g. **13**min **5**sec following ❸)
= **28**min **10**sec
(The accumulated measured time is shown.)

❺ **Reset:** The three chronograph hands are returned to their zero positions.

Please note: * Following ❹, the accumulation of the timing can be continued by pressing push-button **A**. (Restart/Stop, Restart/Stop,...)

CHRONOGRAPH: INTERMEDIATE OR INTERVAL TIMING



Example:

❶ **Start:** (Start timing.)

❷ **Display interval:** E.g. 10min 10sec
(Timing continues in the background.)

❸ **Making the measured time:**
(The 3 chronograph hands are quickly advanced to the ongoing measured time.)

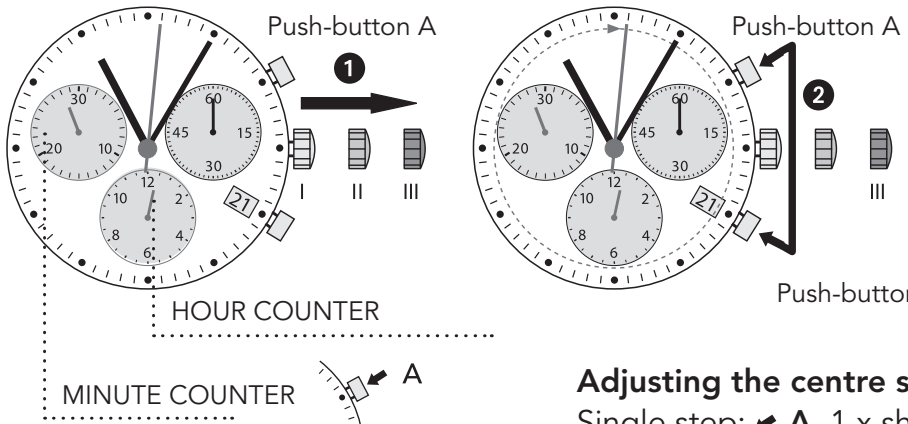
❹ **Stop:** (Final time is displayed.)

❺ **Reset:** The 3 chronograph hands are returned to their zero position.

Please note: * Following ❸, further intervals or intermediates can be displayed by pressing push-button **B**.
(Display interval, make up measured time, …)

ADJUSTING THE CHRONOGRAPH HANDS TO ZERO POSITION

Example: One or several chronograph hands are not in their correct zero positions and have to be adjusted (e.g. following a battery change)



❶ Pull out the crown to position **III**. (all 3 chronograph hands are in their correct or incorrect zero position.)

❷ Keep push-buttons **A** and **B** depressed **simultaneously** for at least 2 seconds. (The centre stop-second rotates by 360° ····▶ corrective mode is activated.)

Adjusting the centre stop-second
Single step: ⬋ **A** 1 x short
Continuous: ⬋ **A** long

Adjusting the next hand B ⬊

Adjusting the hour counter hand (pos. 6h)
Single step: ⬋ **A** 1 x short
Continuous: ⬋ **A** long

Adjusting the next hand B ⬊

Adjusting the minute counter hand (pos. 9h)

Single step: ⬋ **A** 1 x short
Continuous: ⬋ **A** long

❸ Returning the crown to position I. Termination of the chronograph hands adjustment (can be carried out at any time).

RONDA CAL. 5020.B

Battery type: 395 (ø 9.5 mm x 2.6 mm / SR 927 SW)
Accuracy: +20 / -10 seconds per month

DESCRIPTION OF THE DISPLAY AND CONTROL BUTTONS

DISPLAY ELEMENTS

MINUTE HAND

CENTRE STOP-SECOND

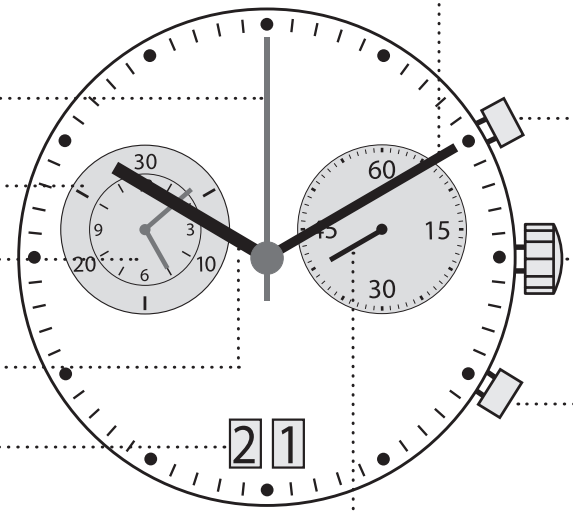
MINUTE COUNTER

HOUR COUNTER

HOUR HAND

DATE

SECOND HAND



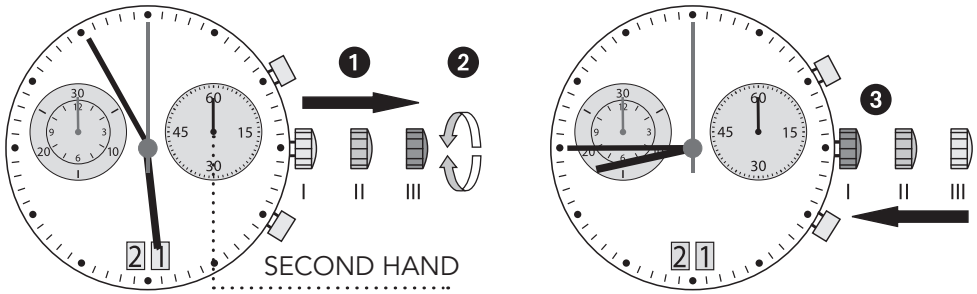
CONTROL BUTTONS

PUSH BUTTON A

CROWN

PUSH BUTTON B

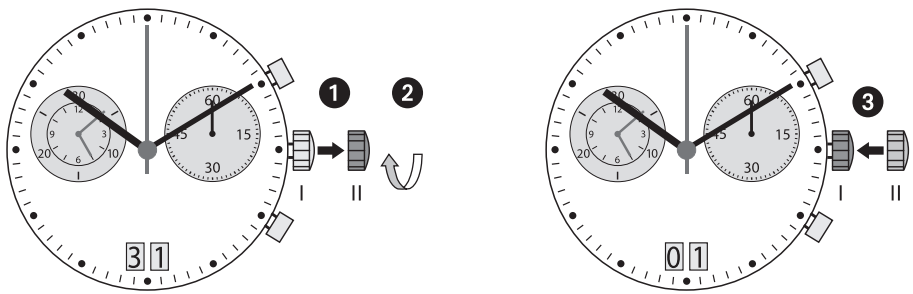
SETTING THE TIME



1. Pull out the crown to position **III** (the watch stops).
2. Turn the crown until you reach the correct time **08:45**.
3. * Push the crown back into position **I**.

Please note: * in order to set the time to the exact second 1, must be pulled out when the second hand is in position "60"(l). Once the hour and minute hands have been set, 3 must be pushed back into position I at the exact second.

SETTING THE DATE (QUICK MODE)



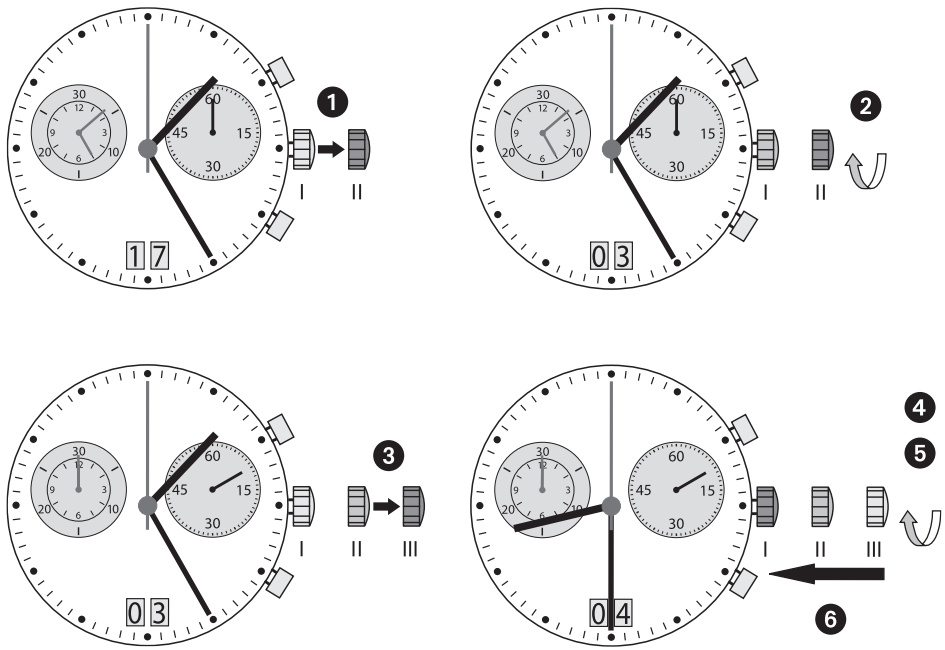
1. Pull out the crown to position **II** (the watch continues to run).
2. Turn the crown until the correct date 1 appears.
3. * Push the crown back into position **I**.

Please note: During the date changing phase between 9 PM and 12 PM; the date must be set to the date of the following day. An extreme acceleration in setting the date with quick mode can induce a false date indication. The synchronization is re-established by setting the date from 01 till 31 (crown in position **II**).

RONDA CAL. 5020.B (continue)

SETTING THE DATE/TIME

Example: Date/time on the watch: 17 / **01:25**
Present date/time: 4 / **20:30**

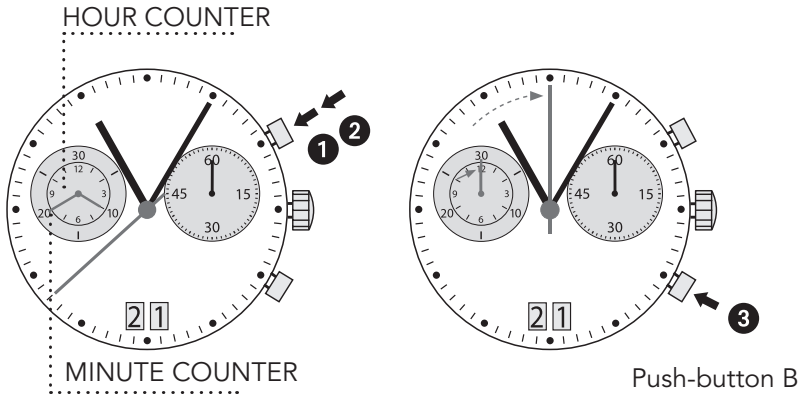


1. Pull out the crown to position **II** (the watch continues to run).
2. Turn the crown until yesterday's date appears 3
3. * Pull out the crown to position **III** (the watch stops).
4. Turn the crown until the correct date 4 appears.
5. ** Continue to turn the crown until the correct time **8:30 PM** appears.
6. Push the crown back into position **I**.

Please note: * to set your watch to the exact second, please refer to the chapter entitled "setting the time".
** please, observe the AM/PM clock rhythm.

RONDA CAL. 5020.B (continue)

CHRONOGRAPH: BASIC FUNCTION (Start / Stop / Reset)



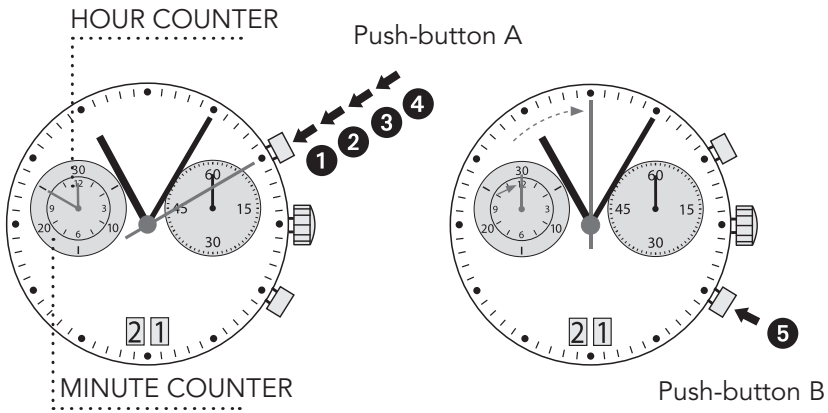
Example:

❶ **Start:** Press push-button **A**.

❷ **Stop:** To stop the timing, press push-button **A** once more and read the 3 chronograph counters: 4 h / 20 min / 38 s.

❸ **Zero positioning:** Press push-button B. (The 3 chronograph hands will be reset to their zero positions.)

CHRONOGRAPH: ACCUMULATED TIMING



Example:

❶ **Start:** (Start timing)

❷ **Stop:** (E.g. **15**min **5**s following ❶)

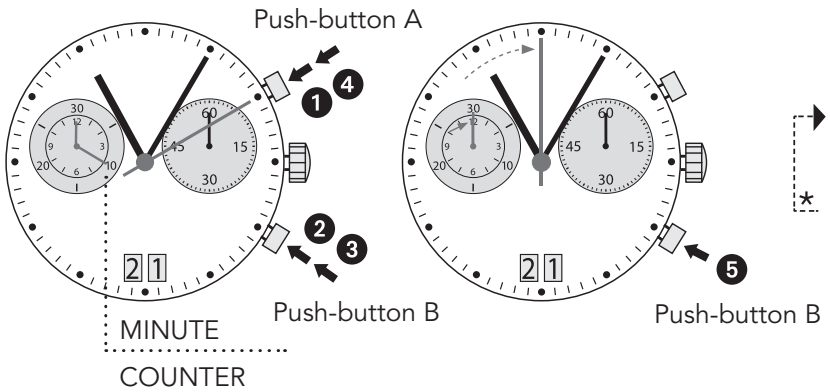
❸ **Restart:** (Timing is resumed.)

❹ **Stop:** (E.g. **10**mn **5**s following ❸)
= **28**min **10**s
(The accumulated measured time is shown.)

❺ **Zero positioning:** The 3 chronograph hands are returning to their zero positions.

Please note: * Following ❹ , the accumulation of the timing can be continued by pressing push-button **A**. (Restart/Stop, Restart/Stop, …)

CHRONOGRAPH: INTERMEDIATE OR INTERVAL TIMING



Example:

❶ **Start:** (Start timing.)

❷ **Display interval:** E.g. 10min 10sec
(timing continues in the background).

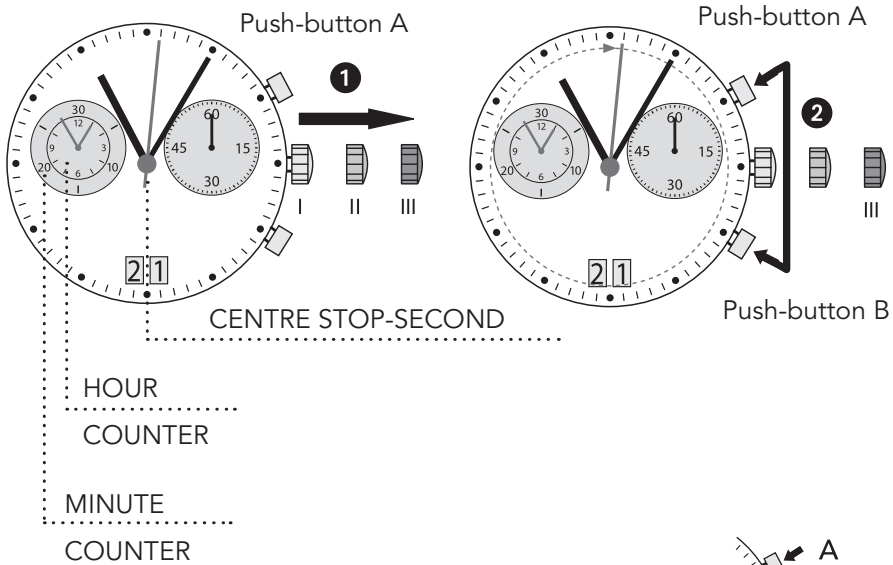
❸ **Making up the measuring time:**
(The 3 chronograph hands are quickly advanced to the ongoing measured time.)

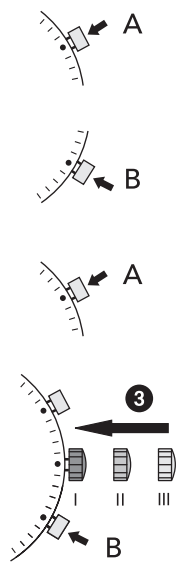
❹ **Stop:** (Final time is displayed.)

❺ **Reset:** The 3 chronograph hands are returned to their zero point.

Please note: * Following ❸, further intervals or intermediates can be displayed by pressing push-button **B** (display interval / make up measured time, …).

ADJUSTING THE CHRONOGRAPH HANDS TO ZERO POSITION





Example: One or several chronograph hands are not in their correct zero positions and have to be adjusted (e.g. following a battery change).

1. Pull out the crown to position **III**.
   (All 3 chronograph hands are in their correct or incorrect zero position.)

2. Press push-buttons **A** and **B** depressed **simultaneously** for at least 2 seconds.
   (The centre stop-second rotates by 360° ····▶ corrective mode is activated.)

   Adjusting the centre stop-second
   Single step: **A** 1 x short
   Continuous: **A** long

   Adjusting the next hand B

   Adjusting the minute counter hand and the hour counter hand (mechanical coupled)
   Single step: **A** 1 x short
   Continuous: **A** long

3. Returning the crown to position **I**.
   Termination of the chronograph hands adjustment (can be carried out at any time).

Время. Такое неуловимое, но прочно вплетенное в нашу жизнь. Таинственный повелитель сцены. Оно ведет постоянный отсчет каждого нашего слова. Зная, что время скоротечно, мы пытаемся завладеть им и дать ему облик. Облик часов Rodania.

Благодаря нашим швейцарским корням и любви к традициям нам удается создавать часы, в которых сквозит наша страсть к утонченному стилю и точности. Опираясь на свой 80-летний опыт, мы создаем эксклюзивные часы, которые отличаются современным и элегантным стилем. Мы всегда придерживаемся своего высочайшего стандарта качества, чтобы вы чувствовали себя превосходно, легко и удобно.

Благодарим вас за покупку часов Rodania.
Наслаждайтесь каждым моментом, с точностью отмеренным часами Rodania, и живите в полную силу!

Дидье Беннер
Генеральный директор Montebi Group

Чтобы в полной мере воспользоваться возможностями своих часов, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкциями. Убедитесь, чтобы во время покупки был правильно заполнен талон на международную гарантию Rodania, чтобы у вас была возможность воспользоваться ей при необходимости. (Гарантия ограничена. Подробности см. в разделе «Гарантия»).

МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ

На ваши часы Rodania действует гарантия отсутствия производственных дефектов, действующая в течение 2 лет с даты первоначальной покупки. Во время гарантийного срока предоставляется бесплатный ремонт (включая работу и запасные части) в том случае, если мастерская признает, что неполадка возникла из-за производственного брака. Гарантийное обслуживание предоставляются только при наличии гарантийного талона с печатью продавца, датой покупки и серийным номером неисправных часов. Никакие из этих данных нельзя менять, удалять, стирать или делать нечитаемыми. Если какие-либо из этих данных в гарантийном талоне нечитаемы или указаны не полностью, то предъявителю может быть отказано в бесплатном гарантийном обслуживании.

Гарантия не покрывает следующие случаи:

- повреждения стекла, механизма автоподзавода, заводной головки, кнопок, батареи, утопленных кнопок и браслета;
- заявки на замену или возврат изделия;
- повреждения, возникшие вследствие обычного износа или по причине неосторожного обращения, ненадлежащего использования или механического воздействия из-за несоблюдения инструкций по эксплуатации и обслуживанию изделия;
- стоимость пересылки и все связанные с пересылкой риски, напрямую или косвенно связанные с гарантией на данное изделие;
- если изделие ремонтировалось или его батарейка заменялась непрофессионалом, не уполномоченной мастерской или самим покупателем;
- повреждения и неполадки, возникшие в результате попадания воды в механизм после ремонта, если после ремонта или замены батарейки не проводилась проверка на водонепроницаемость;
- любые повреждения, возникшие вследствие ненадлежащего использования, включая воздействие резких ударов, высоких и низких температур и магнитных полей.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УХОДУ

Общий уход за часами

Как любой другой предмет, ваши часы подвергаются негативному воздействию пыли, парфюмерных изделий, пота, воды из бассейнов и морской воды. Кристаллы соли с кожи могут попадать на металл корпуса и браслет, на заводную головку и кожаный ремешок. Часы рекомендуется чистить слегка влажной мягкой тканью. Тогда металл и позолота дольше будут

хранить свой начальный цвет и блеск. Металлические браслеты на часах с минимальной водонепроницаемостью в 5 атм можно мыть в холодной воде с мягким мылом. Перед любым контактом с водой убедитесь, что заводная головка установлена на место, а у стекла нет повреждений. Никогда не мойте часы в горячей воде. Для замены батарейки обращайтесь в профессиональные мастерские. Профессиональный часовщик знает, как проверить прокладки и при необходимости заменить их. Всегда отдельно просите проверить водонепроницаемость часов, чтобы в полной мере пользоваться их потенциалом и сохранить гарантию после замены батарейки или ремонта.

Керамические часы

Часы Rodania из коллекции «Mystery» выполнены из керамики на основе оксида циркония. Этот высокотехнологичный вид керамики отличается исключительной устойчивостью к царапинам и повреждениям. Более того, этот легкий материал химически инертен, что позволяет избежать потенциальных аллергических реакций.

Однако важно знать, что керамический корпус или браслет могут сломаться от сильного удара. На такие повреждения не распространяется гарантия. Поэтому мы рекомендуем следить за тем, чтобы ваши часы не подвергались ударным нагрузкам и не падали на твердую поверхность. Мы также рекомендуем снимать часы на время выполнения тяжелой физической работы или занятий спортом.

Для сохранения гибкости и блеска браслета регулярно протирайте его влажной мягкой тканью. Обеспечивайте должный уход своим керамическим часам Rodania, и они будут радовать вас своей красотой многие годы.

Обслуживание механических часов

Благодаря механизму автоподзавода механическим часам никогда не требуется батарейка. Он приводится в действие благодаря движению запястья. Такие модели прекрасно подходят людям, которые носят часы каждый день.

Мы рекомендуем осуществлять профессиональное обслуживание механических часов каждые 3-4 года (водонепроницаемые и часто используемые часы — раз в год).

Более того, если вы носите часы с автоподзаводом не каждый день, рекомендуется надевать их не менее двух раз в неделю. Это позволит содержать внутренний механизм полностью в рабочем состоянии.

Водонепроницаемость

Одна из важнейших причин поломки часов — действие воды и влажности. Поэтому мы рекомендуем регулярно проверять состояние деталей, защищающих механизм от воды: заводной головки, кнопок и стекла. При обнаружении любых повреждений или дефектов хотя бы в одной из этих деталей избегайте любого контакта с водой. Уровень водонепроницаемости конкретной модели выгравирован на задней части корпуса. Этот показатель не означает, что вы можете погружать часы на соответствующую глубину. Он обозначает стандартную производственную норму, которая гарантирует, что часы были протестированы на способность выдерживать определенный уровень атмосферного давления при условии, что все элементы и прокладки находятся в должном состоянии и на своих местах. Сохранение водонепроницаемости часов зависит от особенностей их эксплуатации.

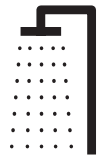
Если любая из деталей, необходимая для сохранения водонепроницаемых свойств часов, повреждена, сломана или отсутствует, это может повлиять на работу механизма, привести к сбоям или остановке часов. Мы рекомендуем раз в году проводить проверку на водонепроницаемость, лучше всего перед началом купального сезона. **Находясь под водой, никогда не нажимайте кнопки на часах!**

Важная информация. После каждой операции нужно всегда возвращать заводную головку в исходное положение, нажав на нее. Только тогда часы сохранят свои водонепроницаемые свойства.

Примечание.

По окончании срока службы кварцевых часов отнесите их в службу переработки отходов.

На схеме внизу расшифрованы значения различных обозначений, указанных на задней части корпуса часов.

Обозначение на задней части корпуса					
3 ATM	✓	—	—	—	—
5 ATM	✓	✓	✓	—	—
10 ATM	✓	✓	✓	✓	—
20 ATM	✓	✓	✓	✓	✓

Обозначение на задней части корпуса:

- 3 атм: часы выдерживают случайный контакт с водой и испарения с кожи.
  Это значит, что их нельзя погружать под воду, в них нельзя плавать и заниматься водными видами спорта.
- ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ 5 АТМ: эти часы выдерживают случайные и нерегулярные погружения в воду.
  Необходимо раз в год проводить проверку изолирующих прокладок.
- ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ 10 АТМ: часы можно использовать при любых занятиях водными видами спорта, кроме дайвинга.
  Необходимо раз в год проводить проверку изолирующих прокладок.
- ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ 20 АТМ: винтовая заводная головка, толщина стекла и прокладки рассчитаны на давление в 20 атм.
  Перед контактом с водой проверьте, что заводная головка полностью завинчена.

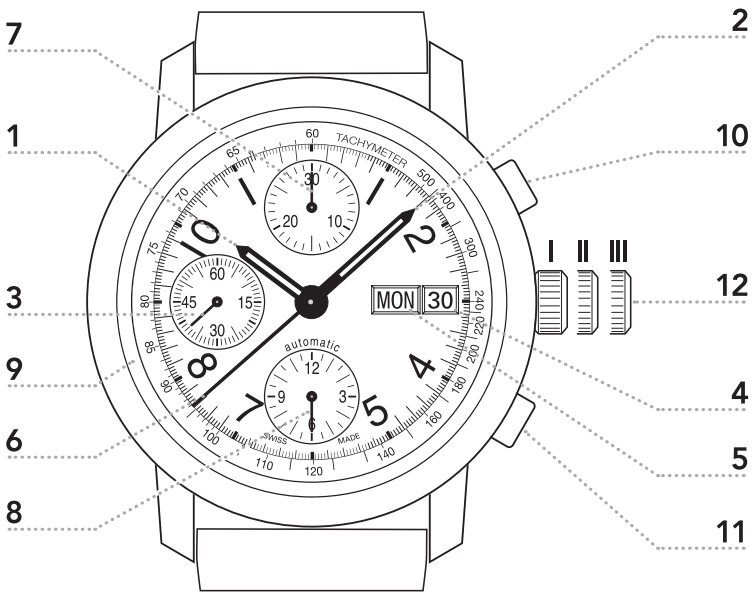
Необходимо раз в год проводить проверку изолирующих прокладок.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием и после длительных перерывов в использовании необходимо привести в движение механизм часов. Для этого нужно завести их, прокрутив заводную головку в ее обычном положении по часовой стрелке.

После каждой операции нужно всегда возвращать заводную головку в исходное положение, нажав на нее. Только тогда часы сохранят свои водонепроницаемые свойства.

VALJOUX 7750



Циферблат и функции

1 Часовая стрелка
2 Минутная стрелка
3 Малая секундная стрелка
4 Указатель даты
5 Указатель дня недели

Хронограф

6 Стрелка центрального 60-секундного счетчика
7 Стрелка 30-минутного счетчика
8 Стрелка 12-часового счетчика
9 Шкала тахометра (на некоторых моделях)
10 Кнопка пуска/остановки работы счетчика/хронографа
11 Кнопка сброса значений счетчиков

Подзавод

Заводная головка находится в положении I (не выдвинута).
Подзавод вручную требуется в тех случаях, когда вы не носили часы достаточно долго. Чтобы вновь запустить механизм, нужно всего лишь несколько раз провернуть головку по часовой стрелке, либо несколько раз потрясти часы из стороны в сторону. Чтобы восстановить резерв подзавода на более чем 42 часа, нужно прокрутить заводную головку по часовой стрелке 20-25 раз.
Когда бы вы ни носили часы, автоматический механизм будет подзаводиться каждый раз при движении кисти.

Установка времени

Потяните заводную головку до положения III; в этот момент малая секундная стрелка (3) остановится. Прокрутите заводную головку по часовой или против часовой стрелки, пока не установите нужное время. Каждый раз при прохождении часовой стрелкой отметки в 12 часов вы увидите, указывает ли она на полночь (при этом дата меняется) или полдень (когда дата не меняется).

Установка дня недели* и даты*

Важная информация. Не устанавливайте дату* и/или день недели* между 22:00 и 02:00 (в это время в механизме осуществляется процесс перевода даты). Это приведет к серьезному повреждению механизма, которое не покрывается гарантией Rodania. Потяните заводную головку до положения II и вращайте ее по часовой стрелке, пока не установите нужную дату (4). Для установления дня недели (5)* прокручивайте ее против часовой стрелки. Во время этой операции часы продолжают свою работу, поэтому подводить время после этого не требуется.
* На некоторых моделях.

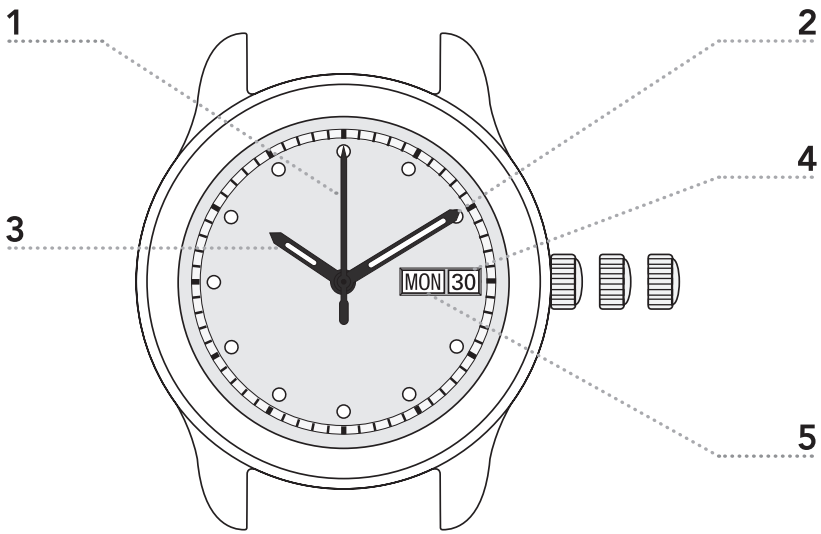
Работа хронографа

Для начала отсчета нажмите кнопку пуска/остановки (10). Для окончания отсчета нажмите эту кнопку еще раз. Если нажать кнопку пуска/остановки (10) снова, то отсчет будет возобновлен. Для сброса на ноль нажмите кнопку (11).

Тахометр (на некоторых моделях)

Спидометр используется для измерения скорости движения объекта. Максимальная продолжительность измерения составляет 60 секунд. Начните отсчет и остановите его, когда преодолеете 1 км. Стрелка хронографа будет указывать на значение на шкале тахометра (9), которое обозначает скорость в км/ч.

ETA 2824-2



Циферблат и функции

1 Секундная стрелка
2 Минутная стрелка
3 Часовая стрелка
4 Указатель даты*
5 Указатель дня недели*

* На некоторых моделях

Подзавод

Заводная головка находится в положении I (не выдвинута).
Подзавод вручную требуется в тех случаях, когда вы не носили часы достаточно долго. Чтобы вновь запустить механизм, нужно всего лишь несколько раз провернуть головку по часовой стрелке, либо несколько раз потрясти часы из стороны в сторону. Чтобы восстановить резерв подзавода на более чем 42 часа, нужно прокрутить заводную головку по часовой стрелке 20-25 раз.
Когда бы вы ни носили часы, автоматический механизм будет подзаводиться каждый раз при движении кисти.

Установка времени

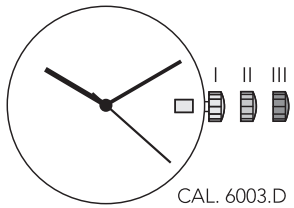
Потяните заводную головку до положения III; в этот момент секундная стрелка (1) остановится. Прокрутите заводную головку по часовой или против часовой стрелки, пока не установите нужное время. Каждый раз при прохождении часовой стрелкой отметки в 12 часов вы увидите, указывает ли она на полночь (при этом дата меняется) или полдень (когда дата не меняется).

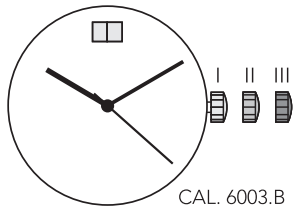
Установка даты*

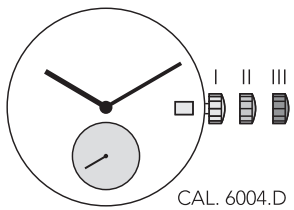
Важная информация: не устанавливайте дату* между 22:00 и 02:00 (в это время в механизме осуществляется процесс перевода даты). Это приведет к серьезному повреждению механизма, которое не покрывается гарантией Rodania.
Потяните головку завода до положения II и вращайте ее по часовой стрелке, пока не установите нужную дату (4). Во время этой операции часы продолжают свою работу, поэтому подводить время после этого не требуется.
* На некоторых моделях.

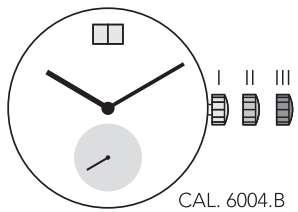
RONDA КАЛИБР 6003.D, RONDA КАЛИБР 6003.B, RONDA КАЛИБР 6004D, RONDA КАЛИБР 6004.B

Батарейка 373 (ш 9,5 мм, высота 1,65 мм)









Заводная головка в положении I ▶ **Обычные функции**

Заводная головка в положении II ▶ **Установка даты (быстрый режим)**

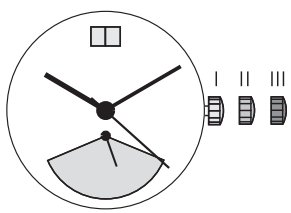
Не переводите дату слишком быстро. Это может привести к тому, что дата будет показана неверно. При изменении даты между 01 на 31 синхронизация восстанавливается (заводная головка в положении **II**).

Заводная головка в положении III ▶ **Установка времени**

Часы останавливаются. Энергосберегающий режим (экономится около 70 %)

RONDA КАЛИБР 7003.L

Батарейка 381 (ш 11,6 мм, высота 2,15 мм)



Заводная головка в положении I ▶ **Обычные функции**

Заводная головка в положении II ▶ **Установка даты (быстрый режим)**

Допускается изменение даты между 23:00 и 01:00 (при этом можно устанавливать только дату, следующую за текущей!). Не переводите дату слишком быстро. Это может привести к тому, что дата будет показана неверно. Синхронизация восстанавливается при изменении даты между 01 и 31 (заводная головка в положении **II**).

Заводная головка в положении III ▶ **Установка времени**

▶ **Установка дня недели**

Часы останавливаются. Энергосберегающий режим (экономится около 70 %)

ETA КАЛИБР G15.211

Батарейка 394 (ш 9,5 мм, высота 3,6 мм)

ОПИСАНИЕ ЦИФЕРБЛАТА И ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ

ЦИФЕРБЛАТ

1/10-СЕКУНДНЫЙ СЧЕТЧИК

60-СЕКУНДНЫЙ СЧЕТЧИК

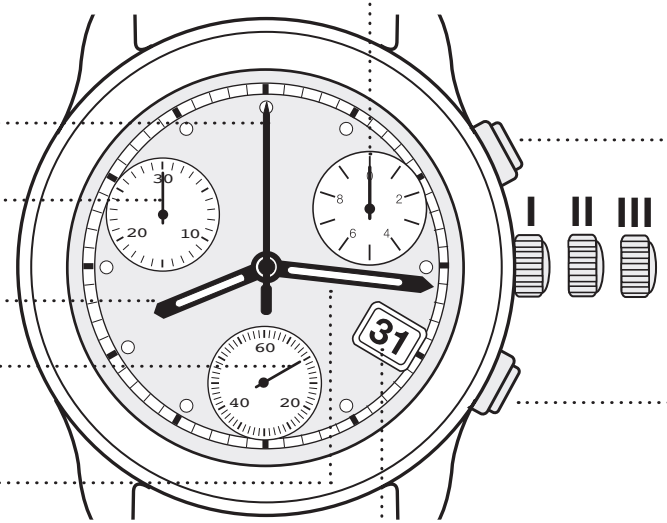
30-МИНУТНЫЙ СЧЕТЧИК

ЧАСОВАЯ СТРЕЛКА

СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА

МИНУТНАЯ СТРЕЛКА

УКАЗАТЕЛЬ ДАТЫ



ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ

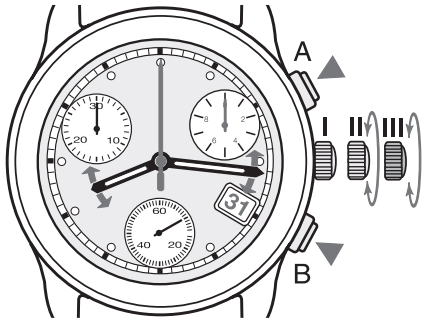
КНОПКА A

ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА

КНОПКА B

ETA КАЛИБР G15.211 (продолжение)

ОБНУЛЕНИЕ СЧЕТЧИКОВ



Заводная головка в положении II

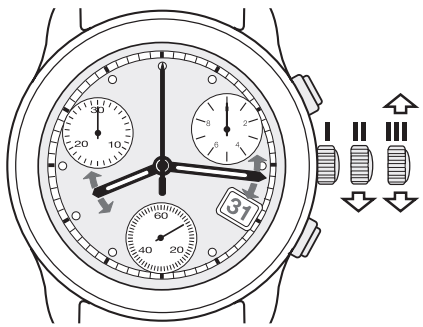
B Перевод стрелки 30-минутного счетчика на ноль

Заводная головка в положении III

A Перевод стрелки 60-секундного счетчика на ноль

B Перевод стрелки 1/10-секундного счетчика на ноль

НАСТРОЙКА: 3 ПОЛОЖЕНИЯ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



Заводная головка в положении I

Обычная работа часов

Заводная головка в положении II

Быстрое исправление даты

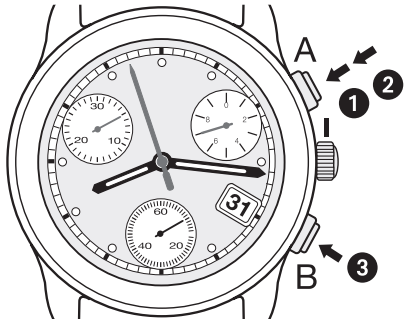
Заводная головка в положении III

Положение для корректировки времени: остановка секундной стрелки и коррекция даты при каждом прохождении полуночи

Примечание. Когда заводная головка находится в положении **III**, останавливается секундная стрелка

ETA КАЛИБР G15.211 (продолжение)

РЕЖИМ СЧЕТЧИКА: ПРОСТОЙ ОТСЧЕТ



Последовательность действий
от 1 до 3

Заводная головка в положении I

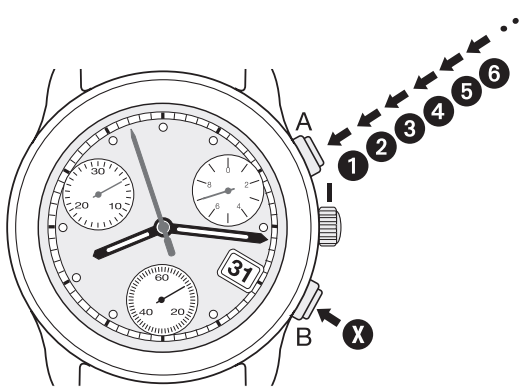
❶ **Пуск**

❷ **Стоп** Время считывания: 5 минут, 57 секунд, 7/10 секунды

❸ **Сброс на ноль**

Внимание. Перед началом отсчета верните стрелки хронографа в исходное положение. При необходимости просмотрите главу ОБНУЛЕНИЕ СЧЕТЧИКОВ.

РЕЖИМ СЧЕТЧИКА: СЛОЖЕНИЕ, СУММИРОВАННЫЙ ПОДСЧЕТ



Последовательность действий
от 1 до X

Заводная головка в положении I

❶ **Пуск**

❷ **Стоп** Считывание

❸ **Повторный пуск**

❹ **Стоп** Считывание

❺ **Повторный пуск**

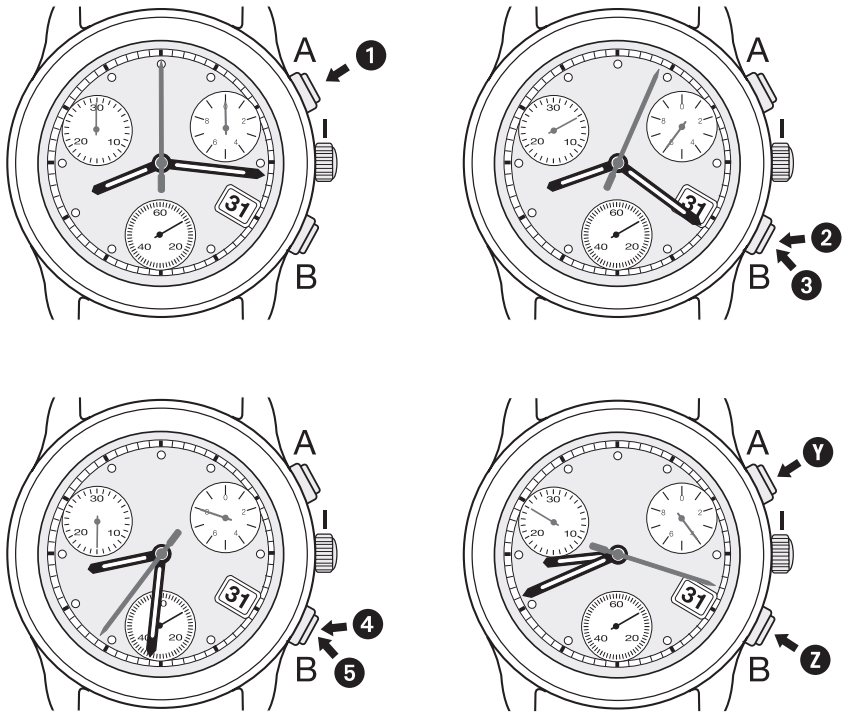
❻ **Стоп** Считывание

...

Ⓧ **Сброс на ноль**

ETA КАЛИБР G15.211 (продолжение)

РЕЖИМ СЧЕТЧИКА: ФУНКЦИЯ РАЗДЕЛЕНИЯ ВРЕМЕНИ И ПРОМЕЖУТОЧНОГО ВРЕМЕНИ



Последовательность действий от 1 до Z

Заводная головка в положении I

❶ **Пуск**

❷ **РАЗДЕЛЕНИЕ** 1 Считывание времени 1
(5 минут, 4 секунды, 6/10 секунды)

❸ **Повторный пуск** (наверстывание)

❹ **РАЗДЕЛЕНИЕ 2** Считывание времени 2
(15 минут, 36 секунд, 8/10 секунды)

❺ **Повторный пуск** (наверстывание)

...

Ⓨ **СТОП** Считывание в ПОСЛЕДНИЙ РАЗ
(25 минут, 18 секунд, 4/10 секунды)

Ⓩ **Сброс на ноль**

RONDA КАЛИБР 5030.D

Батарейка: 395 (ш 9,5 мм x 2,6 мм / SR 927 SW)
Точность: +20 / -10 секунд в месяц

ОПИСАНИЕ ЦИФЕРБЛАТА И ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ

ЦИФЕРБЛАТ

МИНУТНАЯ СТРЕЛКА

ЦЕНТРАЛЬНАЯ СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА

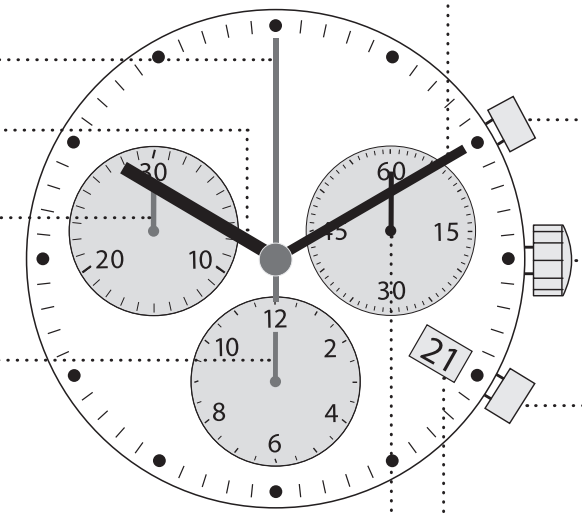
ЧАСОВАЯ СТРЕЛКА

МИНУТНЫЙ СЧЕТЧИК

ЧАСОВОЙ СЧЕТЧИК

СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА

ДАТА



ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ

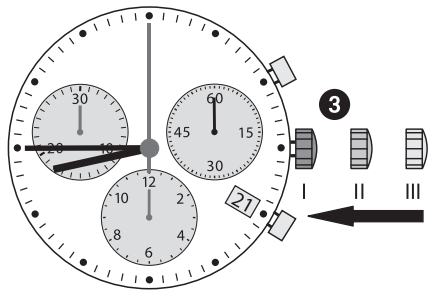
КНОПКА A

ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА

КНОПКА B

RONDA КАЛИБР 5030.D (продолжение)

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ



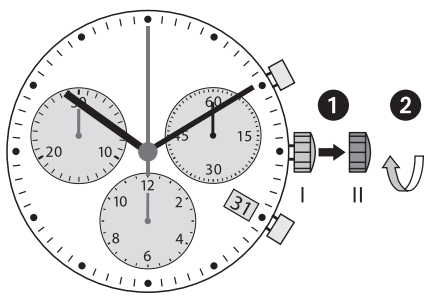
1* Потяните заводную головку до положения **III** (часы остановятся).

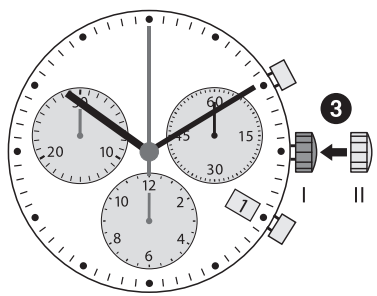
2 Вращайте головку, пока не будет установлено правильное время **08:45**.

3* Нажмите на заводную головку и верните ее в положение **I**.

Примечание. * Чтобы установить время с точностью до секунды 1, нужно перевести заводную головку в положение III (шаг), когда секундная стрелка находится в положении «60» (|). После установки часовой и 3 минутной стрелки заводную головку нужно перевести назад в положение I в ту же секунду.

УСТАНОВКА ДАТЫ (БЫСТРЫЙ РЕЖИМ)





1 Потяните заводную головку до положения **II** (часы будут продолжать идти).

2 Вращайте заводную головку, пока не будет установлена правильная дата: 1

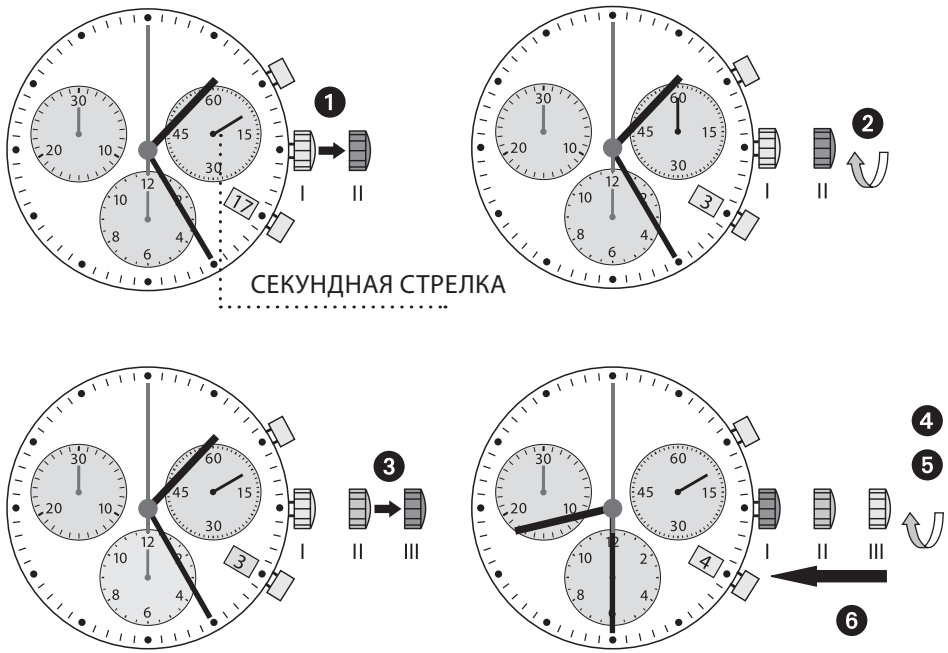
3* Верните заводную головку в положение **I**.

Примечание. Дату можно менять между 21:00 и 12:00. При этом можно устанавливать только дату, следующую за текущей.

RONDA КАЛИБР 5030.D (продолжение)

УСТАНОВКА ДАТЫ И ВРЕМЕНИ ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕЙКИ

Пример: Дата/время на часах: 17 / **01:25**
Текущие дата и время: 4 / **20:30**

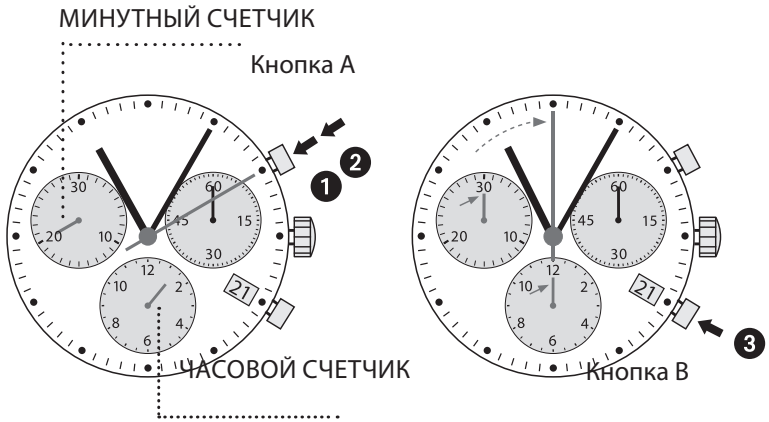


1. Потяните заводную головку до положения **II** (часы будут продолжать идти).
2. Прокрутите заводную головку до вчерашней даты: 3
3. * Потяните заводную головку до положения **III** (часы остановятся).
4. Прокручивайте заводную головку, пока не будет установлена правильная дата: 4
5. ** Продолжайте прокручивать заводную головку, пока не появится правильное время: **20:30**.
6. Верните заводную головку в положение **I**.

Примечание. * Чтобы установить время с точностью до секунды, прочитайте инструкции в главе «Установка времени».
** Пожалуйста, учитывайте время суток.

RONDA КАЛИБР 5030.D (продолжение)

ХРОНОГРАФ: ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ (Пуск / Стоп / Сброс)



Пример:

❶ **Пуск:** Нажмите кнопку **A**.

❷ **Стоп:** Чтобы остановить отсчет, нажмите кнопку **A** еще раз и посмотрите, какие значения показывают три стрелки хронографа:
1 час / 20 минут / 10 секунд

❸ **Обнуление счетчиков:** → Нажмите кнопку **B**.
(Все три стрелки счетчиков хронографа вернутся в положение нуля).

ХРОНОГРАФ: СЛОЖЕНИЕ ОТРЕЗКОВ ВРЕМЕНИ

Пример:

❶ **Пуск:** (начало отсчета)

❷ **Стоп:** (Например: **15** минут **5** секунд после ❶)

❸ **Повторный пуск:** (Отсчет возобновляется).

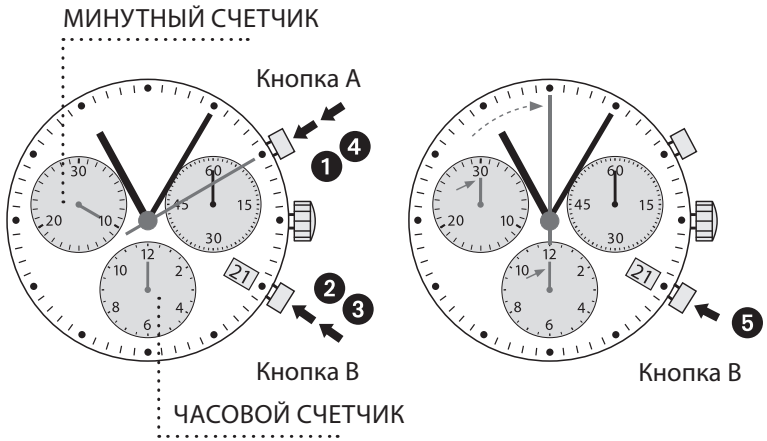
❹ **Стоп:** (Например: **13** минут **5** секунд после ❸)
= **28** минут **10** секунд
(Показана сумма замеренных временных промежутков).

❺ **Сброс:** → все три стрелки счетчиков хронографа возвращаются в положение нуля.

Примечание. * ❹ После шага сложение отрезков времени можно продолжить, нажав кнопку **A**. (Повторный пуск / Стоп, Повторный пуск / Стоп,...)

RONDA КАЛИБР 5030.D (продолжение)

ХРОНОГРАФ: ОТСЧЕТ ПРОМЕЖУТОЧНОГО ВРЕМЕНИ И ИНТЕРВАЛЬНЫЙ ОТСЧЕТ



Пример:

❶ **Пуск:** (начало отсчета)

❷ **Интервал показа:** Пример: 10 минут, 10 секунд (Отсчет продолжается в фоновом режиме).

❸ **Наверстывание замеренного времени:** (все три стрелки хронографа быстро займут положение в соответствии с отмеренным временем).

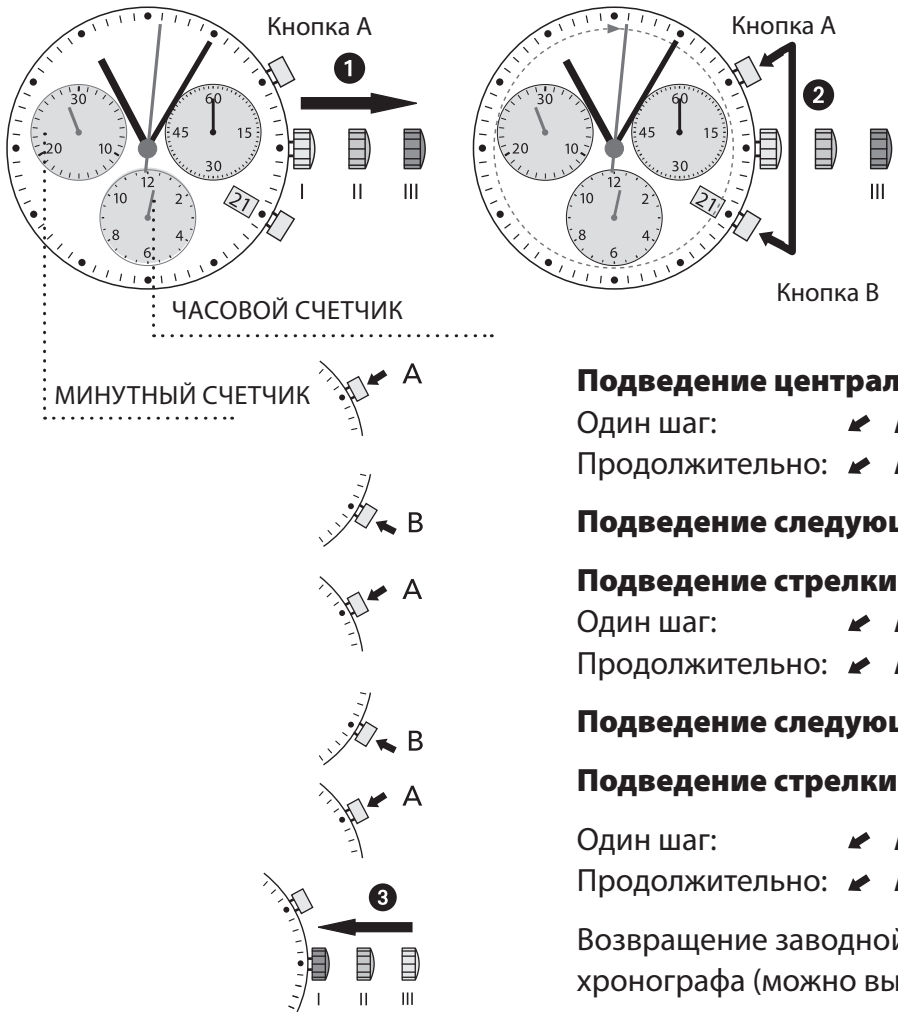
❹ **Стоп:** (Показано конечное время).

❺ **Сброс:** Все три стрелки хронографа возвращаются в нулевое положение).

Примечание. * ❸ После шага показания счетчика в определенные интервалы времени или промежуточные показания можно посмотреть, нажав кнопку **B**. (Интервал показа, наверстывание замеренного времени...)

ВОЗВРАЩЕНИЕ СТРЕЛОК ХРОНОГРАФА В НУЛЕВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Пример: Одна или несколько стрелок хронографа не находятся в положении нуля (например, после замены батареи), и их требуется установить в это положение



1. Потяните заводную головку до положения **III**. (все три стрелки хронографа находятся в правильном или неправильном нулевом положении).

2. Одновременно нажмите кнопки **A** и **B и удерживайте их в таком положении** не менее 2 секунд. (Центральная секундная стрелка будет вращаться на 360 ° ·····▶, и будет активирован корректирующий режим).

Подведение центральной секундной стрелки
Один шаг: ◣ **A** 1 x коротко
Продолжительно: ◣ **A** долго

Подведение следующей стрелки B ◣

Подведение стрелки часового счетчика (положение 6 часов)
Один шаг: ◣ **A** 1 x коротко
Продолжительно: ◣ **A** долго

Подведение следующей стрелки B ◣

Подведение стрелки минутного счетчика (положение 9 часов)

Один шаг: ◣ **A** 1 x коротко
Продолжительно: ◣ **A** долго

Возвращение заводной головки в положение I. Завершение установки стрелок хронографа (можно выполнять в любое время).

RONDA КАЛИБР 5020.B

Батарейка: 395 (ш 9,5 мм x 2,6 мм / SR 927 SW)
Точность: +20 / -10 секунд в месяц

ОПИСАНИЕ ЦИФЕРБЛАТА И ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ

ЦИФЕРБЛАТ

МИНУТНАЯ СТРЕЛКА

ЦЕНТРАЛЬНАЯ СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА

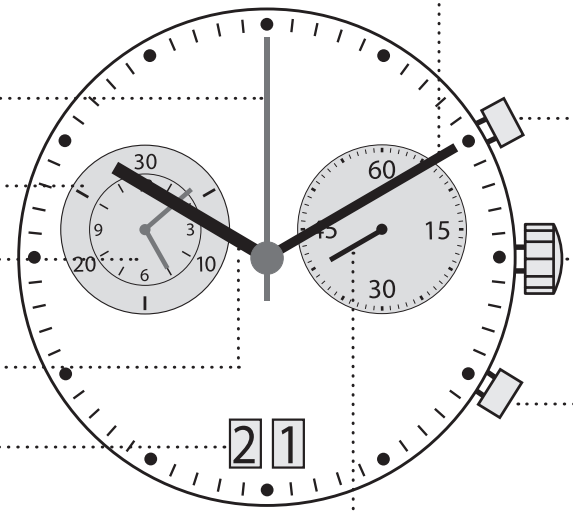
МИНУТНЫЙ СЧЕТЧИК

ЧАСОВОЙ СЧЕТЧИК

ЧАСОВАЯ СТРЕЛКА

ДАТА

СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА



ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ

КНОПКА A

ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА

КНОПКА B

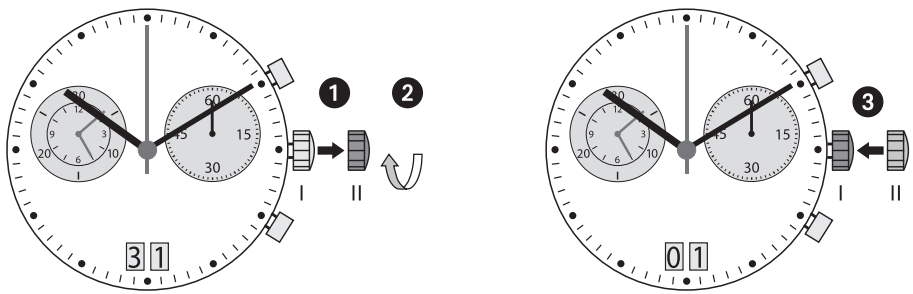
RONDA КАЛИБР 5020.B (продолжение)

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

1. Потяните заводную головку до положения **III** (часы остановятся).
2. Прокручивайте головку, пока не будет установлено правильное время **08:45**.
3. * Нажмите на заводную головку и верните ее в положение **I**.

Примечание. * Чтобы установить время с точностью до секунды 1, нужно перевести заводную головку в положение III (шаг), когда секундная стрелка находится в положении «60» (|). После установки часовой и 3 минутной стрелки заводную головку нужно перевести назад в положение I в ту же секунду.

УСТАНОВКА ДАТЫ (БЫСТРЫЙ РЕЖИМ)



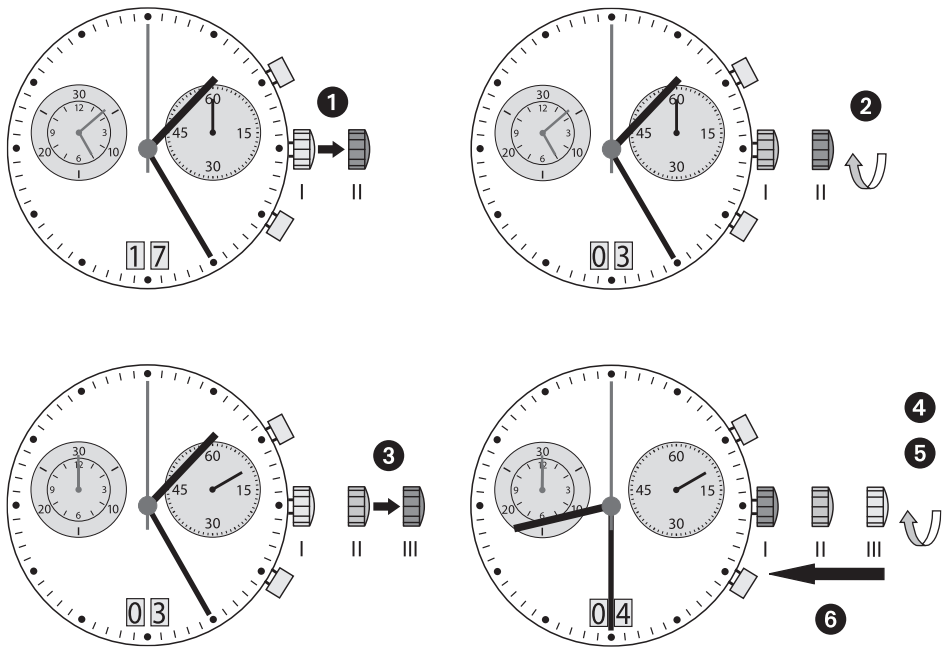
1. Потяните заводную головку до положения **II** (часы будут продолжать идти).
2. Прокручивайте заводную головку, пока не будет установлена правильная дата: 1
3. * Верните заводную головку в положение **I**.

Примечание. Дату можно менять между 21:00 и 12:00. При этом можно устанавливать только дату, следующую за текущей. Не переводите дату слишком быстро. Это может привести к тому, что дата будет показана неверно. Синхронизация восстанавливается при изменении даты между 01 и 31 (заводная головка в положении **II**).

RONDA КАЛИБР 5020.B (продолжение)

УСТАНОВКА ДАТЫ И ВРЕМЕНИ

Пример: Дата/время на часах: 17 / 01:25
Текущие дата и время: 4 / 20:30



1. Потяните заводную головку до положения **II** (часы будут продолжать идти).
2. Прокрутите заводную головку до вчерашней даты: 3
3. * Потяните заводную головку до положения **III** (часы остановятся).
4. Прокручивайте заводную головку, пока не будет установлена правильная дата: 4
5. ** Продолжайте прокручивать заводную головку, пока не появится правильное время: **20:30**.
6. Верните заводную головку в положение **I**.

Примечание. * Чтобы установить время с точностью до секунды, прочитайте инструкции в главе «Установка времени».
** Пожалуйста, учитывайте время суток.

RONDA КАЛИБР 5020.B (продолжение)

ХРОНОГРАФ: ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ (Пуск / Стоп / Сброс)

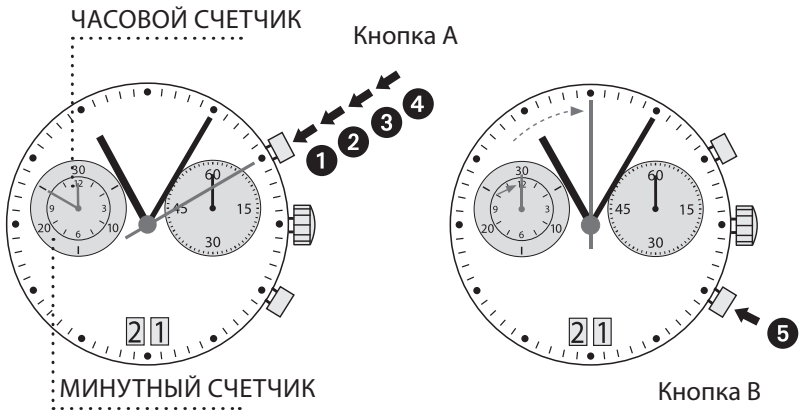
Пример:

❶ **Пуск:** Нажмите кнопку **A**.

❷ **Стоп:** Чтобы остановить отсчет, нажмите кнопку **A** еще раз и посмотрите на показания всех трех счетчиков хронографа: 4 часа / 20 минут / 38 секунд.

❸ **Обнуление счетчиков:** Нажмите кнопку B. (Все три стрелки счетчиков хронографа вернутся в положение нуля).

ХРОНОГРАФ: СЛОЖЕНИЕ ОТРЕЗКОВ ВРЕМЕНИ



Пример:

❶ **Пуск:** (Начало отсчета)

❷ **Стоп:** (Например: **15** минут **5** секунд после ❶)

❸ **Повторный пуск:** (Отсчет возобновляется).

❹ **Стоп:** (Например: **10** минут **5** секунд после ❸) = **28** минут **10** секунд

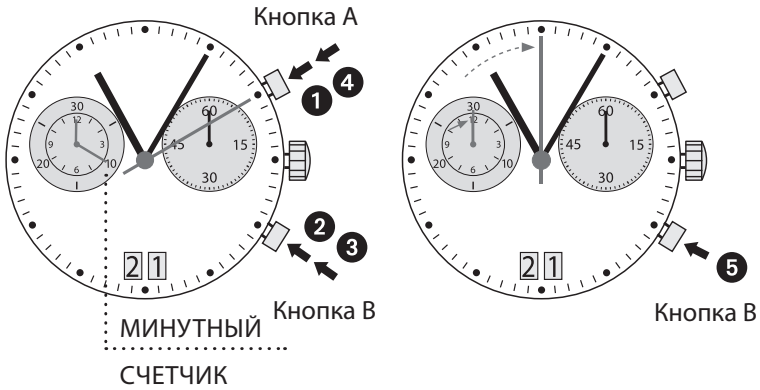
(Показана сумма замеренных временных промежутков).

❺ **Обнуление счетчиков:** Все три стрелки хронографа вернутся в положение нуля.

Примечание. * ❹ После шага сложение отрезков времени можно продолжить, нажав кнопку **A**. (Повторный пуск / Стоп, Повторный пуск / Стоп,...)

RONDA КАЛИБР 5020.B (продолжение)

ХРОНОГРАФ: ОТСЧЕТ ПРОМЕЖУТОЧНОГО ВРЕМЕНИ И ИНТЕРВАЛЬНЫЙ ОТСЧЕТ



Пример:

❶ **Пуск:** (начало отсчета)

❷ **Интервал показа:** Пример: 10 минут, 10 секунд (отсчет продолжается в фоновом режиме).

❸ **Наверстывание замеренного времени:** (все три стрелки хронографа быстро займут положение в соответствии с отмеренным временем).

❹ **Стоп:** (Показано конечное время).

❺ **Сброс:** Все три стрелки хронографа возвращаются в нулевое положение.

Примечание. * ❸ После шага показания счетчика в определенные интервалы времени или промежуточные показания можно посмотреть, нажав кнопку **B**. (Интервал показа, наверстывание замеренного времени...)

الوقت، على الرغم من كونه غير ملموس، فإنه يشكل جزءًا كبيرًا للغاية من عالمنا اليومي. إنه يعد بمثابة عنصر أساسي محرك بدون أن يتجسد في صورة شخصية، كما يلعب دورًا ثابتًا في محادثاتنا اليومية، ولما كنا ندرك أن الوقت يمضي، فإننا نحاول أن نسيطر عليه من خلال منحه وجهًا. إنه وجه ساعة يد Rodania.

إن جذورنا السويسرية وولعنا بالتراث دائمًا ما يساعداننا على صنع ساعات تجسد ولعنا بالأناقة والدقة. ومن خلال خبراتنا الحرفية التي تمتد لثمانين عامًا في هذا المجال، فإننا نركز على صناعة ساعات يد أنيقة، وذلك تماشيًا مع الأناقة العصرية التي تهتم بالطرز الرائعة. من هذا المنطلق، فإننا نبذل كل غالٍ ورخيص من أجل تحقيق أعلى معايير الجودة، ولنجعلك تشعر بالفخر والسعادة والراحة.

إننا نشكرك بحرارة على شراء ساعة يد Rodania.
استمتع بكل لحظة، تحسبها لك Rodania بدقة شديدة، وعش أوقات حياتك كاملة !

السيد/ ديدييه بينيرت
الرئيس التنفيذي لمجموعة Montebi

حتى تستمتع بكل ما تتميز به هذه الساعة من سمات، يرجى قراءة التعليمات بدقة. تأكد من ملء الجزء الخاص بضمان Rodania الدولي (Rodania International Guarantee) بشكل صحيح في وقت الشراء، والذي سيتيح لك المطالبة بالحصول على خدمة الضمان، وذلك إذا اقتضت الحاجة ذلك. (هذا الضمان محدود كما هو محدد في قسم "الضمان").

الضمان الدولي

تتمتع ساعة يد Rodania بضمان ضد كافة عيوب التصنيع لمدة تبلغ عامين من تاريخ شرائها الأصلي. وأثناء فترة الضمان سيكون الإصلاح مجانًا فيما يتعلق بأعمال الصيانة وقطع الغيار، وذلك في حالة موافقة القائمين على الصيانة الفنية على أن الجزء المعيب ناتج عن عيب في التصنيع. سيتم منح هذا الضمان فقط، وذلك عندما يتم تقديم ساعة اليد المعيبة إلى جانب جزء الضمان مختومًا كما ينبغي من قبل بائع التجزئة ومدونًا به تاريخ الشراء والرقم المرجعي لهذه الساعة. ولا يجوز تعديل أي من هذه البيانات أو حذفها أو إزالتها أو جعلها غير مقروءة. ويمكن رفض تقديم خدمة الضمان المجانية إذا كانت معلومات الضمان الواردة في هذا الكتيب غير كاملة أو غير مقروءة.

لا يغطي هذا الضمان:

- أي تلف يحدث لغطاء الساعة الزجاجي أو مفتاح ملء الساعة أو تدويرها أو تاج الساعة أو الدافعات أو الدبابيس الدفعية أو حزام الساعة؛
- أي طلبات تتعلق بالاستبدال أو رد الأموال؛
- أي تلف يكون ناجًا عن البلى أو التمزق الطبيعي أو يكون بسبب سوء الاستعمال أو الحوادث أو سوء الاستخدام وذلك بسبب عدم الاهتمام باتباع تعليمات الاستخدام والصيانة؛
- تكلفة النقل وكافة المخاطر المتعلقة بالنقل التي ترتبط بشكل مباشر أو غير مباشر بالضمان الخاص بهذا المنتج؛
- الإصلاحات التي يتم إجراؤها والبطاريات التي يتم استبدالها من قبل ساعاتي غير محترف أو بواسطة خدمة فنية غير معتمدة أو التي يتم إجراؤها بواسطة العميل نفسه؛
- أي تلف أو عيب ناتج عن تسرب المياه بعد القيام بعملية الإصلاح، وذلك في حالة عدم إجراء اختبار مقاومة مياه؛
- أي تلف ينتج عن الاستخدام غير الملائم، مثل التعرض للاصطدام الشديد أو الحرارة أو البرودة المفرطة أو المجالات المغناطيسية.

توصيات التعامل

الصيانة العامة لساعة اليد

مثل أي شيء آخر، تتأثر ساعتك سلبيًا بالغبار والعطور والعرق المترشح من الجسم ومياه البحر والبرك. ويمكن لبلورات الملح الناجة من الجلد مهاجمة غطاء الساعة والرباط والتاج والحزام الجلدي. إننا نوصي بتنظيف ساعتك بقطة قماش ناعمة ومبللة قليلاً. وبذلك سيحتفظ الطلاء المعدني والذهبي باللون الأصلي والبريق واللمعان لفترة أطول.

مقاومة المياه

يكمن أهم سبب وراء عطل ساعة اليد في التأثير السلبي للمياه أو الرطوبة. لذا، فإننا ننصح بأن تقوم بانتظام بفحص ساعتك لترى ما إذا كانت كافة الأجزاء التي يتعين الحفاظ عليها بعيدة عن الماء لا تزال في حالة عمل جيدة من عدمه، والتي تتمثل في: التاج، الدافعات، غطاء الساعة الزجاجي. وعند اكتشاف تلف أو عيب في جزء من هذه الأجزاء، فإنه من الضروري إبعاده بشكل تام عن التماس مع الماء. وستجد درجة مقاومة الماء مطبوعة على الجزء الخلفي من الغطاء. ولا تعني هذه الدرجة بشكل حرفي أنه يمكنك غمر ساعتك في الماء حتى هذا العمق، فهي تشير إلى معيار تصنيع قياسي، يضمن أنه قد تم اختبار ساعتك لتحمل ضغط جوي معين، شريطة أن تكون كافة الأجزاء والحشايا تستقر بشكل جيد في مكانها الصحيح وتعمل بفعالية، وستستمر مقاومة المياه، ولكن ذلك يكون وفقًا لاستخدام الساعة.

في حالة فقدان أو كسر أي جزء، يتعين إبقاؤه بعيدًا عن الماء والرطوبة حتى لا تتلف ساعتك، فإن الآلية التي تتمتع بها ساعتك قد تتأثر سلبًا أو تتعطل أو تتوقف. إننا ننصح بإجراء اختبار لمقاومة المياه كل عام، ومن الأفضل أن يكون ذلك قبل موسم السباحة. **لا تستخدم الدافعات الخاصة بأداة الكرونوجراف عندما تكون تحت الماء!**

هام: بعد كل عملية تشغيل، يتعين عليك القيام دومًا بدفع تاج الساعة مجددًا لأسفل حتى تضمن بقاء ساعتك مقاومة للمياه.

ملاحظة

قم بإرجاع ساعتك الكوارتز في نهاية مدة خدمتها إلى أنظمة التدوير المتاحة.

ويمكن غسل الأحزمة (الأربطة) المعدنية الموجودة على الساعات التي تتمتع بمقاومة للمياه تبلغ 5 atm (ضغط جوي عادي) كحد أدنى بمياه باردة وصابون خفيف. تأكد من دفع تاج الساعة في مكانه الصحيح، وأن غطاء الساعة الزجاجي في حالة جيدة قبل إجراء أي تماس مع الماء. لا تستخدم ماءً ساخنًا على الإطلاق. اجعل متخصصًا محترفًا في خدمة إصلاح الساعات يتولى استبدال البطارية. ذلك أن أي صانع محترف للساعات يعرف كيفية فحص الحشايا وكيفية استبدالها، إذا لزم الأمر. احرص دومًا على أن تطالب صراحة بفحص درجة مقاومة الساعة للمياه، وذلك للتأكد من أن ساعتك تظل مقاومة للمياه ولتحتفظ بالضمان بعد القيام بعملية استبدال للبطارية أو إصلاح للساعة.

ساعات اليد الخزفية

في عملية تجميعها المليئة بالأسرار، تتم صناعة ساعات Rodania من خزف أكسيد الزركونيوم. ويوفر هذا الخزف الذي يتسم بدرجة عالية من الجودة مقاومة رائعة للخدوش وتلف السطح، علاوة على ذلك، تتسم هذه المادة خفيفة الوزن بأنها خاملة كيميائيًا، وهو ما يبعث على الشعور بالراحة ويُجنب حدوث تفاعلات ممكنة تثير الحساسية. غير أنه من المهم الإشارة إلى أن الغطاء أو السوار الخزفي قد يتعرض للكسر في حالة التعرض لاصطدام حاد، ولن يسري الضمان على مثل هذا التلف. لذا، يرجى التأكد من عدم تعرض ساعتك للارتطام أو السقوط على سطح صلب، ومن ثم، فإننا نوصي بعدم ارتداء ساعتك عند إجراء أي أعمال بدنية أو ممارسة رياضات شاقة. حتى يتسنى لك الاحتفاظ بسوار ساعتك مرنًا وبراقًا، يرجى مسحه بانتظام باستخدام قطعة قماش ناعمة ومبللة. اعتن جيدًا بساعة Rodania الخزفية الخاصة بك وستحتفظ بجمالها ورونقها لسنوات عديدة قادمة.

صيانة ساعة اليد الآلية

يتم تصميم ساعة اليد الآلية حتى لا تحتاج مطلقًا إلى بطارية، وذلك بفضل آلية ملء الساعة أو تدويرها التي تتمتع بها. وتعمل هذه الآلية نتيجة حركة معصم الإنسان، وهي تعد الخيار الأمثل لهؤلاء الذين يرتدون ساعة يد بشكل يومي.

ومع ذلك، فإننا نوصي بأن تقدم ساعتك الآلية للصيانة مرة كل ٣ أو ٤ أعوام (يفضل أن يتم ذلك مرة كل عام إذا كانت ساعتك مقاومة للمياه وكثيرة الاستعمال).

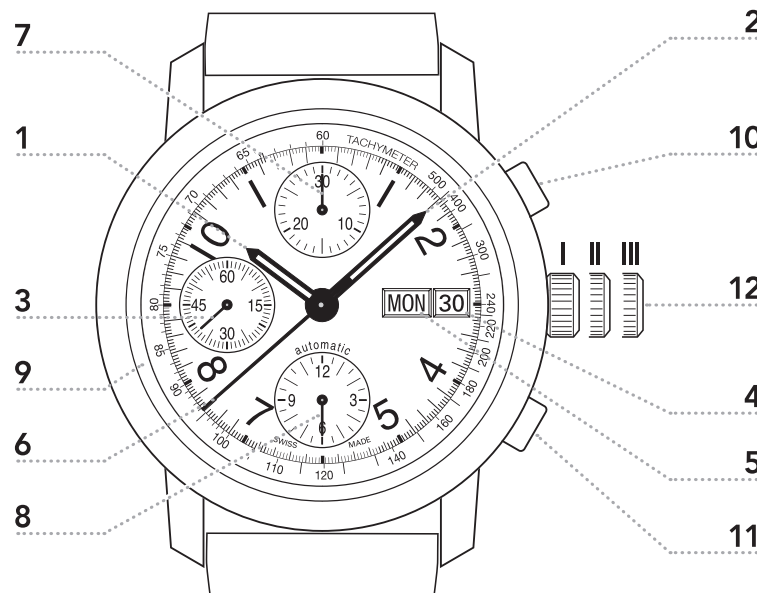
علاوة على ذلك، إذا لم تكن ترتدي ساعتك الآلية بشكل يومي، فيوصى بتجربتها وتدويرها مرتين أسبوعيًا على الأقل لملئها، فهذا سيضمن أن تكون الآلية الداخلية في نظام تشغيلي كامل.

معلومات مهمة

قبل الارتداء أو بعد فترة طويلة من عدم الاستخدام، يتعين دفع الجزء المتحرك عن طريق تدوير التاج باتجاه حركة عقارب الساعة في وضعها الطبيعي.

بعد كل عملية تشغيل، يتعين عليك دفع التاج إلى أسفل مرة أخرى لتضمن أن تظل ساعتك مقاومة للمياه.

VALJOUX 7750



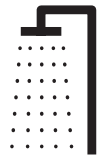
الشاشات والوظائف

١ عقرب الساعات
٢ عقرب الدقائق
٣ عقرب الثواني الصغير
٤ شاشة التاريخ
٥ شاشة اليوم

الكرونوجراف

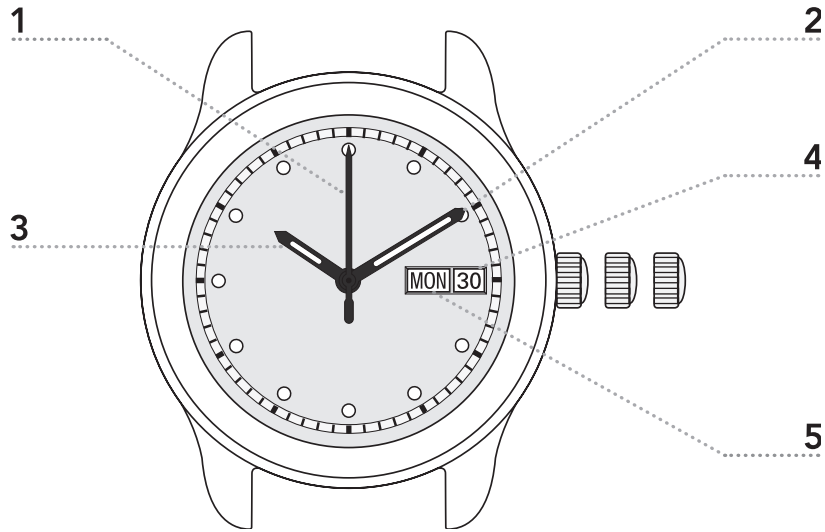
٦ عقرب عداد ٦٠ ثانية في المركز
٧ عقرب عداد ٣٠ دقيقة
٨ عقرب عداد ١٢ ساعة
٩ مقياس تاكومتري (مقياس سرعة الدوران) (وفقًا لنوع الطراز)
١٠ زر دفع الإيقاف/البدء الخاص بوظائف التوقيت/الكرونوجراف
١١ زر دفع إعادة الضبط الموجود على العدادات

يوضح المخطط الوارد أدناه التفسير الصحيح للنقشات المختلفة على ساعتك والموجودة على الجزء الخلفي لغطاء الساعة.

النقش الموجود على الجزء الخلفي للغطاء					
3 ATM (ضغط جوي عادي)	✓	—	—	—	—
5 ATM (ضغط جوي عادي)	✓	✓	✓	—	—
10 ATM (ضغط جوي عادي)	✓	✓	✓	✓	—
20 ATM (ضغط جوي عادي)	✓	✓	✓	✓	✓

النقش الموجود على الجزء الخلفي للغطاء:

- **3 ATM (ضغط جوي عادي): تقاوم الساعة التماس العرضي بالماء والعرق العادي المترشح من الجسم.**
  يعني عدم الغطس في الماء، سواء أكان ذلك بغرض السباحة أو الرياضات المائية.
- **مقاومة للمياه بدرجة 5 ATM (ضغط جوي عادي)**:هذه الساعة تقاوم الغمر العرضي في المياه.
  يتعين إجراء عملية فحص سنوي على الحشايا المغلقة.
- **مقاومة للمياه بدرجة 10 ATM (ضغط جوي عادي)**: هذه الساعة ملائمة لكافة الرياضات المائية، ماعدا الغوص.
  يتعين إجراء عملية فحص سنوي على الحشايا المغلقة.
- **مقاومة للمياه بدرجة 20 ATM**: تم تصميم التاج اللولبي وسمك الغطاء البلوري ومواد الحشو خصيصًا
  لتحمل ضغط تبلغ درجته 20 atm (ضغط جوي عادي). تأكد من أن التاج ملولب بشكل تام، وذلك قبل أن تنزل إلى المياه.
  يتعين إجراء عملية فحص سنوي على الحشايا المغلقة.



الشاشة والوظائف

١ عقرب الثواني
٢ عقرب الدقائق
٣ عقرب الساعات
٤ شاشة التاريخ*
٥ شاشة اليوم*

* وفقًا لنوع الطراز

تدوير الساعة

التاج في الوضع I، غير مدفوع للخارج

يعد التدوير اليدوي لملء الساعة ضروريًا في حالة عدم ارتداء الساعة لفترة زمنية كبيرة بشكل ملحوظ. لإعادة بدء تشغيلها، ستحتاج فقط إلى تدوير تاج الساعة عدة مرات (باتجاه عقارب الساعة)، أو إمالة ساعتك من جانب لآخر عدة مرات. لاستعادة احتياطي طاقة ساعتك ليزيد عن ٤٢ ساعة، ستحتاج إلى تدوير تاج الساعة من ٢٠ إلى ٢٥ مرة (باتجاه عقارب الساعة).

كلما ارتديت ساعتك، يتم تدوير آلية ملء الساعة بشكل أوتوماتيكي في كل مرة تحرك فيها معصمك.

تدوير الساعة

التاج في الوضع I، غير مدفوع للخارج

يعد التدوير اليدوي لملء الساعة ضروريًا في حالة عدم ارتداء الساعة لفترة زمنية كبيرة بشكل ملحوظ. لإعادة بدء تشغيلها، ستحتاج فقط إلى تدوير تاج الساعة عدة مرات (باتجاه عقارب الساعة)، أو إمالة ساعتك من جانب لآخر عدة مرات. لاستعادة احتياطي طاقة ساعتك ليزيد عن ٤٢ ساعة، ستحتاج إلى تدوير تاج الساعة من ٢٠ إلى ٢٥ مرة (باتجاه عقارب الساعة).

كلما ارتديت ساعتك، يتم تدوير آلية ملء الساعة بشكل أوتوماتيكي في كل مرة تحرك فيها معصمك.

ضبط الوقت

ادفع التاج إلى الوضع III؛ وحينها يتوقف العقرب الثاني الصغير (٣) عند هذه النقطة. قم بتدوير التاج باتجاه عقارب الساعة أو عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تعرض ساعتك الوقت الصحيح. عندما يمر عقرب الساعات على وضع الساعة ١٢، سترى ما إذا كانت تعرض ما يشير إلى منتصف الليل (حينها يتغير التاريخ) أو منتصف اليوم (لن يتغير التاريخ).

ضبط اليوم* والتاريخ*

هام: لا تضبط التاريخ* و/أو اليوم* بين ١٠ مساءً و٢ صباحًا (يتحرك الجزء المتحرك في أثناء عملية تغيير التاريخ. وهذا سيؤدي إلى إحداث تلف كبير للغاية بالجزء المتحرك، وهذا التلف لن يخضع لتغطية ضمان Rodania. ادفع التاج إلى داخل الوضع II وقم بتدويره باتجاه عقارب الساعة لضبط التاريخ (٤). قم بتدويره عكس اتجاه عقارب الساعة لتغيير اليوم (٥)*. أثناء هذه العملية، تستمر ساعتك في العمل على نحو طبيعي، ومن ثم لن تكون هناك حاجة إلى ضبط الوقت فيما بعد.

* وفقًا لنوع الطراز

وظيفة الكرونوجراف

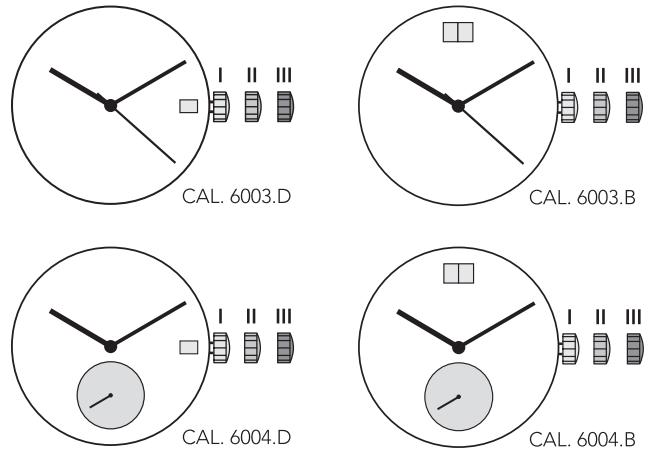
اضغط على زر دفع الإيقاف/البدء (١٠) لبدء عملية التوقيت. اضغط عليه مرة أخرى للإيقاف. تبدأ إعادة تشغيل التوقيت عندما تضغط على زر دفع الإيقاف/البدء (١٠) مرة أخرى. أعد الضبط على صفر عن طريق الضغط على زر الدفع (١١).

مقياس تاكومتر (وفقًا لنوع الطراز)

يتم استخدام عداد السرعة لقياس سرعة شيء ما. ويكون الحد الأقصى للفترة الزمنية التي سيتم قياسها ٦٠ ثانية. ابدأ عملية تشغيل التوقيت وقم بإيقافه مرة أخرى بمجرد تغطيتك لمسافة تبلغ ١ كم. يشير عقرب الكرونوجراف بعد ذلك إلى عدد موجود على المقياس التاكومتري (مقياس سرعة الدوران) (٩)، مشيرًا إلى السرعة المقدرة بـ كم/الساعة.

RONDA CAL. 6003.D، RONDA CAL. 6003.B، RONDA CAL. 6004D، RONDA CAL. 6004.B

بطارية ٣٧٣ (Ø ٩,٥ ملم، H (ارتفاع) ١,٦٥ ملم)



وضع التاج I ◄ **الوظيفة العادية**

وضع التاج II ◄ **ضبط التاريخ (الوضع السريع)**

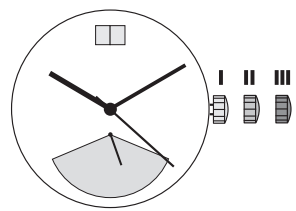
إن التسريع الزائد في ضبط التاريخ باستخدام الوضع السريع يمكن أن يتسبب في إظهار تاريخ زائف.
تتم إعادة إحداث المزامنة من خلال ضبط التاريخ من ٠١ إلى ٣١ (وضع التاج **II**).

وضع التاج III ◄ **ضبط التاريخ**

ساعات توقيت. وضع توفير الطاقة (توفير ما يقرب من ٧٠٪)

RONDA CAL. 7003.L

بطارية ٣٨١ (Ø ١١,٦ ملم، H (ارتفاع) ٢,١٥ ملم)



وضع التاج I ◄ **الوظيفة العادية**

وضع التاج II ◄ **ضبط التاريخ (الوضع السريع)**

أثناء مرحلة تغيير التاريخ بين ١١ مساءً و١ صباحًا؛ فإنه من الممكن تصحيح التاريخ (يتعين ضبط التاريخ على اليوم التالي !) إن التسريع الزائد في ضبط التاريخ باستخدام الوضع السريع يمكن أن يتسبب في إظهار تاريخ زائف. يتم إعادة إحداث المزامنة من خلال ضبط التاريخ من ٠١ إلى ٣١ (وضع التاج **II**).

وضع التاج III ◄ **ضبط الوقت**

◄ **ضبط يوم الأسبوع**

ساعات التوقيت. وضع توفير الطاقة (توفير ما يقرب من ٧٠٪)

ضبط الوقت

ادفع التاج إلى الوضع III؛ وحينها يتوقف العقرب الثاني (١) عند هذه النقطة. قم بتدوير التاج باتجاه عقارب الساعة أو عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تعرض ساعتك الوقت الصحيح. عندما يمر عقرب الساعات على وضع الساعة ١٢، سترى ما إذا كانت تعرض ما يشير إلى منتصف الليل (حينها يتغير التاريخ) أو منتصف اليوم (لن يتغير التاريخ).

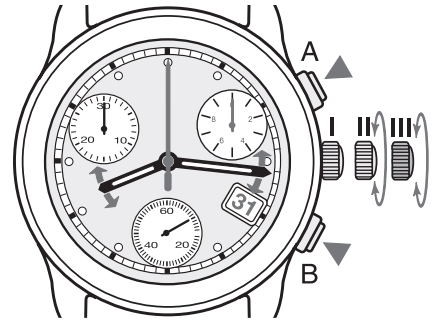
ضبط التاريخ*

هام: لا تضبط التاريخ* بين ١٠ مساءً و٢ صباحًا (يتحرك الجزء المتحرك في أثناء عملية تغيير التاريخ، وهذا سيؤدي إلى إحداث تلف كبير للغاية بالجزء المتحرك، وهذا التلف لن يخضع لتغطية ضمان Rodania.

ادفع التاج إلى داخل الوضع II وقم بتدويره باتجاه عقارب الساعة لضبط التاريخ (٤). أثناء هذه العملية، تستمر ساعتك في العمل على نحو طبيعي، ومن ثم لن تكون هناك حاجة إلى ضبط الوقت فيما بعد.

* وفقًا لنوع الطراز

ضبط العدادات على صفر



ضبط التاج في الإعداد II

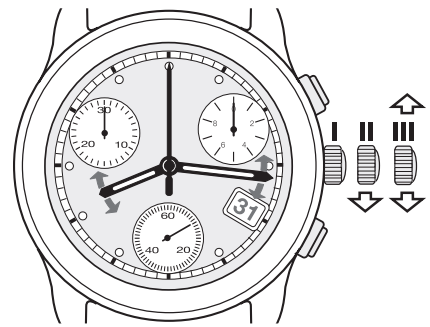
B ضبط عداد عقرب ٣٠ دقيقة على صفر

ضبط التاج في الإعداد III

A ضبط عداد عقرب ٦٠ ثانية على صفر

B ضبط عداد عقرب ١/١٠ ثواني على صفر

الإعدادات: أوضاع التاج ٣



ضبط التاج في الوضع I

التشغيل العادي للساعة

ضبط التاج في الوضع II

التصحيح السريع للتاريخ

ضبط التاج في الوضع III

تصحيح وضع الوقت: توقف عقرب الثواني وتصحيح التاريخ في كل مرة يتم فيها المرور على منتصف الليل

ملاحظة: ضبط التاج في الوضع **III**: توقف عقرب الثواني

نوع البطارية ٣٩٤ (Ø ٩,٥ ملم، H (الارتفاع) ٣,٦ ملم)

وصف شاشة العرض وأزرار التحكم

عناصر شاشة العرض

١/١٠ عداد الثواني

عداد ٦٠ ثانية

عداد ٣٠ دقيقة

عقرب الساعات

عقرب الثواني

عقرب الدقائق

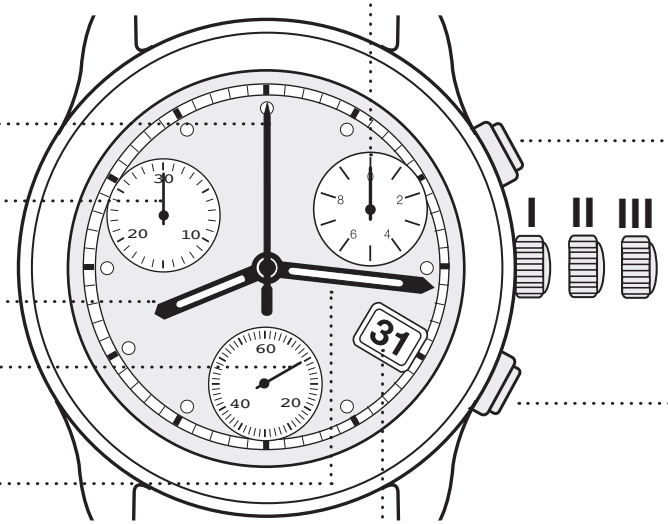
مؤشر التاريخ

أزرار التحكم

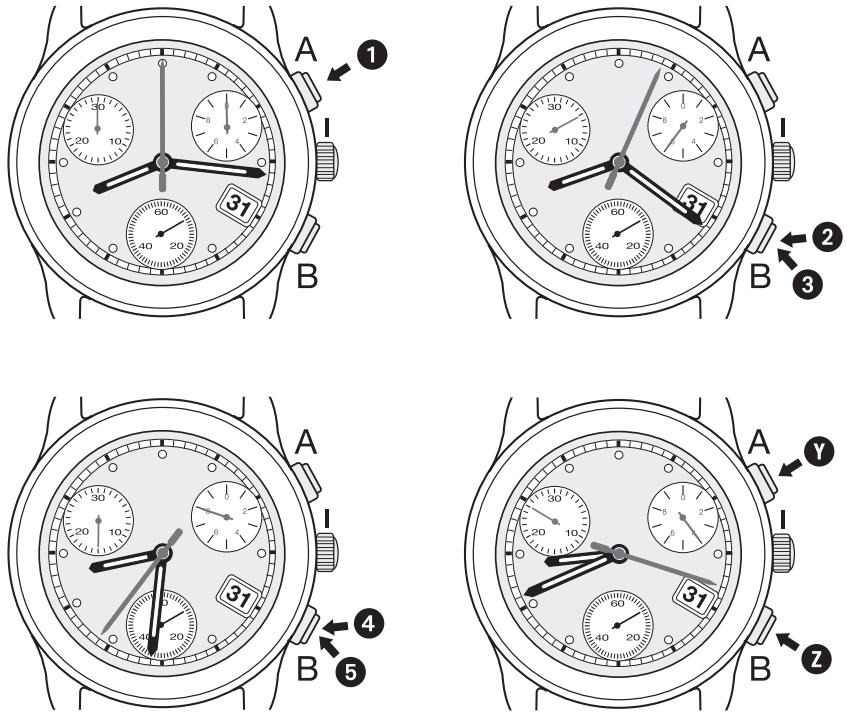
زر الدفع "أ"

ضبط التاج

زر الدفع "ب"



وضع التوقيت: وظيفة تقسيم الوقت أو الأوقات البينية



وظائف الترتيب من ١ إلى Z

ضبط التاج في الوضع I

1 **البدء**

2 **تقسيم ١** قراءة الوقت ١

(٥ دقائق، ٤ ثوانٍ، ٦/١٠ ثانية)

3 **إعادة البدء** (المتابعة)

4 **تقسيم ٢** قراءة الوقت ٢

(١٥ دقيقة، ٣٦ ثانية، ٨/١٠ ثانية)

5 **إعادة البدء** (متابعة)

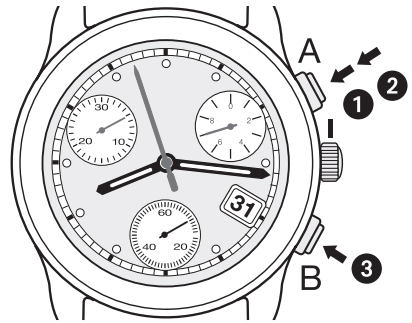
...

Y **إيقاف** قراءة آخر وقت

(٢٥ دقيقة، ١٨ ثانية، ٤/١٠ ثانية)

Z **إعادة الضبط على صفر**

وضع التوقيت: وظيفة التوقيت البسيط



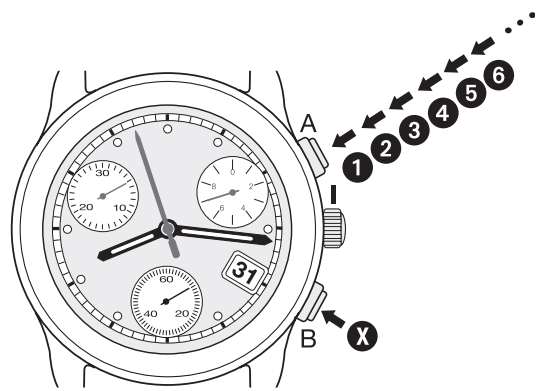
ترتيب الوظائف من ١ إلى ٣

ضبط التاج في الوضع I

1. **البدء**
2. **الإيقاف** قراءة الوقت: ٥ دقائق، ٥٧ ثانية، ٧/١٠ ثانية
3. **إعادة الضبط على صفر**

تحذير: قبل بدء التوقيت، أعد وضع عقارب الكرونوجراف على وضعها الأصلي. وفي حالة الضرورة، راجع الفقرة ضبط الساعات على صفر.

وضع التوقيت: إضافة وظيفة، التوقيت التراكمي



ترتيب الوظائف من ١ إلى X

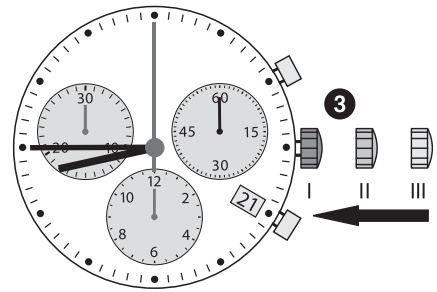
ضبط التاج في الوضع I

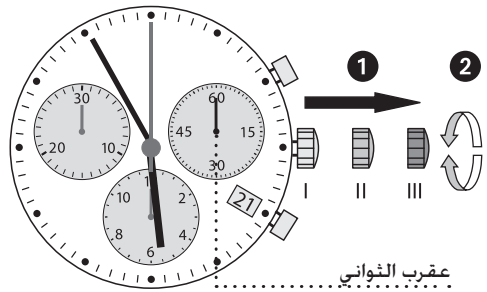
1. **البدء**
2. **الإيقاف** القراءة
3. **إعادة البدء**
4. **الإيقاف** القراءة
5. **إعادة البدء**
6. **الإيقاف** القراءة

...

إعادة الضبط على صفر

ضبط الوقت





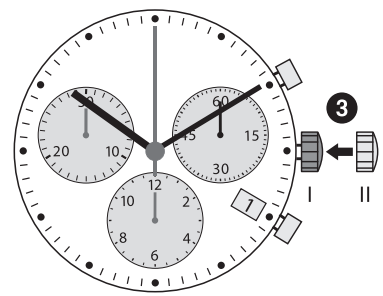
* ادفع التاج إلى الوضع III
(تتوقف الساعة).

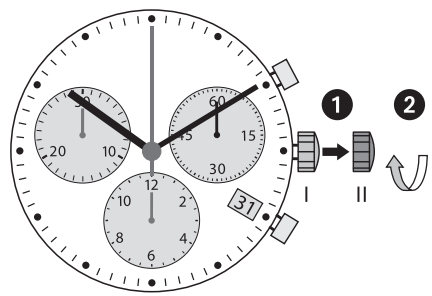
قم بتدوير (لف) التاج حتى تصل التوقيت الصحيح ٠٨:٤٥.

* ادفع التاج مرة أخرى إلى الوضع I.

الرجاء ملاحظة: * حتى يتسنى ضبط الوقت على الثانية الصحيحة، فإنه يتعين دفع عقرب الثواني للخارج عندمايكون عقرب الثواني في الوضع "٦٠" (|). ما إن يتم ضبط عقربي الساعات والدقائق، فإنه يتعين دفعهما مرة أخرى إلى الوضع I عند الثانية الصحيحة.

ضبط التاريخ (الوضع السريع)





ادفع التاج إلى الوضع II
(تظل الساعة قيد التشغيل).

قم بتدوير التاج إلى أن يظهر 1 التاريخ الصحيح.

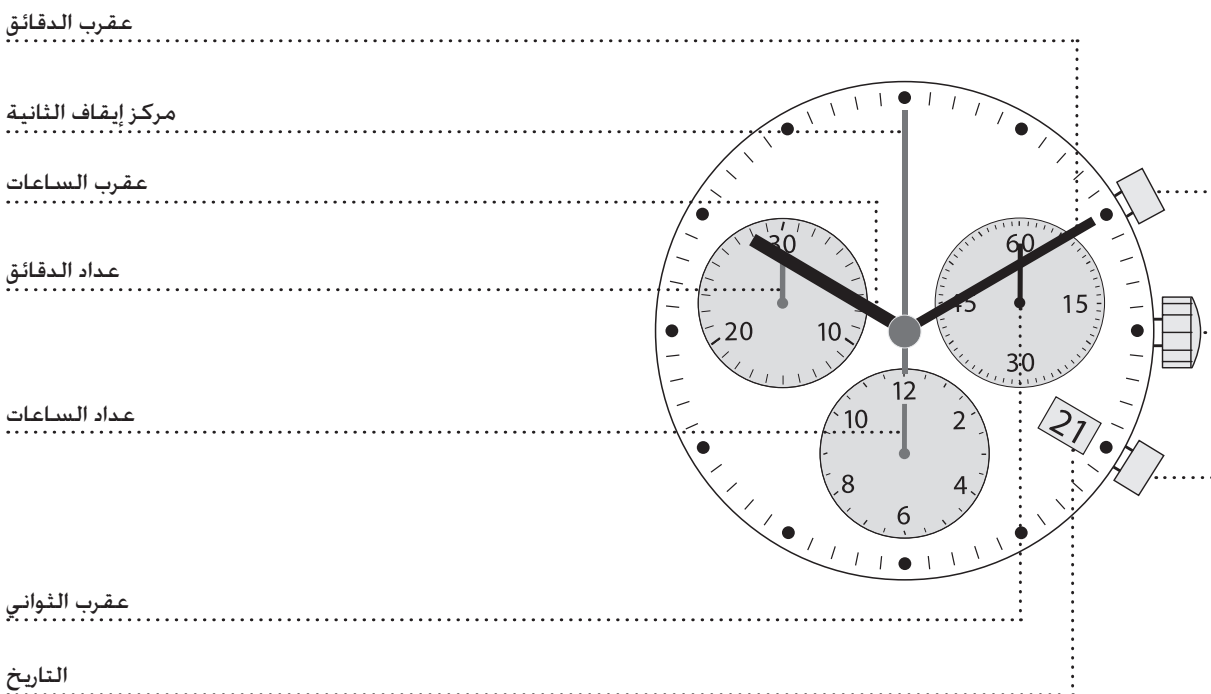
* ادفع التاج مرة أخرى إلى الوضع I.

يرجى ملاحظة: في أثناء مرحلة تغيير التاريخ بين ٩ مساءً و١٢ مساءً، فإنه يتعين ضبط التاريخ على تاريخ اليوم التالي.

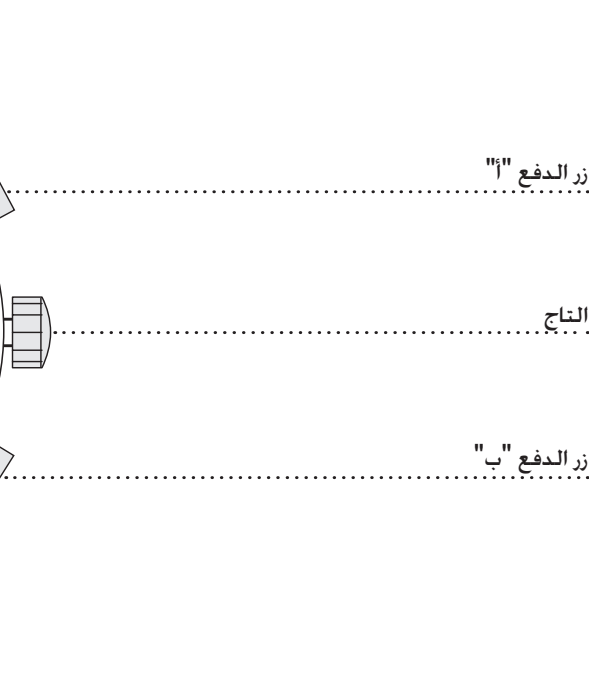
نوع البطارية: ٣٩٥ (Ø ٩,٥ ملم × ٢,٦ ملم / SR 927 SW)
الدقة: +٢٠ / -١٠ ثانية في الشهر

وصف شاشة العرض وأزرار التحكم

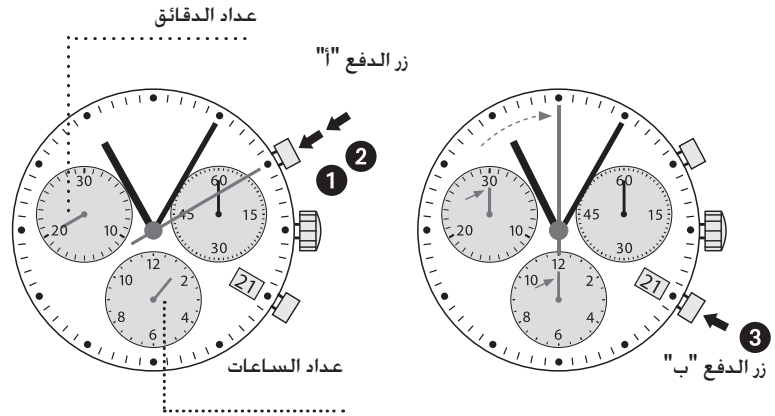
عناصر شاشة العرض



أزرار التحكم



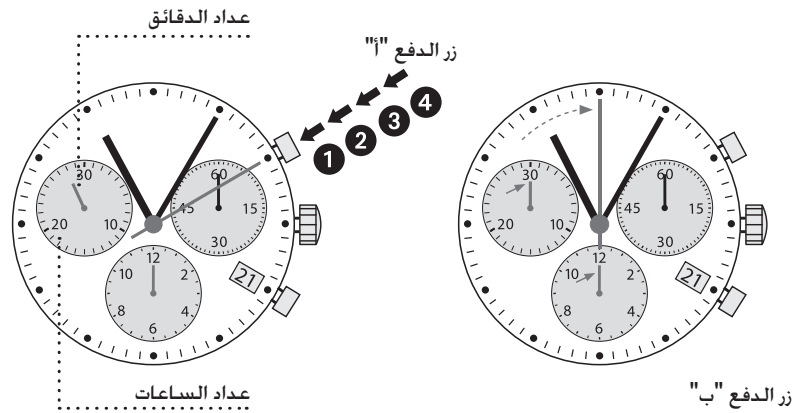
الكرونوجراف: الوظيفة الأساسية (بدء / إيقاف /إعادة ضبط)



مثال:

1. **البدء:** اضغط على زر الدفع **"أ"**.
2. **الإيقاف:** لإيقاف التوقيت، اضغط على زر الدفع **"أ"** مرة أخرى واقرأ عقارب الكرونوجراف الثلاثة: ساعة/٢٠ دقيقة/١٠ ثوانٍ
3. **تحديد وضع الصفر:** اضغط على زر الدفع **B**. (ستتم إعادة ضبط عقارب الكرونوجراف على أوضاع الصفر الخاصة بها.)

الكرونوجراف: التوقيت التراكمي



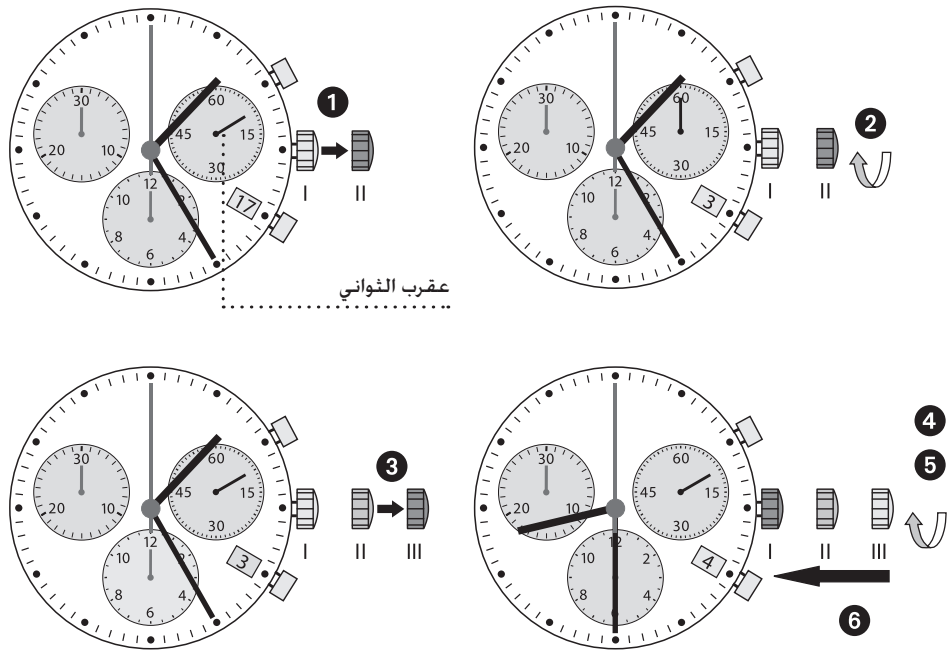
مثال:

1. **البدء:** (بدء التوقيت.)
2. **الإيقاف:** (أي بعد ١٥دقيقة و٥ثوان 1)
3. **إعادة البدء:** (يتم استئناف التوقيت.)
4. **الإيقاف:** (أي بعد ١٣دقيقة و٥ثوانٍ 3) = ٢٨دقيقة ١٠ثوانٍ (يتم عرض الوقت التراكمي المقاس.)
5. **إعادة الضبط:** تتم إعادة عقارب الكرونوجراف الثلاثة إلى أوضاع الصفر الخاصة بها.

يرجى ملاحظة: * فيما بعد 1، يمكن متابعة عملية تراكم التوقيت من خلال الضغط على زر الدفع **"أ"**. (إعادة البدء/الإيقاف، إعادة البدء/الإيقاف،...)

ضبط التاريخ/الوقت بعد شحن البطارية

مثال: التاريخ/الوقت على الساعة: 17 / 01:25
عرض التاريخ/الوقت: 4 / 20:30



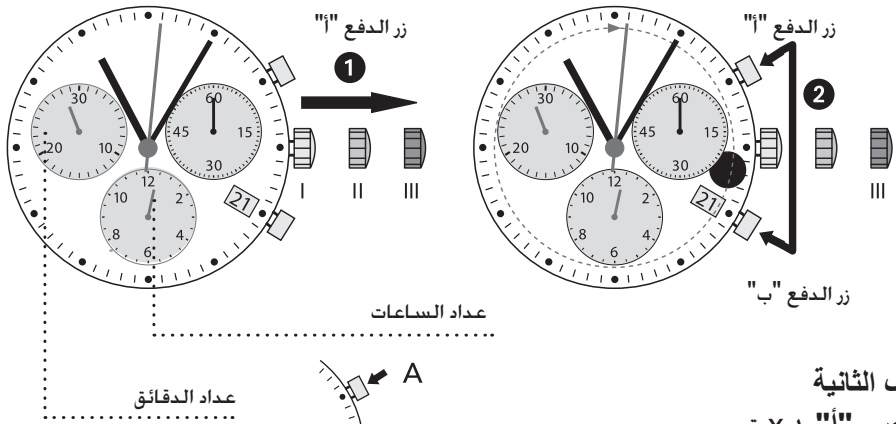
1. ادفع التاج إلى الوضع II
(تظل الساعة قيد التشغيل)
2. قم بتدوير التاج إلى أن يظهر 3 تاريخ الأمس
3. *ادفع التاج إلى الوضع III
(تتوقف الساعة).
4. قم بتدوير التاج حتى يظهر 4 التاريخ الصحيح.
قم بمتابعة تدوير التاج إلى أن يظهر
5. **الوقت الصحيح 8:30 PM (مساءً).
6. ادفع التاج مرة أخرى في الوضع I.

يرجى ملاحظة: * لضبط ساعتك على الثانية الصحيحة، يرجى الرجوع إلى الفصل الذي يحمل العنوان "ضبط الوقت".
** يرجى ملاحظة إيقاع الساعة AM/PM.

ضبط عقارب الكرونوجراف على الوضع صفر

مثال: لا يكون هناك عقرب واحد أو أكثر من عقارب الكرونوجراف في أوضاع الصفر الصحيحة الخاصة بها ويتعين ضبطها (أي بعد شحن البطارية)

- ادفع التاج إلى الوضع **III**. (تكون عقارب الكرونوجراف الثلاثة جميعها في وضع الصفر الصحيح أو غير الصحيح الخاص بها.)
- احتفظ بالضغط على زري الدفع **A** و**B** **بشكل متزامن** لمدة ثانيتين على الأقل. (يدور مركز إيقاف الثانية بمقدار ٣٦٠ درجة يتم تنشيط وضع التصحيح.)



ضبط مركز إيقاف الثانية

خطوة مفردة: ⬅ **"أ"** ١ X قصير

مستمر: ⬅ **"أ"** طويل

ضبط العقرب التالي "ب" ⬅

ضبط عقرب عداد الساعات (الوضع س٦)

خطوة مفردة ⬅ **"أ"** ١ X قصير

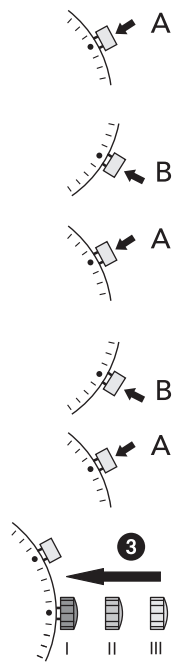
مستمر: ⬅ **"أ"** طويل

ضبط العقرب التالي "ب" ⬅

ضبط عقرب عداد الساعات (الوضع س٩)

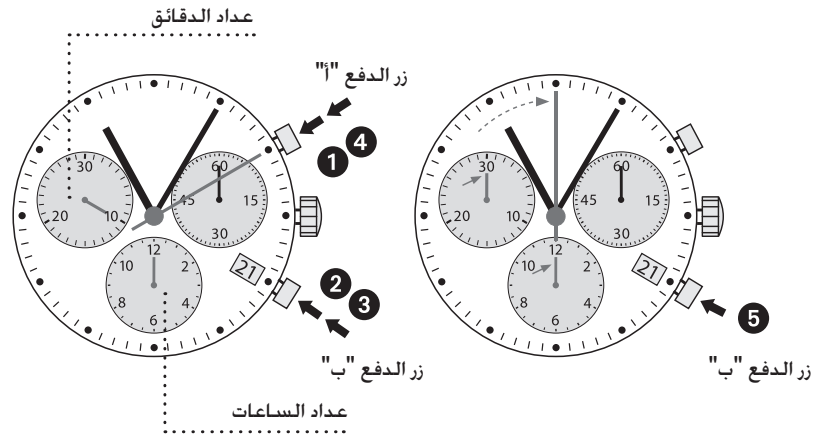
خطوة مفردة ⬅ **"أ"** ١ X قصير

مستمر: ⬅ **"أ"** طويل



- إعادة التاج إلى الوضع I. إنهاء عملية ضبط عقارب الكرونوجراف (يمكن تنفيذها في أي وقت).

الكرونوجراف: التوقيت البيني أو الفاصل



مثال:

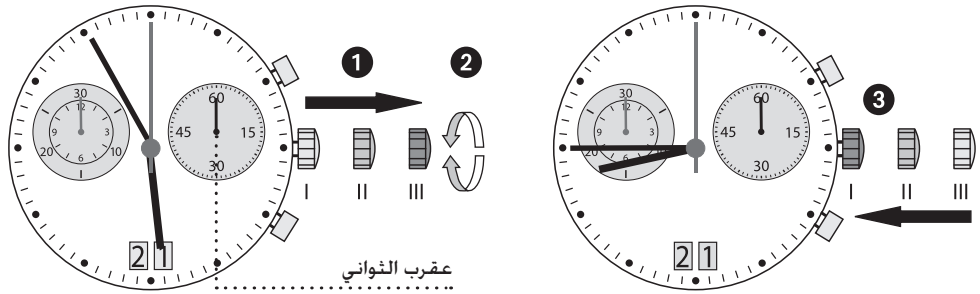
1. **البدء:** (بدء التوقيت.)
2. **عرض الفاصل:** أي، ١٠ دقائق ١٠ ثوانٍ (يستمر التوقيت في الخلفية.)
3. **ضبط الوقت الذي تم قياسه:**

(يتم تقديم عقارب الكرونوجراف الثلاثة سريعًا إلى الوقت المقاس المستمر.)

4. **الإيقاف:** (يتم عرض الوقت النهائي.)
5. **إعادة الضبط:** تتم إعادة عقارب الكرونوجراف الثلاثة إلى وضع الصفر الخاص بها.

يرجى ملاحظة: * فيما يلي 2، يمكن عرض مزيد من الفواصل أو الأوقات البينية من خلال الضغط على زر الدفع **"ب"**.
(عرض فاصل، ضبط الوقت المقاس، ...)

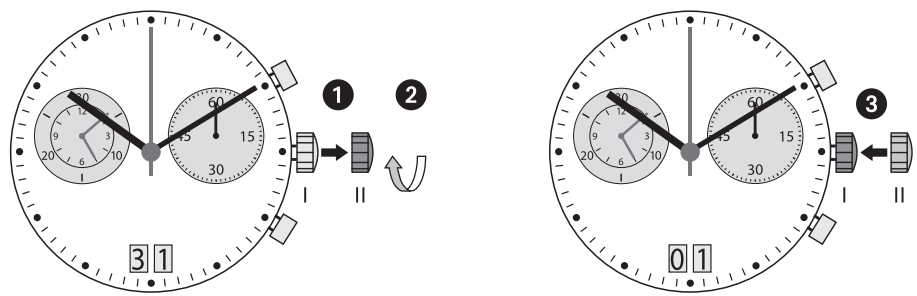
ضبط الوقت



- ادفع التاج إلى الوضع III (تتوقف الساعة).
- قم بتدوير التاج حتى تصل إلى الوقت الصحيح ٠٨:٤٥.
- *ادفع التاج مرة أخرى إلى الوضع I.

يرجى ملاحظة: * لضبط الوقت على الثانية الصحيحة، يجب دفع عقرب الثواني عندما يكون في وضع "٦٠"(|). وما إن يتم ضبط عقربي الساعات والدقائق، يتعين دفعهما مرة أخرى إلى الوضع I عند الثانية الصحيحة.

ضبط التاريخ (الوضع السريع)



- ادفع التاج إلى الوضع II (تظل الساعة قيد التشغيل).
- قم بتدوير التاج إلى أن يظهر 1 التاريخ الصحيح.
- *ادفع التاج مرة أخرى إلى الوضع I.

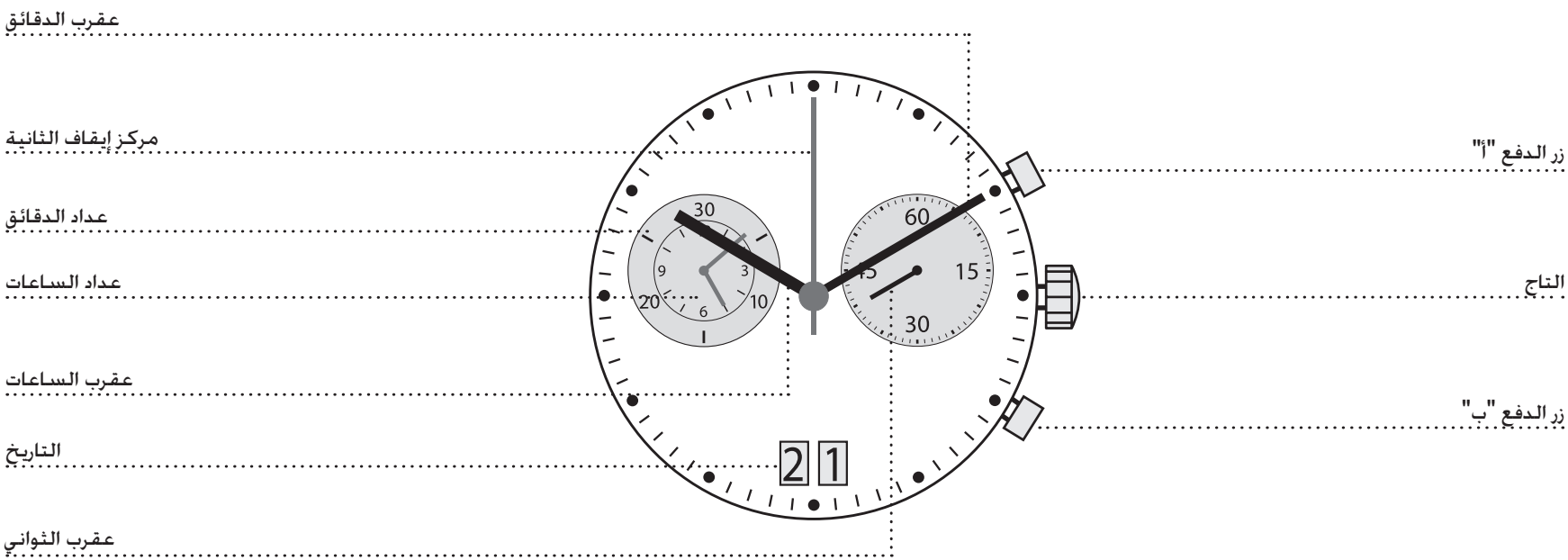
يرجى ملاحظة: في أثناء مرحلة تغيير التاريخ بين 9 PM (مساءً) و12 PM (مساءً)، فإنه يتعين ضبط التاريخ على تاريخ اليوم التالي. إن التسريع الزائد في ضبط التاريخ باستخدام الوضع السريع يمكن أن يتسبب في إظهار تاريخ زائف. تتم إعادة إحداث المزامنة من خلال ضبط التاريخ من ٠١ إلى ٣١ (التاج في وضع II).

نوع البطارية: ٣٩٥ (Ø ٩,٥ ملم x ٢,١ ملم / SR 927 SW)
الدقة: +٢٠ / -١٠ ثانية في الشهر

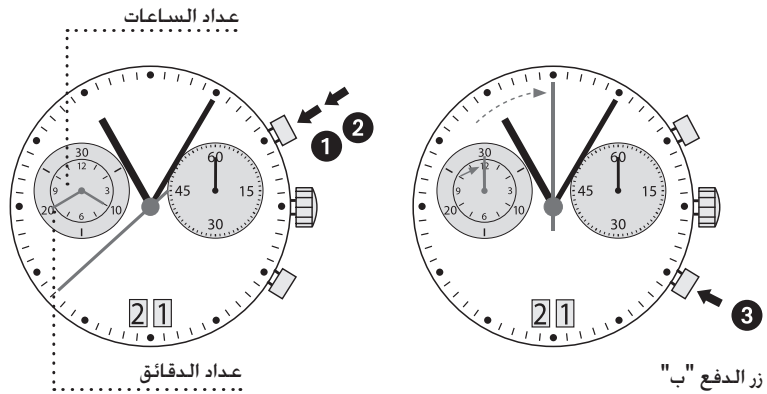
وصف شاشة العرض وأزرار التحكم

عناصر شاشة العرض

أزرار التحكم



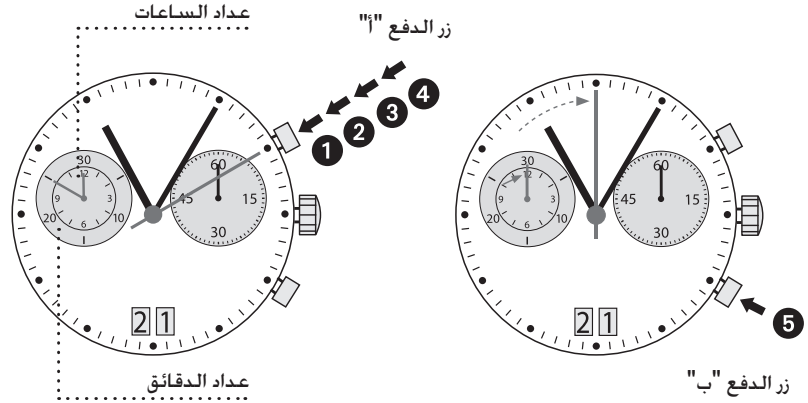
الكرونوجراف: الوظيفة الأساسية (البدء / الإيقاف / إعادة الضبط)



مثال:

1. **البدء:** اضغط على زر الدفع **"أ"**.
2. **الإيقاف:** لإيقاف التوقيت، اضغط على زر الدفع **"أ"** مرة أخرى واقرأ عدادات الكرونوجراف الثلاثة: ٤ ساعات / ٢٠ دقيقة / ٣٨ ثانية.
3. **تحديد وضع الصفر:** اضغط على زر الدفع "ب". (ستتم إعادة ضبط عقارب الكرونوجراف على أوضاع الصفر الخاصة بها.)

الكرونوجراف: التوقيت التراكمي



مثال:

1. **البدء:** (بدء التوقيت)
2. **الإيقاف:** (أي، ١٥ دقيقة ٥ ثوانٍ تالية 1)
3. **إعادة البدء:** (يتم استئناف التوقيت.)
4. **الإيقاف:** (أي، ١٠ دقائق ٥ ثوانٍ تالية 3)

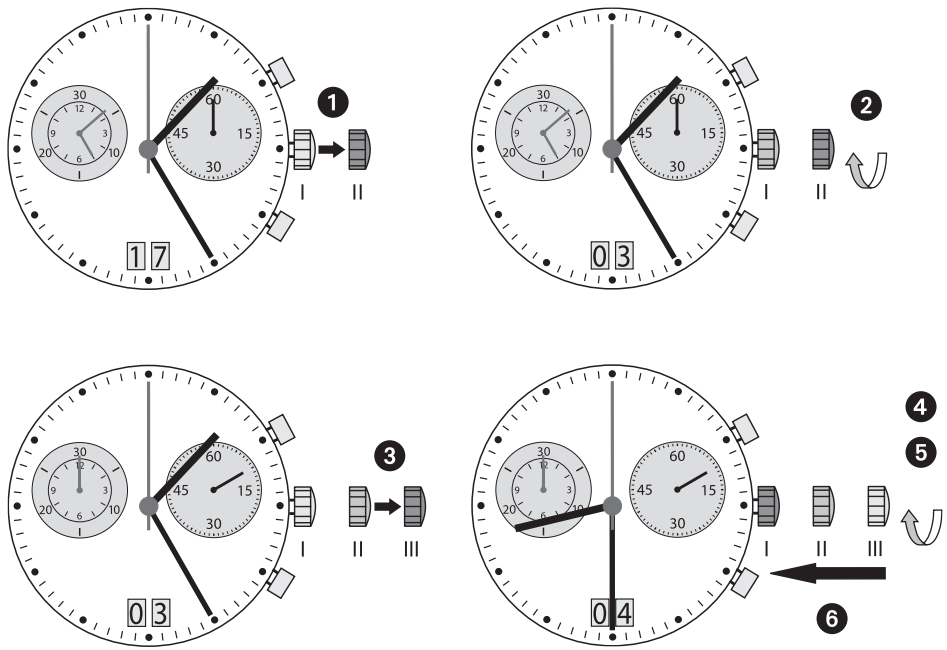
   = ٢٨ دقيقة ١٠ ثوانٍ

   (يتم عرض الوقت التراكمي الذي تم قياسه.)
5. **تحديد وضع الصفر:** تعود عقارب الكرونوجراف الثلاثة إلى أوضاع الصفر الخاصة بها.

يرجى ملاحظة: * فيما بعد 1، يمكن متابعة عملية تراكم التوقيت من خلال الضغط على زر الدفع **"أ"**. (إعادة البدء/الإيقاف، إعادة البدء/الإيقاف، ...)

ضبط التاريخ/الوقت

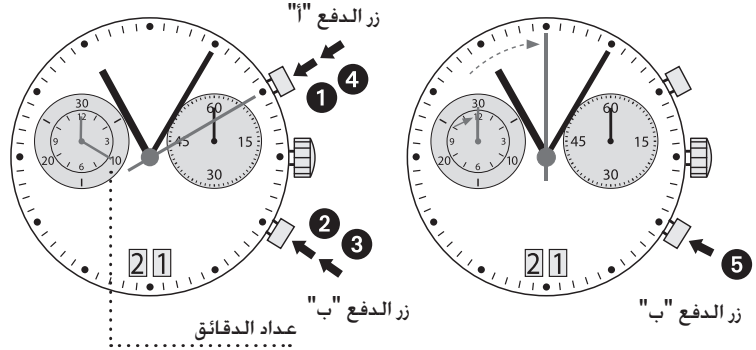
مثال: التاريخ/الوقت على الساعة: 17 / 01:25
عرض التاريخ/الوقت: 4 / 20:30



1. ادفع التاج إلى الوضع **II**
(تظل الساعة قيد التشغيل)
2. قم بتدوير التاج إلى أن يظهر 3 تاريخ الأمس
3. ادفع التاج إلى الوضع **III***
(تتوقف الساعة).
4. قم بتدوير التاج إلى أن يظهر 4 التاريخ الصحيح.
5. استمر في تدوير التاج حتى يظهر الوقت الصحيح **8:30 PM (مساء)**.**
6. ادفع التاج مرة أخرى إلى الوضع **I**.

يرجى ملاحظة: * لضبط ساعتك على الثانية الصحيحة، يرجى الرجوع إلى الفصل الذي يحمل العنوان "ضبط الوقت".
** يرجى ملاحظة إيقاع الساعة AM/PM.

الكرونوجراف: التوقيت البيني أو الفاصل



مثال:

1. **البدء:** (بدء التوقيت.)
2. **عرض الفاصل:** أي، ١٠ دقائق ١٠ ثوانٍ (يستمر التوقيت في الخلفية).
3. **ضبط الوقت الذي تم قياسه:**

(يتم تقديم عقارب الكرونوجراف الثلاثة سريعًا إلى إلى الوقت المقاس المستمر.)

4. **الإيقاف:** (يتم عرض الوقت النهائي.)
5. **إعادة الضبط:** تتم إعادة عقارب الكرونوجراف الثلاثة إلى نقطة الصفر الخاصة بها.

يرجى ملاحظة: * فيما يلي 2، يمكن عرض مزيد من الفواصل أو الأوقات البينية من خلال الضغط على زر الدفع **"ب"** (عرض فاصل / ضبط الوقت المقاس، ...).

时间。虽然如此难以捉摸，但却又是我们每日生活中如此重要的一部分。它无时无刻，始终陪伴着我们。自意识到时间的转瞬即逝起，我们就一直希望赋予它精美的外表；这就是 Rodania 手表。

我们深深根植于瑞士并热爱我们的传统，这些正是我们孜孜不倦打造兼具风格和精准手表的源泉。凭借 80 多年的精湛工艺，我们不仅兢兢业业地制造出各款优质手表，同时也赋予了它们时尚现代的典雅风格。我们代表着令您体验卓越、自在与舒适的最高质量标准。

非常感谢您购买 Rodania 手表。
请尽情享受 Rodania 为您精准测量的每时每刻以及生命中的所有美好瞬间！

Didier Bennert 先生
Montebi Group 首席执行官

请仔细阅读本说明书以充分享受该手表的所有功能。请务必在购买时正确填写 Rodania 国际质保书，以便在需要时申请保修服务。（保修仅限质保书所规定之内容）。

国际质保书

您的 Rodania 手表自最初购买之日起对所有制造瑕疵提供为期两年的质保服务。如果技术服务部门承认瑕疵部件由制造问题引起，则质保期内的维修将免收手工和部件费。此质保服务需由零售商在质保书上正式盖章并填写手表购买日期和参考编号方可生效，此外还需与有瑕疵的手表同时出示。这些数据均不可被修改、删减、移动或致使无法辨认。如果本手册中的保修信息不完整或无法辨认，我们有权拒绝提供免费质保服务。

此质保服务不包括：

- 表镜、发条、上弦器、表冠、按钮、电池、插销或表带的损坏；
- 更换或退货要求；
- 由正常磨损引起的损坏，或由于未遵守使用和保养说明书而引起的不当处理、意外事件或误用操作；
- 直接或间接与产品保修有关的运输费用以及所有运输风险；
- 由非专业表匠或未经授权的技术服务人员或客户自己完成的维修或更换的电池；
- 由于在电池更换或维修后未进行防水测试而造成的维修后进水损坏或故障；
- 由于使用不当造成的各种损坏，如利器敲击、极热、极冷或磁场。

处理建议

一般手表保养

像任何物品一样，手表可能会受到灰尘、香水、汗水、池水和海水带来的不利影响。从皮肤渗出的盐晶可能会腐蚀表壳金属以及表带、表冠和皮质表带。我们建议使用微湿软布清洁手表，以确保金属和镀金更持久地保持原有色泽和光泽。最低防水等级为 5 atm 手表中的金属表带可用凉水及温和型肥皂清洗。请确保在与水接触之前将表冠推入到位并使表镜处于良好状态。切勿使用热水。让专业手表维修人员更换电池。专业表匠知道如何检查垫圈以及如何进行替换（如有必要）。在更换电池或维修后，始终明确要求检查防水性能，以确保手表保持良好防水性能并保存维修证明。

陶瓷手表

Rodania神秘系列手表采用氧化锆陶瓷制造。这种高级陶瓷能够极好地防止划痕和表面损伤。此外，这种轻型材料还具有化学惰性，佩戴舒适并能避免潜在过敏反应。

但重要的是，陶瓷表壳或表链在严重撞击时可能会破裂。此类损害不在质保范围之内。因此，请确保手表不会撞击或跌落至坚硬表面。我们建议不要在从事重体力劳动或运动时佩戴手表。

为保持表链弹性和光泽，请使用湿软布定期擦拭。Rodania 陶瓷手表若能妥善加以保护，会在许多年内保持美丽光泽。

机械手表保养

自动手表由于在上弦机制方面采用了特殊设计，因此永远不需要安装电池。该机制通过人体腕关节运动工作，非常适合每天佩戴手表的人士选用。

但是，我们建议在 3 或 4 年之后对机械手表进行一次保养（如果手表具有防水性能且使用频繁，则最好每年保养一次）。

此外，如果自动手表不是每天佩戴，建议每周至少进行两次试用和上弦。这将确保内部机制完全正常运行。

防水

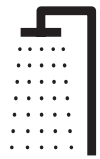
手表无法运行的最重要原因是受到水或潮气的影响。因此，我们建议定期注意手表中必须防水的部件是否仍处于良好的工作状态，例如：表冠、按钮和表镜。在检测到某个部件损坏或存在瑕疵时，请全面避免与水接触。表壳背面雕刻有防水等级。此等级并不意味着可将手表淹没到这一深度。它是一个标准的制造规范，保证手表已经过大气压耐力测试，证明所有元素和垫圈均安装到位并有效运行。防水性能的持续时间具体取决于手表的使用情况。
如果手表中任何必须防水的部件不完整、缺失或损坏，则手表机制可能会受到影响、干扰或阻塞。我们建议每年进行一次防水测试，最好是在游泳季节前。**切勿在水下使用计时器按钮**!

重要须知：必须在每次操作之后将表冠推回原位，以确保手表保持防水性能。

注意

在石英手表服务寿命结束时，请将其送至可用的回收系统。

下图列出了有关手表中不同表壳背面文字的正确解释。

雕刻在表壳背面的文字					
3 ATM	✓	—	—	—	—
5 ATM	✓	✓	✓	—	—
10 ATM	✓	✓	✓	✓	—
20 ATM	✓	✓	✓	✓	✓

雕刻在表壳背面的文字：

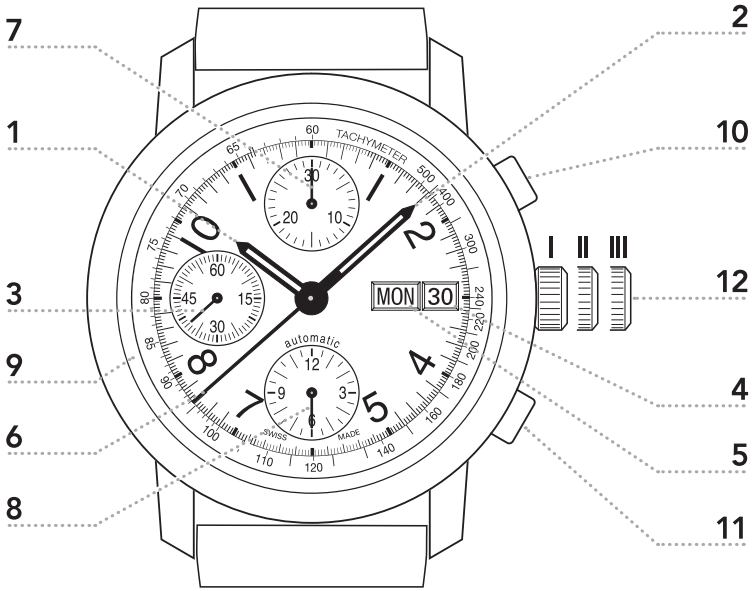
- **3 ATM：手表可承受与水和正常排汗有关的意外接触。**
  这意味着不能浸入水中，不可在佩戴手表时游泳或参加水上运动。
- **WATER RESISTANT 5 ATM：**这种手表可以偶尔侵入水中。
  必须对密封垫圈进行年度控制。
- **WATER RESISTANT 10 ATM：**手表适用于除潜水之外的所有水上运动。
  必须对密封垫圈进行年度控制。
- **WATER RESISTANT 20 ATM：**螺旋式表冠、表镜厚度和包装均专为承受 20 atm 压力而设计。
  请确保表冠在入水之前完全旋入。
  必须对密封垫圈进行年度控制。

重要信息

在佩戴之前或长期未用之后，必须在正常位置顺时针旋转表冠，以便在运动中设置机芯。

必须在每次操作之后将表冠推回原位，以确保手表保持防水性能。

VALJOUX 7750



显示和功能

1 时针
2 分针
3 小秒针
4 日期显示
5 星期显示

计时器

6 中心 60 秒钟计数器指针
7 30 分钟计数器指针
8 12 小时计数器指针
9 速度仪刻度（取决于型号）
10 用于计时/计时器功能的停止/开始按钮
11 计数器复位按钮

上弦

表冠位于位置 I，不拉出。
如果在相当一段时间之内一直未佩戴手表，则必须手动上弦。若要重新开始佩戴，只需转动表冠（顺时针）几次，或让手表从一侧向另一侧倾斜几次。若要为手表保存超过 42 小时的动力，需要转动表冠 20 至 25 次（顺时针）。
在佩戴手表时，自动机制将随手腕的每次运动而上弦。

设置时间

将表冠拉出至位置 III；此时小秒针 (1) 停止。顺时针或逆时针转动表冠，直至手表显示正确时间。当时针通过 12 点位置时，可以看到显示的是午夜（日期更改）还是正午（日期不更改）。

设置星期*和日期*

重要须知：重要须知：切勿在晚上 10 点至凌晨 2 点期间设置日期*和/或星期*（机芯此时正在更改日期）。这将严重损害机芯，且这种损害不在 Rodania 的质保范围之内。将表冠拉出至位置 II，顺时针转动可调整日期 (4)，逆时针转动可更改星期 (5)*。在此操作中，手表会继续正常运行，因此无需在随后校正时间。
*取决于型号

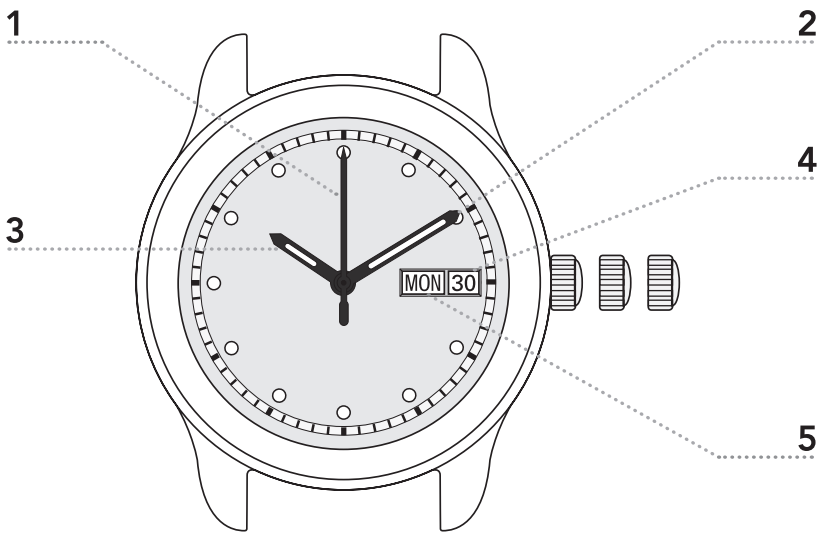
计时器功能

按停止/开始按钮 (10) 可开始计时操作。再按一次可停止。再次按开始/停止按钮 (10) 时，计时将再次开始。按按钮 (11) 可复位至零。

速度仪（取决于型号）

速度仪用于测量物体的速度。最大测量期限为 60 秒。开始计时操作并在通过 1 公里距离时停止。然后计时指针指向速度仪刻度的数字 (9)，表示速度（公里/小时）。

ETA 2824–2



显示和功能

1 秒针
2 分针
3 时针
4 日期显示*
5 星期显示

*取决于型号

上弦

表冠位于位置 I，不拉出。
如果在相当一段时间之内一直未佩戴手表，则必须手动上弦。若要重新开始佩戴，只需转动表冠（顺时针）几次，或让手表从一侧向另一侧倾斜几次。若要为手表保存超过 42 小时的动力，需要转动表冠 20 至 25 次（顺时针）。
在佩戴手表时，自动机制将随手腕的每次运动而上弦。

设置时间

将表冠拉出至位置 III；此时秒针 (1) 停止。顺时针或逆时针转动表冠，直至手表显示正确时间。当时针通过 12 点位置时，可以看到显示的是午夜（日期更改）还是正午（日期不更改）。

设置日期*

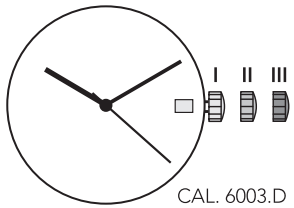
重要须知：切勿在晚上 10 点至凌晨 2 点期间设置日期*（机芯此时正在更改日期）。这将严重损害机芯，且这种损害不在 Rodania 的质保范围之内。

将表冠拉出至位置 II，顺时针转动可调整日期 (4)。在此操作中，手表会继续正常运行，因此无需在随后校正时间。

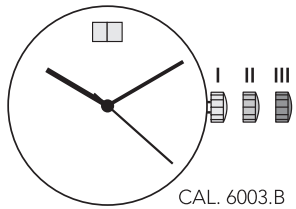
*取决于型号

RONDA CAL. 6003.D、RONDA CAL. 6003.B、RONDA CAL. 6004D、RONDA CAL. 6004.B

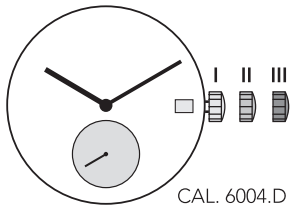
电池 373（直径 9.5 毫米，高 1.65 毫米）



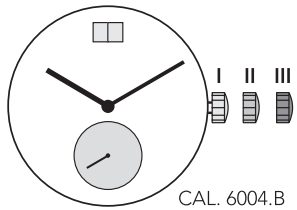
CAL. 6003.D



CAL. 6003.B



CAL. 6004.D



CAL. 6004.B

表冠位置 I ▶ **正常功能**

表冠位置 II ▶ **日期设置（快速模式）**

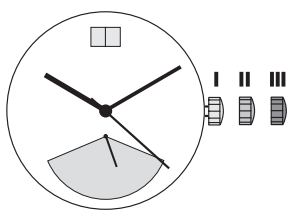
在快速模式下以极端加速设置日期可能导致错误的日期显示。可通过在 01 至 31 期间设置日期来重新建立同步（表冠位于位置 **II**).

表冠位置 III ▶ **时间设置**

手表停止。节能模式（节省约 70%）

RONDA CAL. 7003.L

电池 381（直径 11.6 毫米，高 2.15 毫米）



表冠位置 I ▶ **正常功能**

表冠位置 II ▶ **日期设置（快速模式）**

晚上 11 点至凌晨 1 点期间是日期更改阶段；在此期间可以校正日期（日期必须设置为第二天！）在快速模式下以极端加速设置日期可能导致错误的日期显示。可通过在 01 至 31 期间设置日期来重新建立同步（表冠位于位置 **II**）。

表冠位置 III ▶ **时间设置**

▶ **星期设置**

手表停止。节能模式（节省约 70%）

ETA CAL. G15.211

电池类型 394（直径 9.5 毫米，高 3.6 毫米）

显示和控制按钮说明

显示元素

1/10 秒计数器

60 秒钟计数器

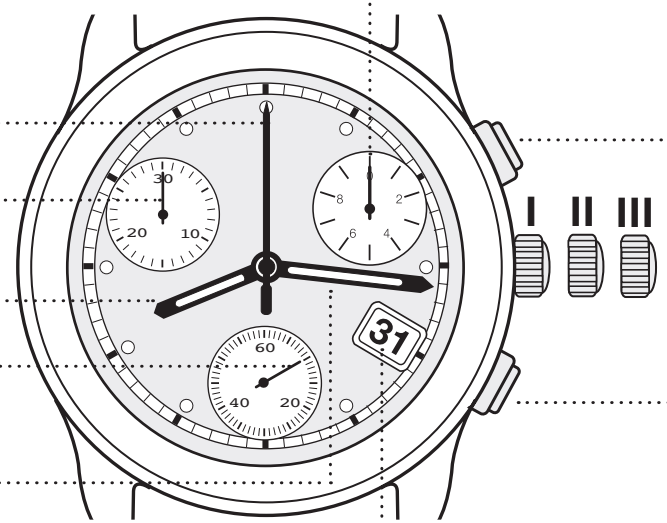
30 分钟计数器

时针

秒针

分针

日期指示



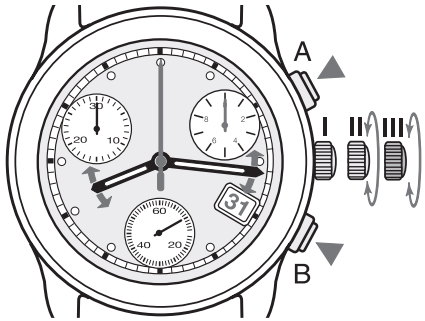
控制按钮

按钮 A

设置表冠

按钮 B

将计数器设置为零



将表冠设置在位置 II

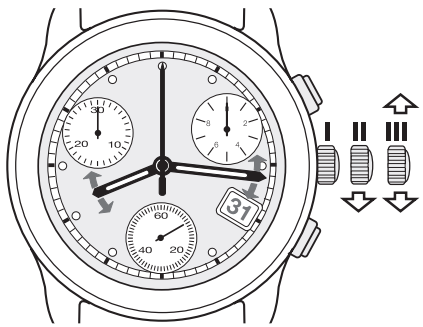
B 将 30 分钟计数器指针设置为零

将表冠设置在位置 III

A 将 60 秒钟计数器指针设置为零

B 将 1/10 秒钟计数器指针设置为零

设置：表冠的 3 个位置



将表冠设置在位置 I

手表正常运行

将表冠设置在位置 II

快速校正日期

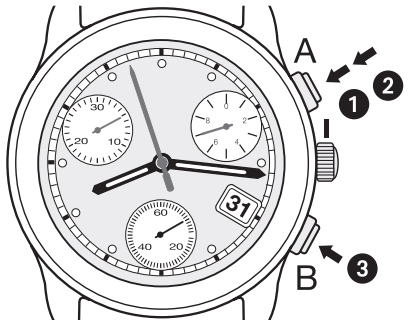
将表冠设置在位置 III

校正时间位置：停秒并在每次通过午夜时校正日期

注意：将表冠设置在位置 **III**：秒针停止

ETA CAL. G15.211（续)

计时模式：简单计时功能



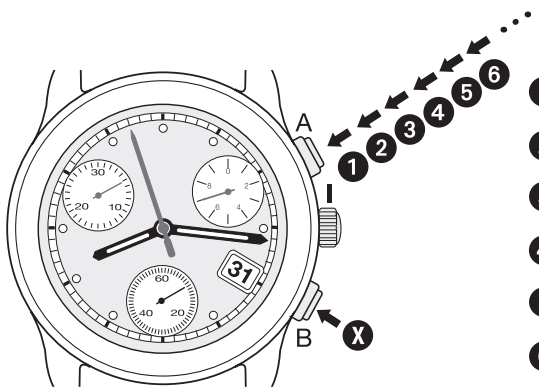
将表冠设置在位置 I

❶ 开始
❷ 停止读取时间：5 分钟、57 秒、7/10 秒
❸ 复位至零

警告：开始计时之前，请将计时器指针拨回至原位。如有必要，请参阅将计时器设置为零一节。

按顺序执行 1 至 3

计时模式：叠加功能、累计计时

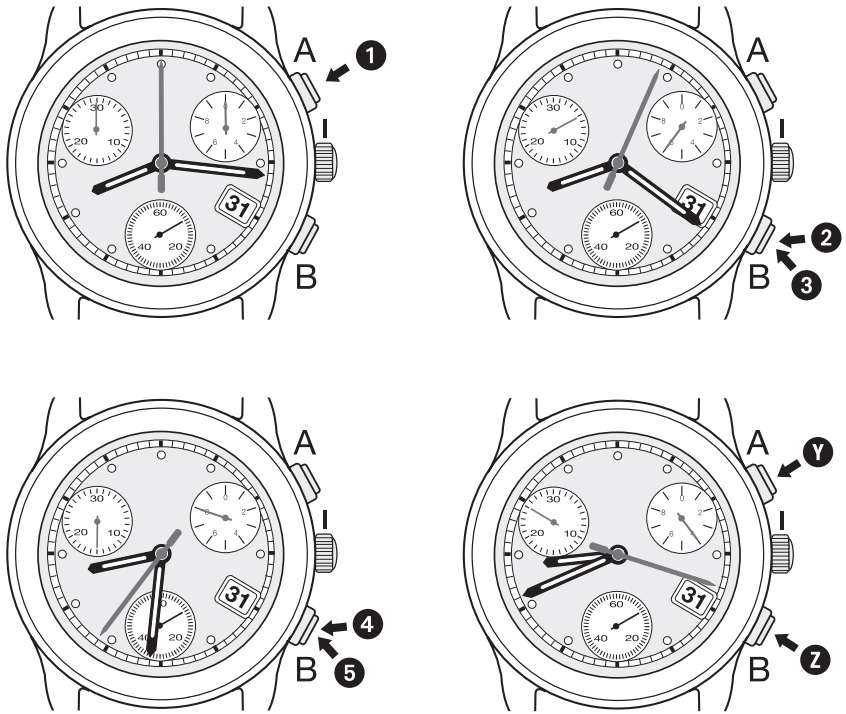


将表冠设置在位置 I
❶ 开始
❷ 停止读取
❸ 重新开始
❹ 停止读取
❺ 重新开始
❻ 停止读取
...
❎ 复位至零

按顺序执行 1 至 X

ETA CAL. G15.211（续)

计时模式：分割时间或中间时间功能



按顺序执行 1 至 Z

将表冠设置在位置 I

❶ **开始**

❷ **分割**1 读取时间 1
（5 分钟、4 秒、6/10 秒）

❸ **重新开始**（追逐）

❹ **分割 2**读取时间 2
（15 分钟、36 秒、8/10 秒）

❺ **重新开始**（追逐）

...

Ⓨ **停止**读取最终时间
（25 分钟、18 秒、4/10 秒）

Ⓩ **复位至零**

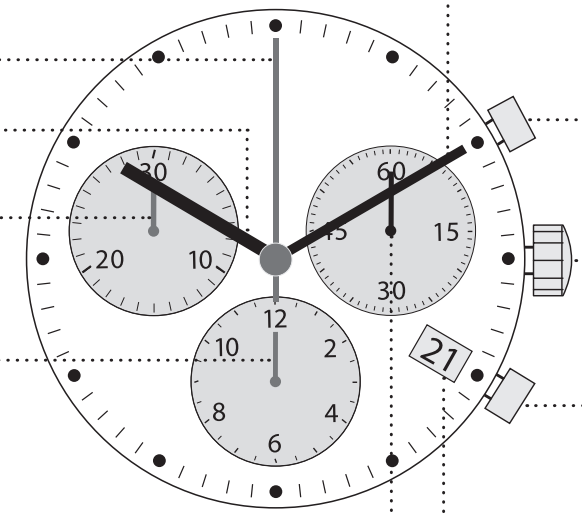
RONDA CAL. 5030.D

电池类型：电池 373（直径 9.5 毫米 x 2.6 毫米/SR 927 SW）
精度：+20/–10 秒/每月

显示和控制按钮说明

显示元素

分针
中心停秒
时针
分钟计数器
小时计数器
秒针
日期

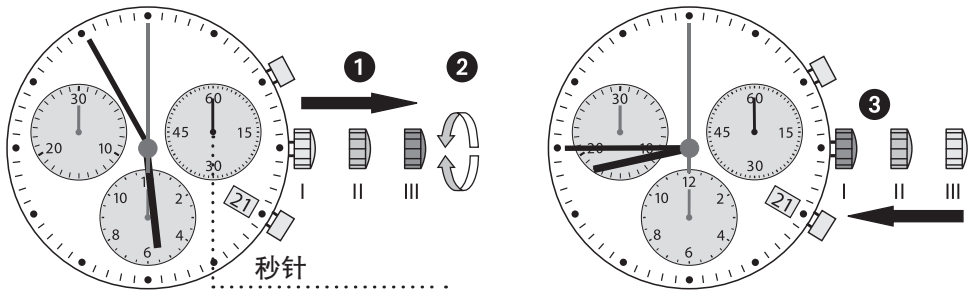


控制按钮

按钮 A
表冠
按钮 B

RONDA CAL. 5030.D（续)

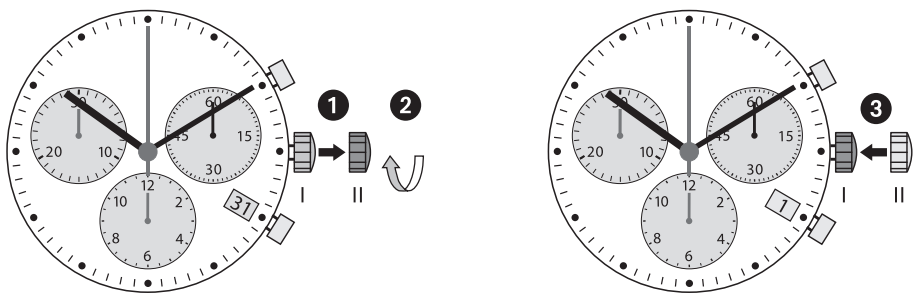
设置时间



❶* 将表冠拉出至位置 **III**（手表停止）。
❷ 转动表冠，直至出现正确的时间 **08:45**.
❸* 将表冠推回至位置 **I**。

请注意：*若要令时间设置准确至秒，❶ 必须在秒针处于位置“60”(l) 时拉出。在设置时针和分针之后，必须在准确的秒内推回至位置 I ❸。

设置日期（快速模式）

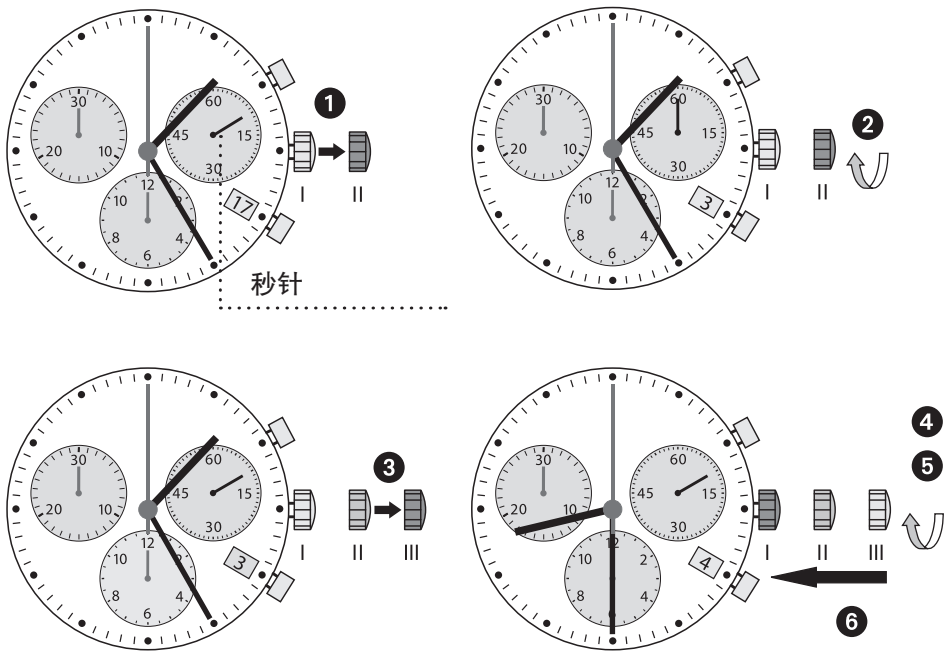


❶ 将表冠拉出至位置 **II**（手表继续运行）。
❷ 转动表冠，直至出现 1 正确的日期。
❸* 将表冠推回至位置 **I**。

请注意：在晚上 9 点至 12 点的日期更改阶段；日期必须设置为次日日期。

更换电池后设置日期/时间

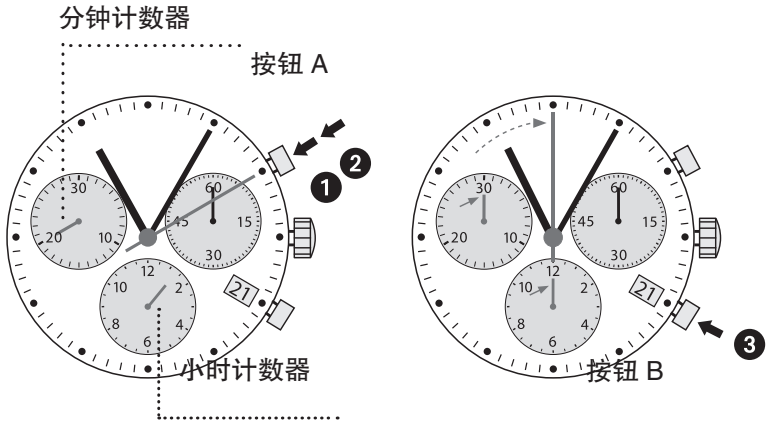
示例：　　手表上的日期/时间：　17 / 01:25
　　当前日期/时间：　4 / 20:30



❶ 将表冠拉出至位置 **II**（手表继续运行）。
❷ 转动表冠，直至出现昨天的日期 3
❸ * 将表冠拉出至位置 **III**（手表停止）。
❹ 转动表冠，直至出现 4 正确的日期。
❺ ** 继续转动表冠，直至出现正确的时间**晚上 8:30** 。
❻ 将表冠推回至位置 **I**。

请注意：*若要使手表准确至秒，请参阅标题为“设置时间”的章节。
　　**请遵照上午/下午时钟变化。

计时器：基本功能（开始/停止/复位）



示例：

❶ **开始**：按按钮 **A**.

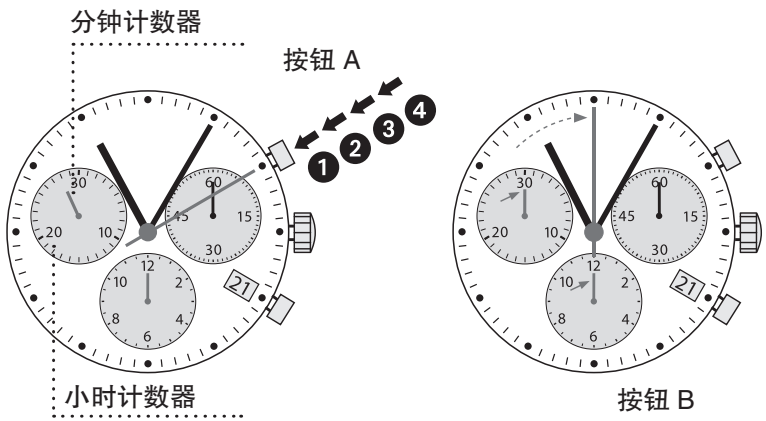
❷ **停止**：若要停止计时，则再次按按钮 **A** 并读取三个计时器指针：

1 小时/20 分/10 秒

❸ **归零**：→ 按按钮 **B**.

（三个计时器指针将被复位至零位。）

计时器：累计计时



示例：

❶ **开始**：（开始计时。）

❷ **停止**：（如 **15** 分 **5** 秒，然后 ❶）

❸ **重新开始**：（恢复计时。）

❹ **停止**：（如 **13** 分**5** 秒，然后 ❸）

= **28** 分 **10**秒

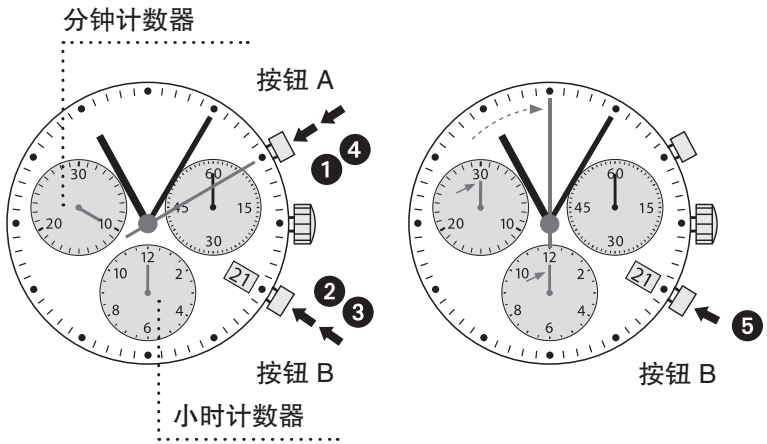
（显示累计测量时间。）

❺ **复位**：→ 三个计时器指针均返回至零位。

请注意：*在 之后，❹ 可按按钮 **A** 继续进行计时累计。（重新开始/停止、重新开始/停止...）

RONDA CAL. 5030.D（续)

计时器：中间计时或间隔计时



示例：

❶ **开始**：（开始计时）。

❷ **显示间隔**：如 10 分 10 秒
（计时在后台继续。）

* ❸ **组成测量时间**：
（3 个计时器指针迅速前进至正在进行中的测量时间。）

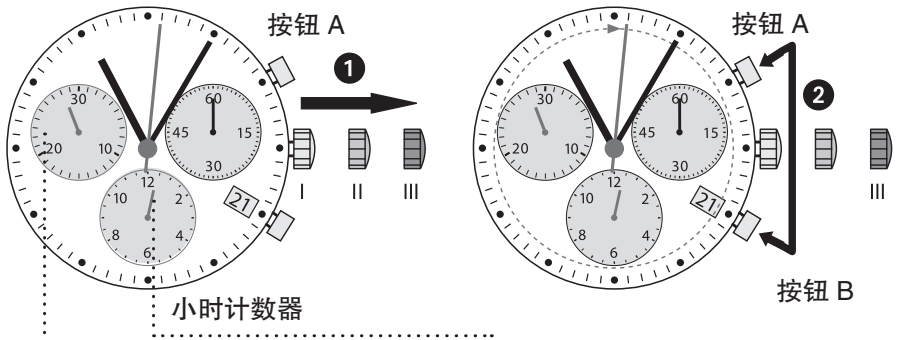
❹ **停止**：（显示最终时间。）

❺ **复位**：3 个计时器指针返回至零位。

请注意：*在 以后，❸ 可按按钮 **B**.
显示下个间隔或中间时间（显示间隔、组成测量时间、...）

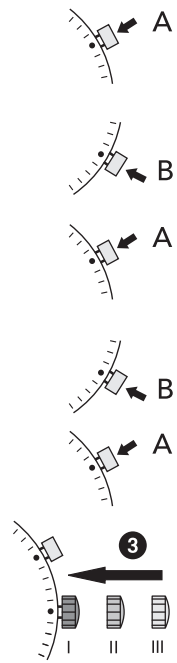
将计时器指针调整至零位

示例：一个或几个计时器指针未处在正确的零位而需要调整（如更换电池后）



❶ 将表冠拉出至位置 **III**。（所有 3 个计时器指针均处于其正确或不正确的零位。）

同时按下按钮 **A** 和**B** 并保持
❷ **至少 2 秒**。（**中心**停秒旋转 360° ·····▶
校正模式被激活。）



调整中心停秒
单一步骤：⬋ **A** 1 x 短时
连续：⬋ **A** 长时

调整下一指针 B ⬋

调整小时计数器指针 (pos. 6h)
单一步骤：⬋ **A** 1 x 短时
连续：⬋ **A** 长时

调整下一指针 B ⬋

调整分钟计数器指针 (pos. 9h)

单一步骤：⬋ **A** 1 x 短时
连续：⬋ **A** 长时

❸ 将表冠推回至位置 I。终止计时器指针调整（可随时进行）。

RONDA CAL. 5020.B

电池类型：395 (直径 9.5 毫米x 2.6 毫米/SR 927 SW)
精度：+20/–10 秒/每月

显示和控制按钮说明

显示内容

分针

中心停秒

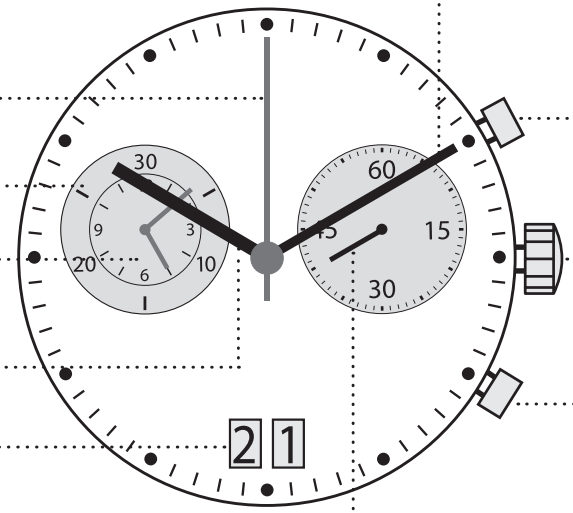
分钟计数器

小时计数器

时针

日期

秒针



控制按钮

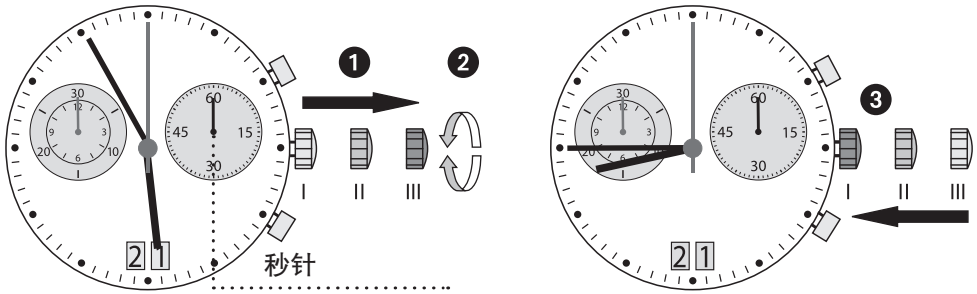
按钮 A

表冠

按钮 B

RONDA CAL. 5020.B（续)

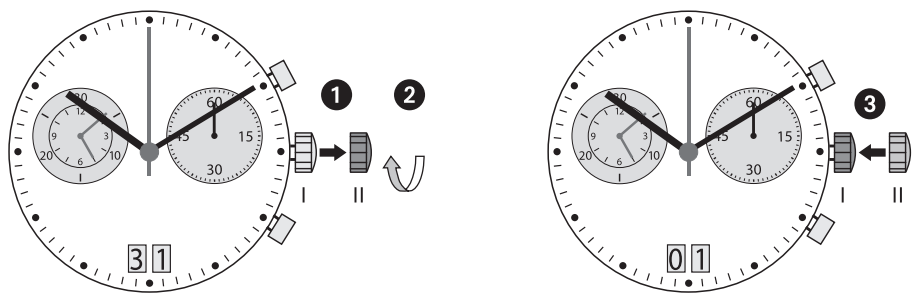
设置时间



❶ 将表冠拉出至位置 **III**（手表停止）。
❷ 转动表冠，直至出现正确的时间 **08:45**.
❸* 将表冠推回至位置 **I**。

请注意：*若要令时间设置准确至秒 ❶，必须在秒针处于位置“60” (I) 时拉出。在设置时针和分针之后 ❸，必须在准确的秒内推回至位置 I。

设置日期（快速模式）

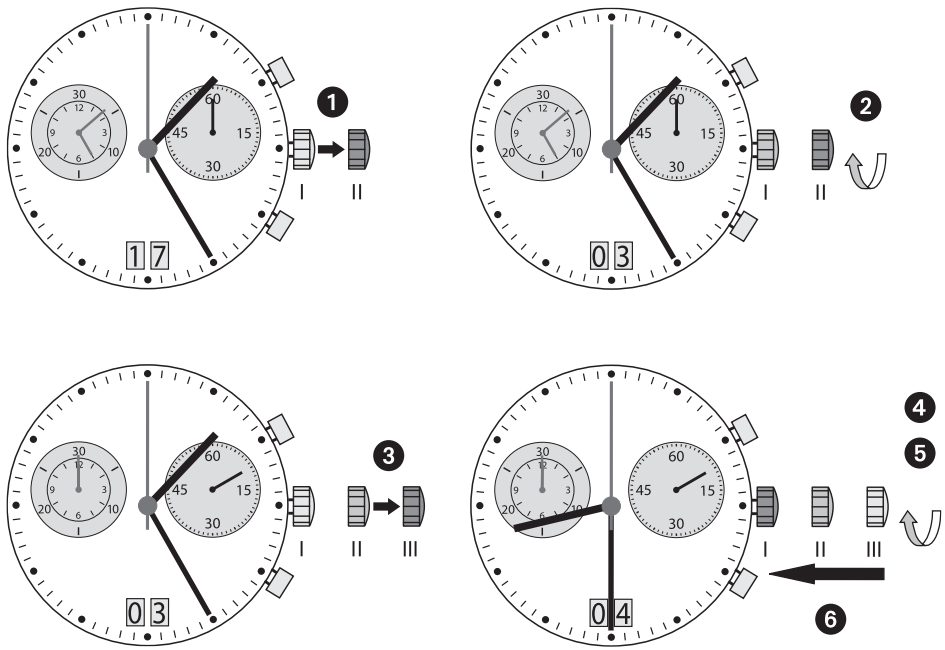


❶ 将表冠拉出至位置 **II**（手表继续运行）。
❷ 转动表冠，直至出现 1 正确的日期。
❸* 将表冠推回至位置 **I**。

请注意：在晚上 9 点至 12 点的日期更改阶段；日期必须设置为次日日期。在快速模式下以极端加速设置日期可能导致错误的日期显示。可通过在 01 至 31 期间设置日期来重新建立同步（表冠位于位置 **II**）。

设置日期/时间

示例：　　手表上的日期/时间：　　17 / 01:25
　　当前日期/时间：　　4 / 20:30

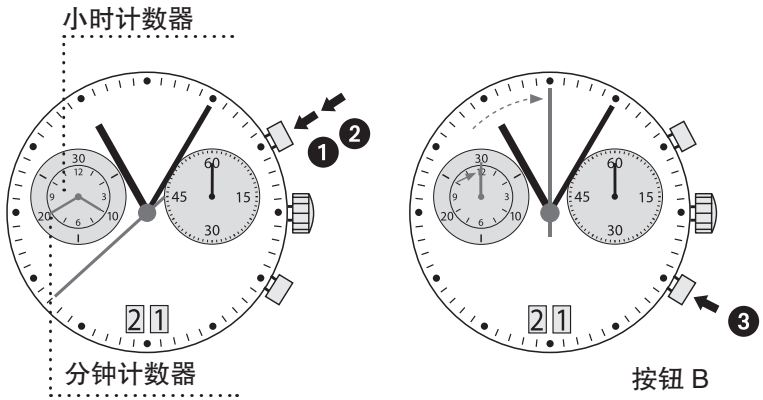


❶ 将表冠拉出至位置 **II**（手表继续运行）。
❷ 转动表冠，直至出现昨天的日期 3
❸* 将表冠拉出至位置 **III**（手表停止）。
❹ 转动表冠，直至出现 4 正确的日期。
❺** 继续转动表冠，直至出现正确的时间 **晚上 8:30** 。
❻ 将表冠推回至位置 **I**。

请注意：*若要使手表准确至秒，请参阅标题为“设置时间”的章节。
　　**请遵照上午/下午时钟变化。

RONDA CAL. 5020.B（续)

计时：基本功能（开始/停止/复位）



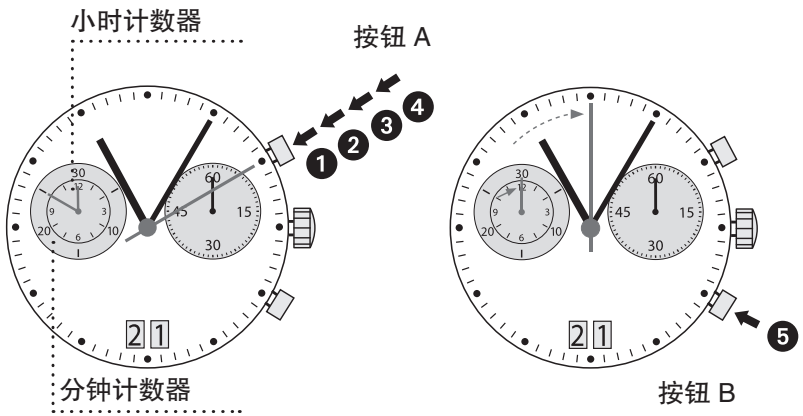
示例：

❶ **开始**：按按钮 **A**.

❷ **开始**：若要停止计时，请再次按按钮 **A** 并读取 3 个计时器计数器：
4 小时/20 分/38 秒。

❸ **归零**：按按钮 B。
（3 个计时器指针将被复位至零位。）

计时器：累计计时



示例：

❶ **开始**：（开始计时）

❷ **停止**：（如 **15** 分 **5** 秒 ❶）

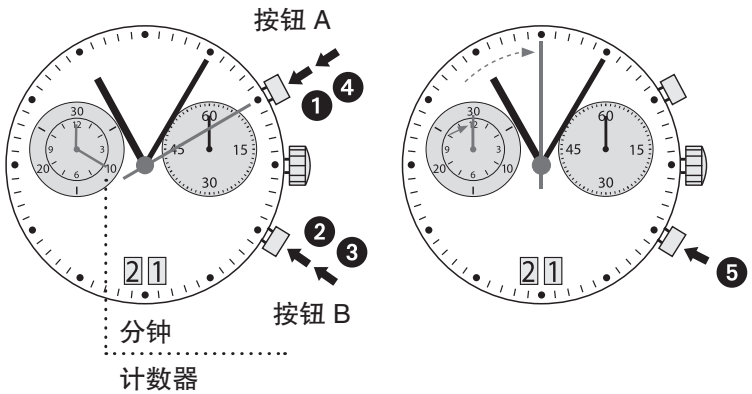
❸ **重新开始**：（恢复计时。）

❹ **停止**：（如 **10** 分 **5** 秒，然后 ❸）
= **28**分**10** 秒
（显示累计测量时间。）

❺ **归零**：3 个计时器指针返回至其零位。

请注意：*在 之后，❹ 可按按钮 **A** 继续进行计时累计。（重新开始/停止、重新开始/停止、...）

计时器：中间计时或间隔计时



示例：

❶ **开始**：（开始计时）。

❷ **显示间隔**：如 10 分 10 秒
（计时在后台继续。）

* ❸ **组成测量时间**：
（3 个计时器指针迅速前进至正在进行中的测量时间。）

❹ **停止**：（显示最终时间。）

❺ **复位**：3 个计时器指针返回至零位。

请注意：*在 以后，❸ 可按按钮 **B** 显示下个间隔或中间时间（显示间隔、组成测量时间、...）。

DISTRIBUTION

ALBANIA: JUNGHANS ALBANIA, Rruga Myslym Shyri, Pallati 55/1, TIRANA, T. +355 4 259 413 • **ANDORRA:** BECIER DISTRIBUTIONS, Avenue D'enclar 142, AD 500, SANTA COLOMA, T. +376 871 800 • **ARUBA:** KRISTIE'S JEWELS, J.E.Irausquin Blvd 382A, PALM BEACH, T. +297 586 0599 • **AZERBAIJAN:** AZTIME, 7b Izmir street, 1065 BAKU, T. +99 412 510 94 70 • **BAHRAIN:** AL-MAHMOOD PEARLS, Yateem Centre No 2, P.O. Box 5274 MANAMA, T. +973 17532223 • **BANGLADESH:** SWISS ELEGANCE, 14/C Dilu Road-New Eskaton, 1000 DHAKA, T. +88 01819227962 • **BENELUX:** MONTEBI nv/sa, 274 de Limburg Stirumlaan, 1780, WEMMEL-BRUSSELS, T. +32 2 456 81 40 • **BOLIVIA:** IMPORTADORA SUIZA, P.O. Box 277, SANTA CRUZ, T. +591 3 3 32 9531 • **BULGARIA:** M & A, 28 Hristo G. Danov Street, 4000 PLOVDIV, T. +359 32 631704 • **CANADA:** RODANIA CANADA INC., 1255 University Street, Suite #508 H3B 3V8, MONTREAL, T. +1 514 842 9136 • **CROATIA:** WATCH CENTAR, D.O.O., Jarušcica 15, 10020 ZAGREB, T. +385 1 6175 350 • **CZECH REPUBLIC** PRAXIS: spol.s.r.o., Zarami 4422, 76001 ZLIN, T. +420 577 042 400 • **DENMARK**: WOB WATCH, Priorparken 351, 2605 BRONDBY, T. +45 30 51 88 11 • **EGYPT**: MOON LIGHT TRADE, 50 Nehro Street, CAIRO, T.+202 264 222 68 • **FINLAND:** NEXET OY, P.O. Box 48, 20381 TURKU, T.+358 2 2760 250 • **FRANCE:** EUROPEAN TIME, 122 rue du Rocher de Lorzier, 38430, MOIRANS, T. +33 476 91 36 91 • **HUNGARY:** EUROBUSINESS HUNGARIA KFT., Sötér Kálmán út 40, 2100 GODOLLO, T. + 36 30 9639487 • **IRAN:** RODANIA IRAN, Pa'eitakht Computer Complex, TEHRAN, T. + 98 21 88795754 • **IRAQ:** RAMAYA WATCHES & JEWELRY LTD, Jadria Bordeaux Bldg. - P.O.Box 3170, BAGHDAD, T. +964 781 271 2206 • **KAZACHSTAN:** SWISS WATCHES ALMATY, Boutique 103, Zangar Trade House, Ablay Khan 62, 50010 ALMATY, T. +77272 793300 • **KENYA**, KIBIC WATCHES, P.O. Box 60 - Sarit Centre, 00606, NAIROBI, T. +254 720 720500 • **LIBYA**: MARED-EL-MAIDAN, Al- Mgariaf Street beside Al Waha Bank, TRIPOLI, T. +218 21 4443395 • **LITHUANIA**, RAMUNO ZAKAUSKO FIRMA, Teleiciu Km, 53273, Kauno Raj, T. +370 65036147 • **MAROCCO:** ABSAM s.a.r.l., 34 Avenue Hassan Seghir, 20000 CASABLANCA, T. +212 22 95 85 61 • **NIGERIA:** ABEKOGOLD LTD 150 Broad street, LAGOS, T. +234 1 2641385 • **NORWAY:** MESTERUR BA, Astridsgate 18, 1706 SARPSBORG, T. +47 69 12 66 66 • **OMAN**: AL-FELAIJ Trading & Contracting, P.O. BOX 2266, 112 RUWI, T. +9682 4814481 • **PARAGUAY**: DUTY FREE, Ruta Internacional No7,KM26, CIUDAD DEL ESTE, T. +595 644 21 075 • **QATAR:** AL JABER WATCHES, Royal Plaza - 3rd floor, Al Sadd, P.O. Box 11117, DOHA, T. +97 44 477 422 • **ROMANIA:** B & B COLLECTION SRL, Street Traian Nr3, Bloc E6, Sc2, Ap54, Sector 3, 30571 BUCHAREST, T. +402 1327 4477 • **SAUDI ARABIA**: KOOHEJI, P.O. Box 57, 31952, AL-KHOBAR, T. +966 3 894 2222 • **RUSSIA**: TIME & TECHNOLOGIES, Novozavodskaya st. 8 - Building 4, 121087, MOSCOW, T. +7 495 234 3493 • **SLOVENIA:** SPEKTER d.o.o. Meskova 12, 2830 SLOVENJ GRADEC, T. +386 2 882 2400 • **SWITZERLAND:** MONTRES ONSA AG, Neumarktstrasse 64, P.O. Box 3229, 2500 BIEL, T. +41 32 322 55 88 • **TURKEY:** PIRLANT SAAT, MUCEVHER VE, Saatcilik, Cekirge Cad. Intam 101 Kat:1, 16070 BURSA, T. +90 224 233 22 90 • **U A EMIRATES:** AL FARDAN JEWELLERY, P.O. Box 498, ABU DHABI, T. +97 12 674 5000 • **UKRAINE:** SWISS WATCHES 67d, Karl Marx ave., Shopping Centre "Grand Plaza", 49000 DNEPROPETROVSK, T. +38 0562 34 20 80

RODANIA

SWISS MADE SINCE 1930

RODANIA® MARKETING AG
Weissenbühlweg 26 · 3007 Bern, Switzerland

INTERNATIONAL SALES AND DISTRIBUTION
Montebi sa/nv · Avenue de Limburg Stirumlaan 274 · 1780 Wemmel, Belgium

www.rodania.com · info@rodania.com

FRA – ENG – РУ – العربية – 中文